YG COMICS ヤングガンガン

WORKING!!

1

高津カリノ

SE

9784757515772

ISBN4-7575-1577-4

C9979 ¥476E

1929979004767

雑誌48550-25
定価：本体476円＋税

SQUARE ENIX.

A 4-KOMA MANGA ABOUT THE STAFF OF A RESTAURANT IN HOKKAIDO WITH OVERLY UNIQUE CHARACTERS WHO WILL BE THE SACRIFICE OF THE DAY? ★

WORKING!! 高津カリノ WORKING!! 高津カリノ WORKING!!

WORKING!!
1
presented by
Karino Takatsu
WORKING!! 高津カリノ WORKING!! 高津カリノ WORK
高津カリノ WORKING!! 高津カリノ WORKING!!
TO BE HEALTHY
GOAL
Karino Takatsu
THE PAGES THAT I HURRIEDLY PUT TOGETHER WHEN I WAS IN THE NORTHERN PROVINCES HAVE AMAZINGLY BECOME A VOLUME. DOESN'T IT SEEM LIKE A MIRACLE? OR MAYBE NOT
AS A 4-KOMA MANGA ABOUT A RESTAURANT, IT MAY SEEM TO BE TALKING ABOUT A LOT OF DIFFERENT THINGS, BUT I'LL BE HAPPY IF YOU ENJOY IT
YG COMICS
WORKING!!
1
高津カリノ
SC

YG COMICS ヤングガンガン

ISBN4-7575-1577-4

C9979 ¥476E

9784757515772

1929979004767

雑誌48550-25
定価：本体476円＋税

SQUARE ENIX.

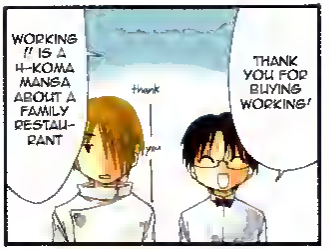
WORKING!!

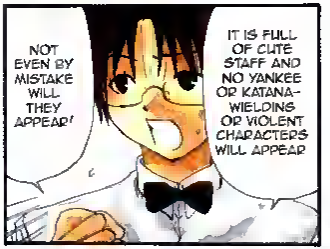
1

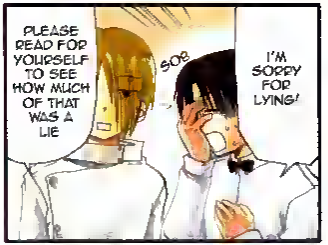
高津カリノ

SE

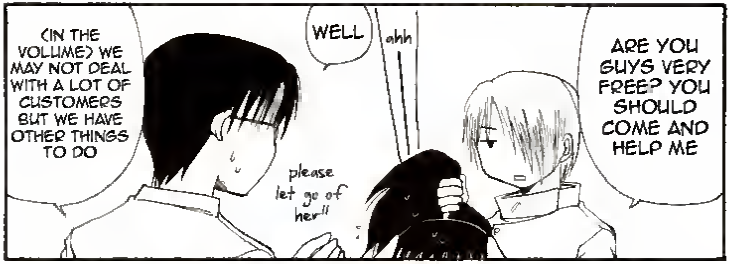
A 4-KOMA MANGA ABOUT THE STAFF OF A RESTAURANT IN HOKKAIDO WITH OVERLY UNIQUE CHARACTERS. WHO WILL BE THE SACRIFICE OF THE DAY? ★

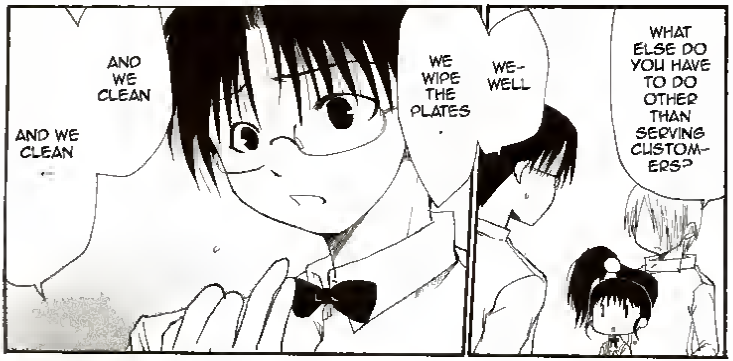



NOT EVEN BY MISTAKE WILL THEY APPEAR!
IT IS FULL OF CUTE STAFF AND NO YANKEE OR KATANA-WIELDING OR VIOLENT CHARACTERS WILL APPEAR



THAT CALLS FOR A CELEBRATION, SENPAI!!
THE FIRST VOLUME OF "WORKING!!" HAS BEEN RELEASED, KATANASHI-KUN!!
YOU SHOULDN'T SAY THAT, SENPAI. THAT'S A KIND OF A GAG, ISN'T IT?
EVEN THOUGH THE TITLE IS "WORKING!!" WE DON'T REALLY WORK, DO WE?
I AM WORK-ING, YOU KNOW
YOU KNOW?
WE'RE SORRY..
Tonesama


(IN THE VOLUME) WE MAY NOT DEAL WITH A LOT OF CUSTOMERS BUT WE HAVE OTHER THINGS TO DO
WELL
ahh
please let go of her!!
ARE YOU GUYS VERY FREE? YOU SHOULD COME AND HELP ME


AND WE CLEAN
AND WE CLEAN
WE WIPE THE PLATES
WE- WELL
WHAT ELSE DO YOU HAVE TO DO OTHER THAN SERVING CUSTOM-ERS?

WHAT ARE YOU, AN OBSESSIVE COMPUL-SIVE HOUSE-WIFE?
AND WE CLEAN ...

WORKING!!

1

presented by
Karino Takatsu

小鳥遊宗太
Souta Takanashi

種島ぽぷら
Popura Taneshima

Mahiru Ito

伊波まひる

Kyoko Shirafuji

白藤杏子

Yachiyo Todoroki

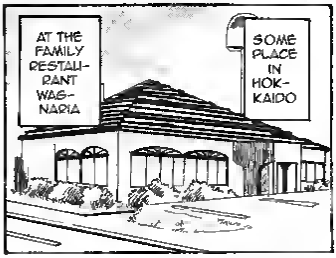
轟 八千代

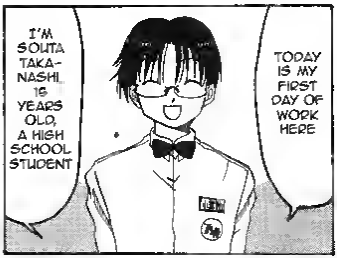
Jun Sato

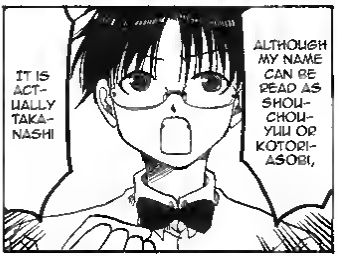
佐藤潤

Ryuga Otoo

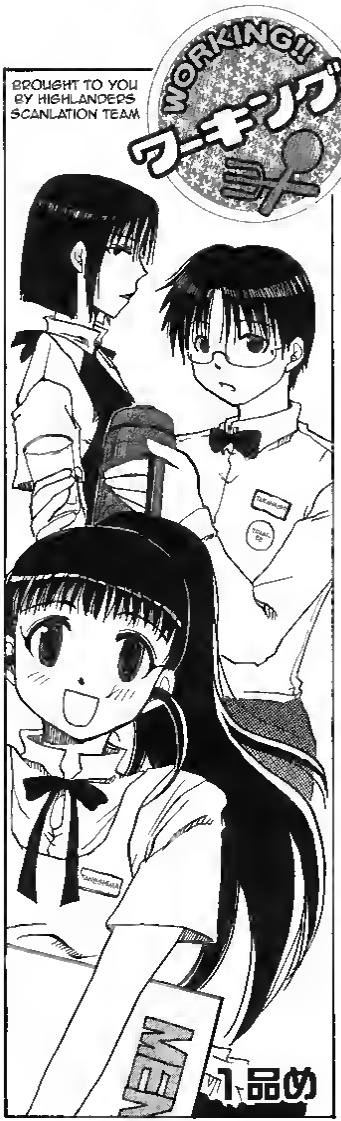
音尾兵吾







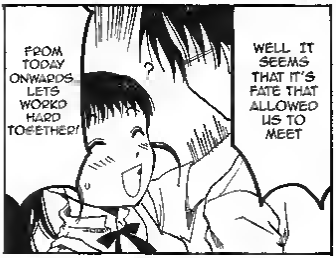
BROUGHT TO YOU BY HIGHLANDERS SCANLATION TEAM

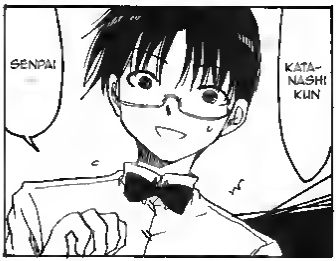


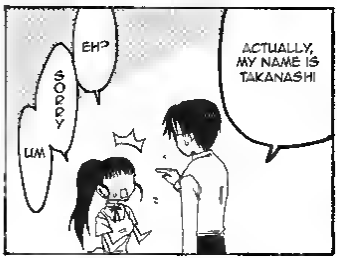
T/N: KANASHISOU SOUNDS LIKE "SAD" IN JAPANESE

SHIRAFUJI KYOUKO
THE SHOP MANAGER
I'M SHIRAFUJI KYOUKO
I WILL INTRODUCE THE REST OF THE STAFF ANOTHER DAY
TANESHIMA POPLAR
I WAS GIVEN THE NAME SO THAT I COULD GROW AS TALL AS A POPLAR TREE
I'M TANESHIMA POPLAR
I DON'T INTEND TO TEACH YOU ANYTHING ABOUT WORK
I DONT CARE IF YOU'RE TAKANASHI OR KATANASHI
SHE'S SCARY
FEEL FREE TO ASK ME IF THERE'S ANYTHING THAT YOU DON'T UNDERSTAND
I'M ONE YEAR OLDER THAN YOU
POPLAR TREE
NO
SHE'S STRICT
DOES THAT MEAN I HAVE TO LEARN ON MY OWN?
WE BOTH HAVE UNIQUE NAMES, SO LET'S TRY NOT TO GET THEM WRONG, OK!!
COMPACT SIZE~
SHE'S CUTE
AS I SAID, ASK ME!!
I DONT REALLY WORK SO I DON'T KNOW ANYTHING
SHE GOT IT WRONG
OK!
KATANASHI KUN

LET'S WORK HARD

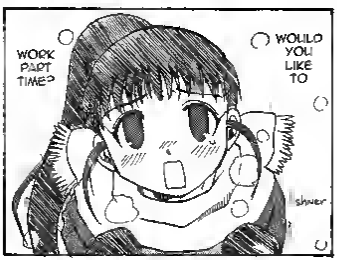


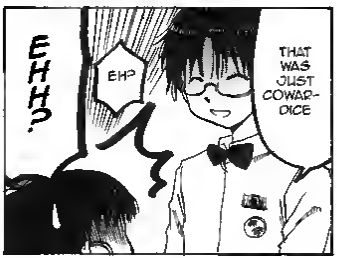




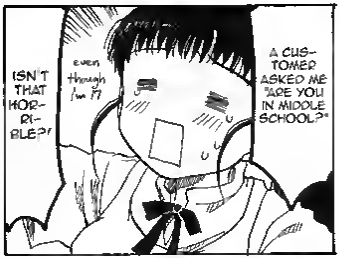
THE TECHNIQUE OF FOUL PLAY

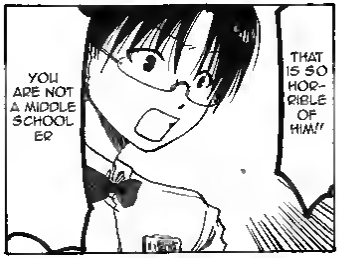
NO MATTER HOW I TRIED NOBODY CAME AND ALL MY FRIENDS REFUSED
AND THE SHOP MANAGER KEPT INSIST-ING
THANKS FOR AGREE-ING TO HELP OUT, KATANASHI KUN



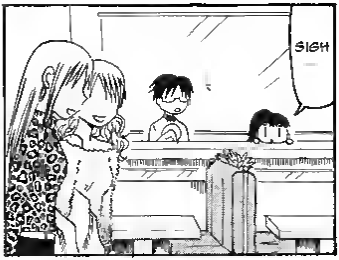


EVEN THOUGH I'M 17 - PART 1



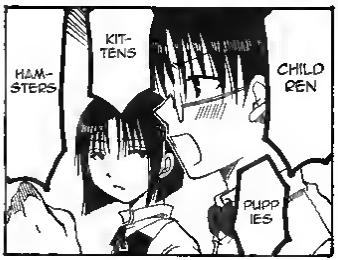


EVEN THOUGH I'M 17-PART 2

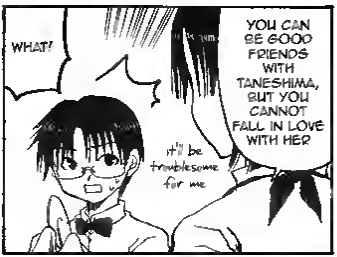


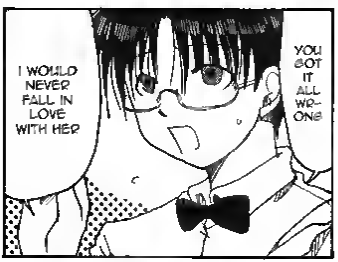
THE THINGS I LIKE

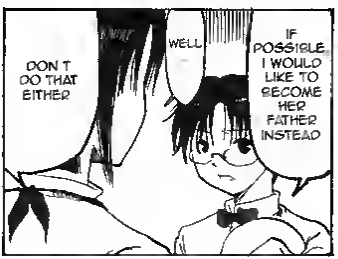
T/N LOLICON PEOPLE WHO ARE SEXUALLY ATTRACTED TO CHILDREN



MORE SERIOUS THAN ANYONE ELSE

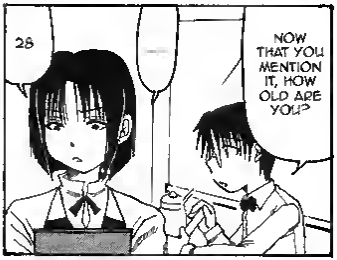


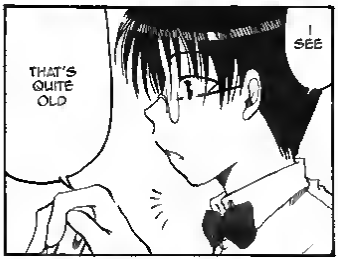


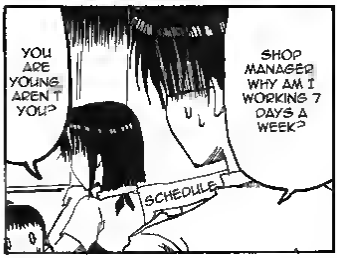


T/N DAPHNIA WATER FLEA

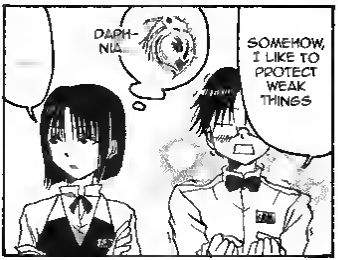
WORDS WITHOUT THOUGHT

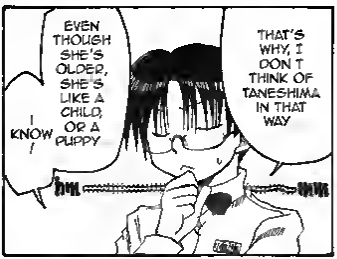


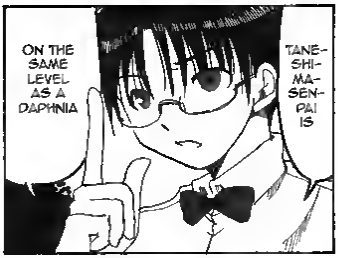


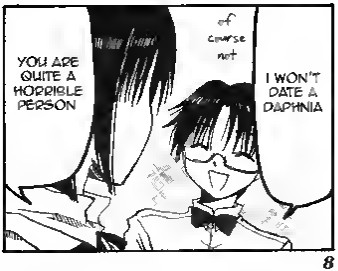


LEVEL OF LOVE









END OF CHAPTER 1

9 T/N: CURRENTLY, YACHIO IS FLOOR CHIEF

WORKING!! ワーキング!!

新連載第2回!!

イケイケフルカラー!!

…トピトーク…

タカナシ
「店長……さすがにパフェは…」

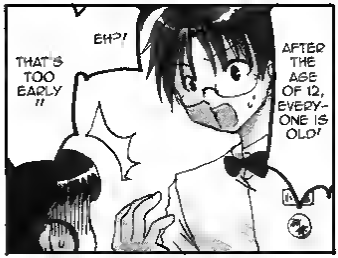
雪子
「ステーキの前の予行練習だと思え」

Presented by
高津カリノ
Karino Takatsu

働く男

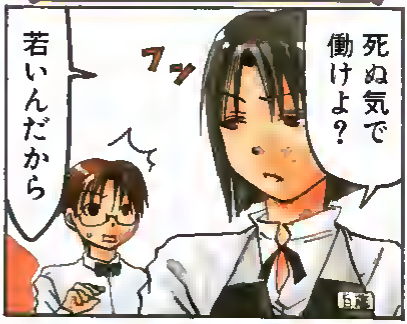
週7日出勤のフルバイター小鳥遊（たかなし）です。って働きすぎじゃないですか!? 俺!!

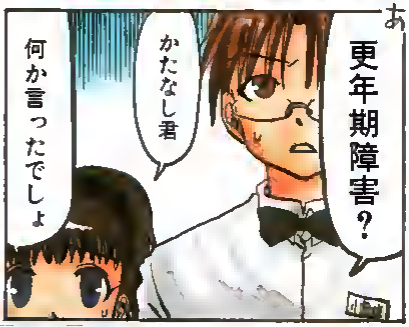
MY RULES



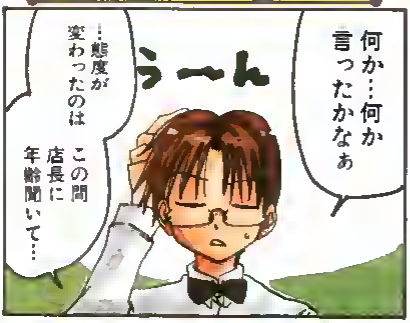
THE REASON FOR HER IRRITATION

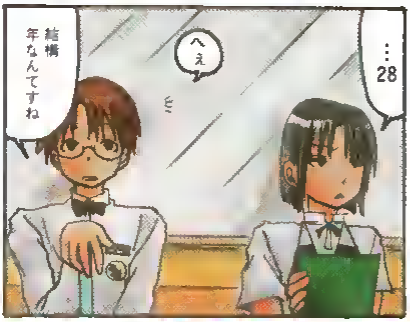
イライラの原因





自分のルール





小織遊奈(おりゆうな)／名前をカタナシと間違えられるが、実はタカナシ。小さいもの大好きな16歳の新人アルバイト。

綾綾ぼぷら(あやあやぼぷら)／17歳の高校生だけれど、身長は小学生レベルのミニマムサイズ。ボケもツッコミもこなす実力者!?

白織杏子(しらおりきょうこ)／面倒くさがりな、この店の店長。意外と大人気ない一面を持ち、年増という言葉が地雷の28歳。

★この作品はフィクションです。実在の人物、団体、事件等とはいっさい関係ありません。

I SEE...
HMM >>
KYOUKO-SAN, THE CUSTOMERS AT TABLE 16
I SEE
THEY'LL CALLING FOR YOU I THINK IT'S PROBABLY A CLAIM...
THEY ARE CALLING FOR YOU
WHAT HE REALLY THINKS
NEVER MIND MORE IMPORTANTLY
EH?
BUT YOU ARE NOT INCLUDED, SENPAI
depressed
EH?
YOU CANNOT TELL A WOMAN THAT SHE'S OLD
I HAVE TO APOLOGIZE...
OH
WOMEN LIKE KYOUKO ARE SENSITIVE ABOUT THEIR AGE
!!!
OLD WOMEN ARE SO TROUBLESOME...

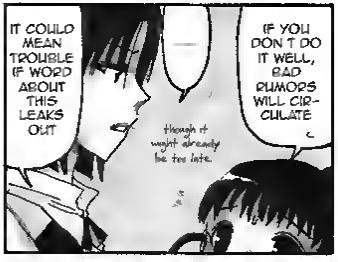
次号 新年 No.03 WORKING!!

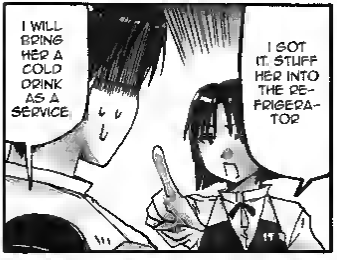
高津カリノ

次号は種島ぽぷら大活躍!?ミニサイズでもツッコミ力は人一倍!!

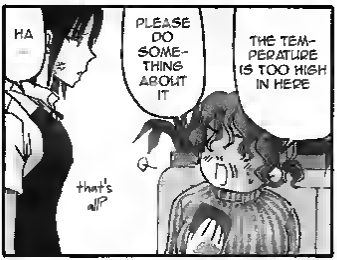
1月21日(金)発売!!

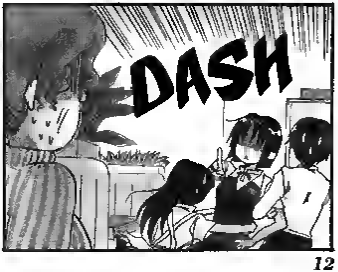
HOW TO DEAL WITH A CLAIM


IT COULD MEAN TROUBLE IF WORD ABOUT THIS LEAKS OUT
(IF YOU DON'T DO IT WELL, BAD RUMORS WILL CIRCULATE
though it might already be too late.

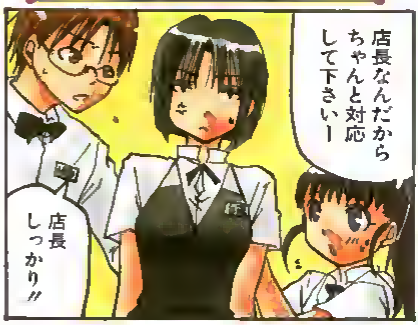


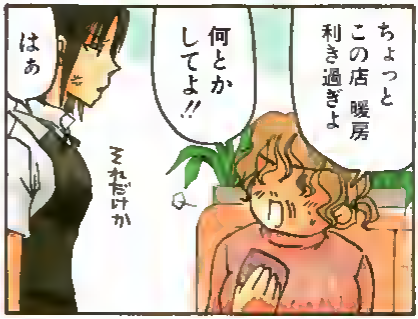
INSTANT COOLING

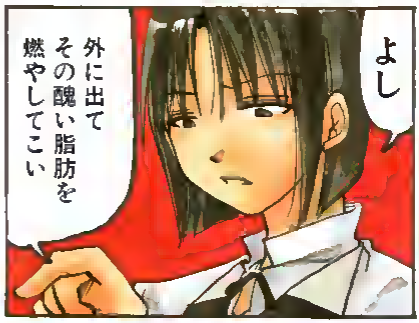


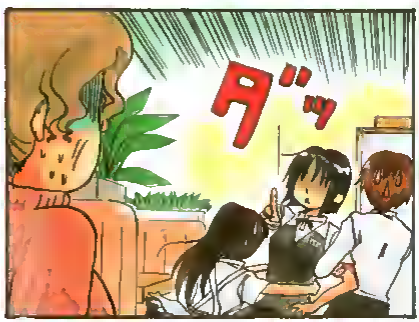


瞬間冷房





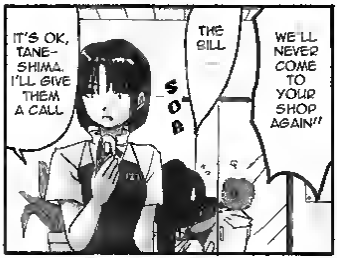




クレーム解決策

高津カリノの超話題HP要チェック!! http://www.gahako.com/

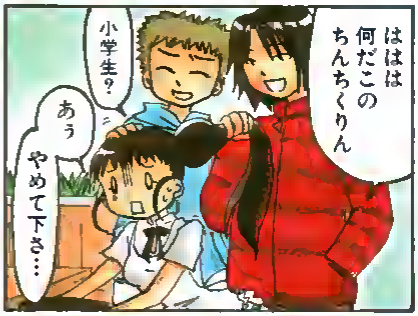
KYOUKO'S POWER

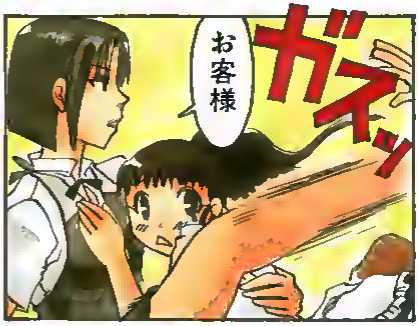


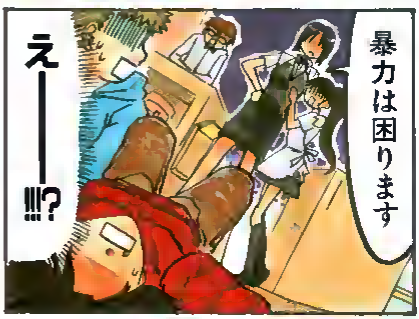
SILENCE IN THE SHOP

T/N: OKYAKU-SAMA HONORIFIC WAY OF REFERRING TO A CUSTOMER

店内はお静かに





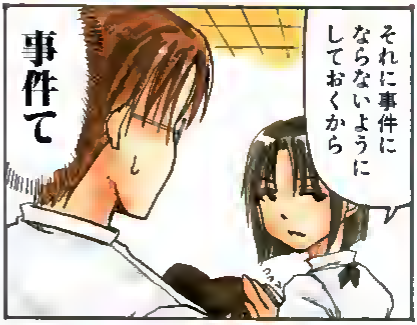


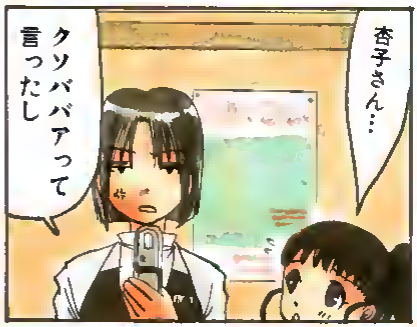
杏子の権限

CONTENT
THE AGE ISSUE
UM, SHOP MANAGER, I APOLOGIZE FOR THE OTHER DAY
NOW THAT I THINK ABOUT IT, YOU ACTUALLY LOOK YOUNGER THAN YOUR AGE
YES, I UNDERSTAND EVERYTHING NOW
YOU THINK SO TOO?
beep
YOU ARE ACTUALLY A KID AT HEART
PRIDE
TROUBLE
I TOLD THEM TO MAKE SURE THAT THERE WON'T BE TROUBLE AFTERWARDS
AND THEY ALSO CALLED ME A SHITTY OLD WOMAN
ARE YOU FINE WITH THEM CALLING YOU 'SMALL THING'?
YOU DIDN'T HAVE TO DO THAT...
AND THEY ALSO CALLED ME A SHITTY OLD WOMAN
KYOUKO-SAN...
YOU'RE GETTING BACK AT THEM FOR THAT?
AND THEY ALSO CALLED ME A SHITTY OLD WOMAN

END OF CHAPTER 2

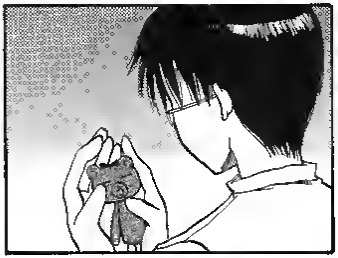
プライド





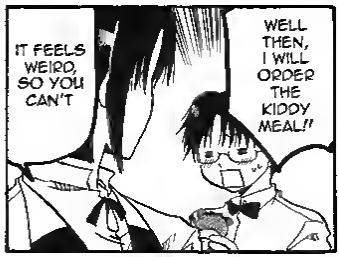
●次号はミニマムぼぶらが大活躍!!! ぼぶらの意外な一面が登場するYO!!

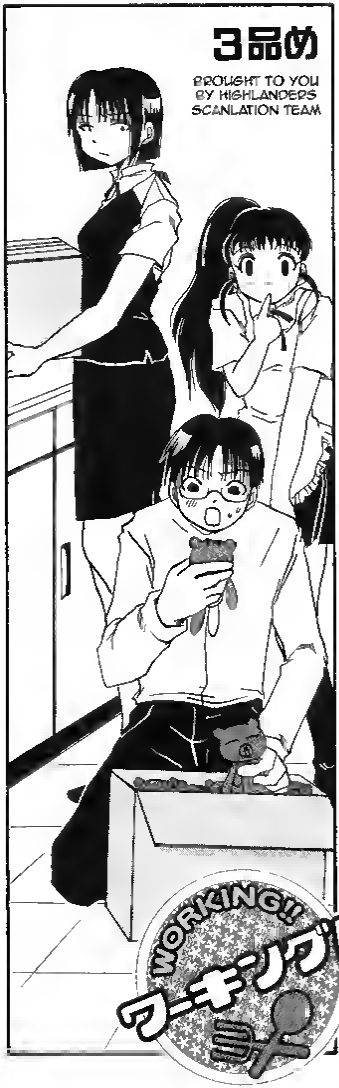
納得です



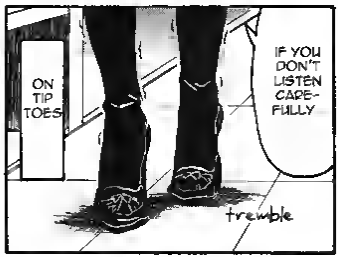
THE FREE GIFT FOR THE KIDDY MEAL
AH
THIS IS...

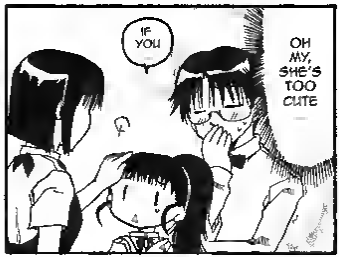
YOU HAVE TO ORDER THE KIDDY MEAL
LIKE I SAID IT'S THE FREE GIFT FOR THE KIDDY MEAL
PLEASE LET ME HAVE ONE OF THESE !!


IT FEELS WEIRD, SO YOU CAN'T
WELL THEN, I WILL ORDER THE KIDDY MEAL!!

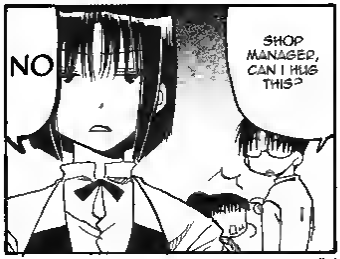

3品め
BROUGHT TO YOU BY HIGHLANDERS SCANLATION TEAM
WORKING!!
ワーキング!!

I'M VERY SERIOUS



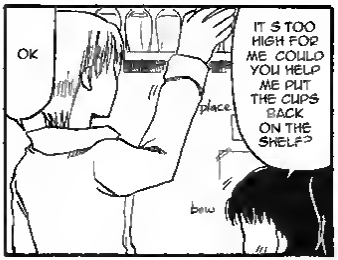


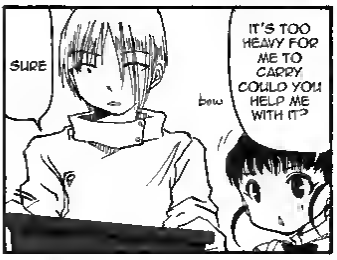
THE RULES OF WORK



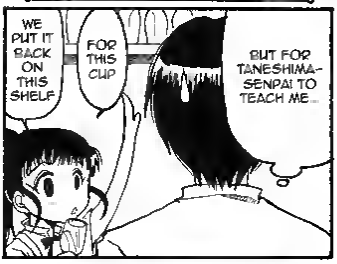
SOMETHING INCONVENIENT
KATA-NASHI-KUN, YOU'RE FINE WITH THIS RIGHT?
stretch
SEN-PAI
NOW EQUAL
IT'S LIKE WE'RE
DAISY
WHO-OPSY
step
SEN-PAI
I CAN'T USE THIS!!
BUT IT'S INCONVE-NIENT CARRY-ING THIS AROUND
SOMETHING USEFUL
I AM, BUT...
IT SEEMS LIKE KATANASHI-KUN IS CONCERNED ABOUT MY HEIGHT
SE-CRET WEA-PON?
TODAY, I BROUGHT A SECRET WEAPON
A BOX TO STAND ON

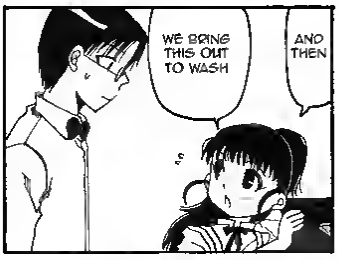
DEMONSTRATION PART 2

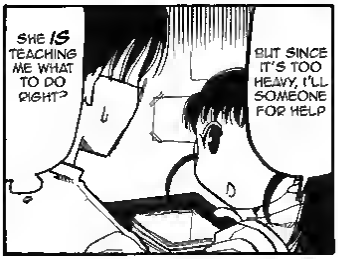




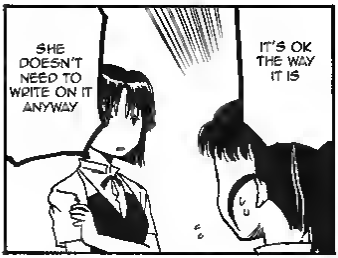
DEMONSTRATION PART 1

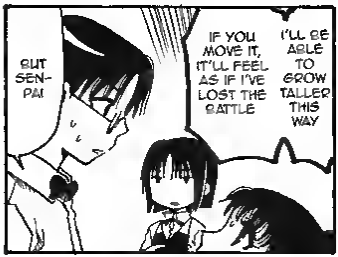




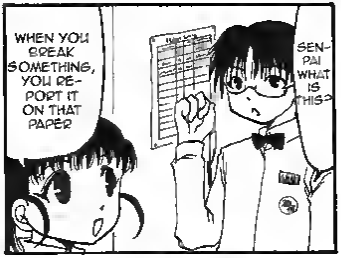


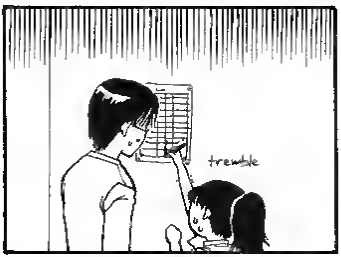
POPLAR'S INTENTION





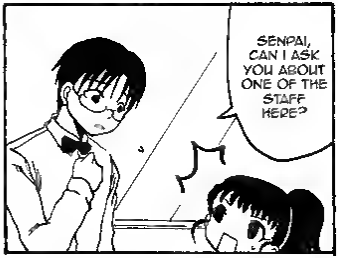
UNABLE TO REPORT

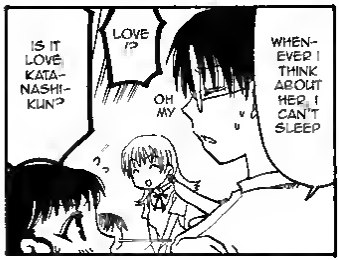




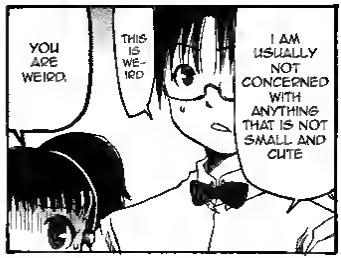
THE DIFFICULTIES OF THE JOB
YOU REALLY SPENT QUITE A BIT OF EFFORT
I WORKED REALLY HARD TODAY
phew
I SEE
THANK YOU FOR YOUR HARD WORK, KATANASHI-KUN
SEN-PAI
NO
CAN I HUG YOU?
GO FOR IT, POPLAR!
AHH
SHE'S UNEX-PECT-EDLY EMO-TIONAL
depressed
BUT SHE DOES HER JOB WELL
receiving customers
SHE HAS FACED A LOT OF PROBLEMS SINCE YOUNG
depressed
THE SHOP MANA-GER IS SPEAKING UP FOR HER
SHE'S TRYING HER BEST, SO PLEASE SUPPORT HER

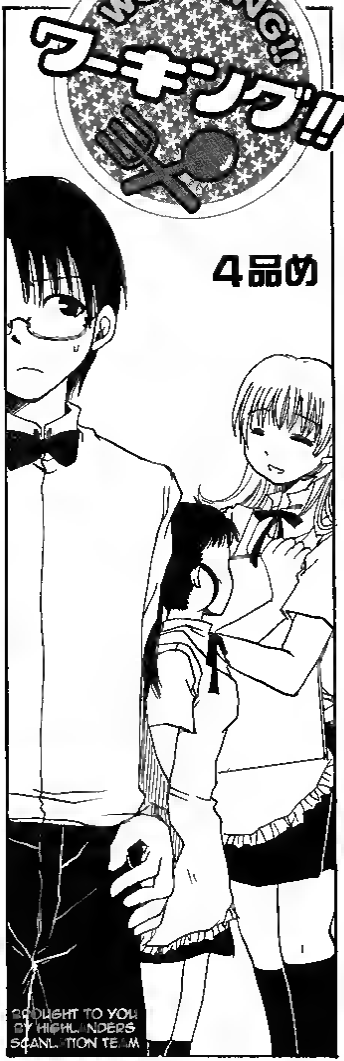
END OF CHAPTER 3


SENPAI, CAN I ASK YOU ABOUT ONE OF THE STAFF HERE?


WHEN-EVER I THINK ABOUT HER, I CAN'T SLEEP
LOVE !?
OH MY
IS IT LOVE, KATA-NASHI-KUN?

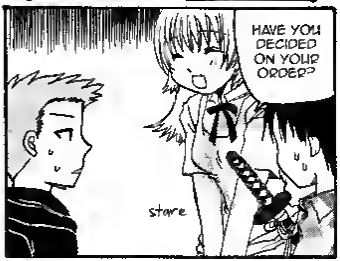
AH
THE CHIEF, YACHIO ??
THANK YOU FOR ORDERING

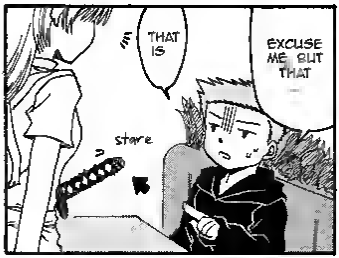

I AM USUALLY NOT CONCERNED WITH ANYTHING THAT IS NOT SMALL AND CUTE
THIS IS WE-IRD.
YOU ARE WEIRD.

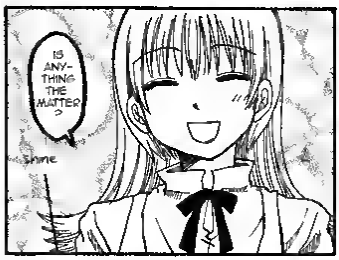

WORKING!!
ワーキング!!
4品め
BROUGHT TO YOU BY HIGHL..NDERS SCANL..TION TE..M

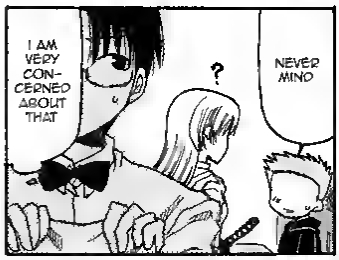
I'M CONCERNED ABOUT YOU...
Y YOU THINK SO?
YOU ARE SO PRO-ACTIVE KATA-NASHI-KUN
I'LL BE RIGHT THERE
AH THE BILL?
BE BRAVE
WELL
OOH
TAKA-NASHI-KUN, HOW ARE YOU ADAPTING TO THE PLACE?
NO
BUT I UNDER-STAND WHY YOU LIKE HER YACHIO-CHAN IS KIND AND GENTLE AND
YOU CAN ASK ME ANYTHING THAT YOU ARE CON-CERNED ABOUT
PLEASE DON'T BE SHY
IT'S NOT THAT
THANK YOU VERY MUCH FOR YOUR PATRON-AGE
WELL, I
WELL
THE THING IS
I'M CONCERNED ABOUT THAT!!
?
?
I'M CON-CERN-ED ABOUT YOU

HER SMILE AS THE WEAPON

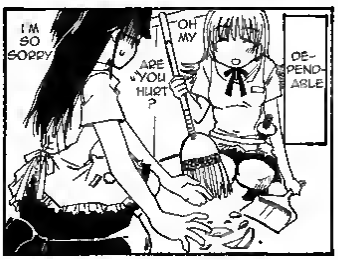


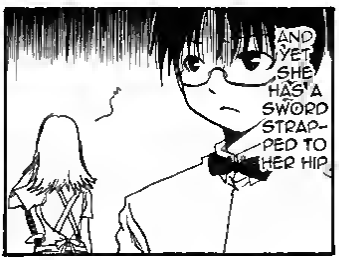


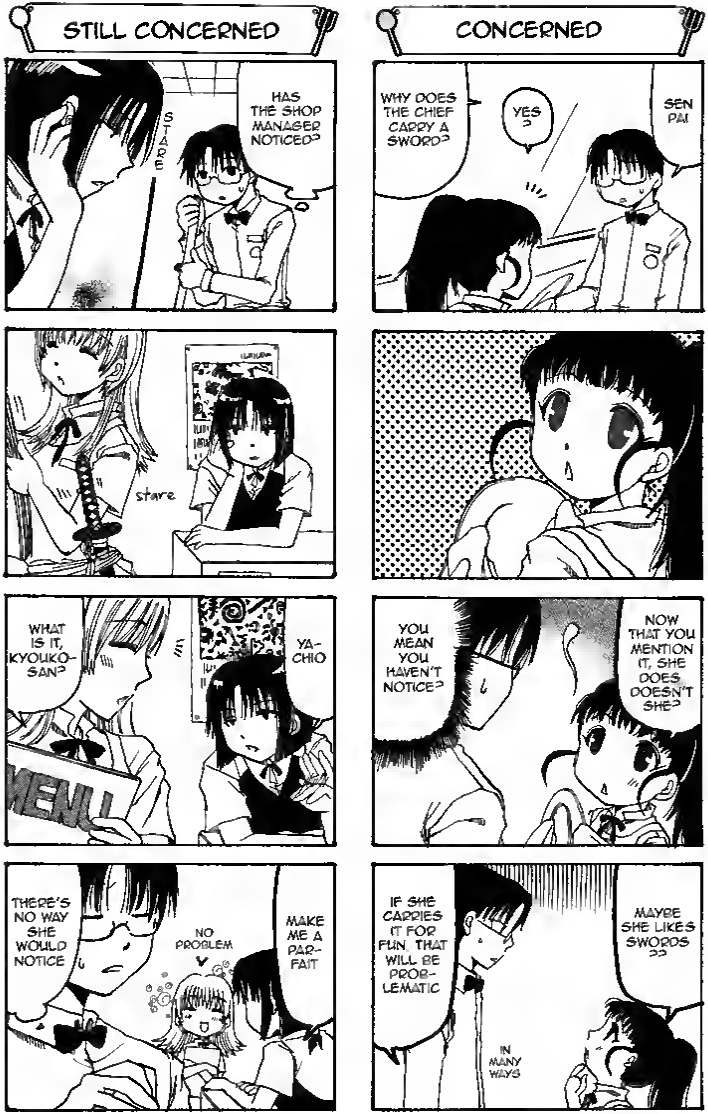




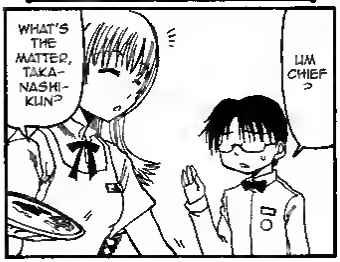
PERFECT?

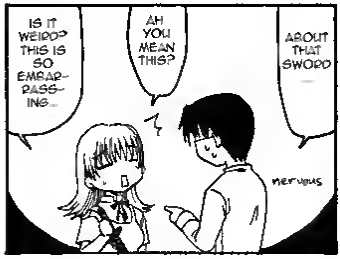




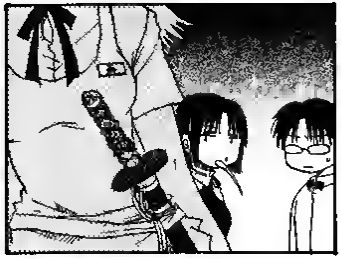

STILL CONCERNED
STARE
HAS THE SHOP MANAGER NOTICED?
CONCERNED
WHY DOES THE CHIEF CARRY A SWORD?
YES
SEN PAI
stare
WHAT IS IT, KYOUKO-SAN?
YA-CHIO
MENU
YOU MEAN YOU HAVEN'T NOTICED?
NOW THAT YOU MENTION IT, SHE DOES DOESN'T SHE?
THERE'S NO WAY SHE WOULD NOTICE
NO PROBLEM
MAKE ME A PAR-FAIT
IF SHE CARRIES IT FOR FUN THAT WILL BE PROB-LEMATIC
IN MANY WAYS
MAYBE SHE LIKES SWORDS ??

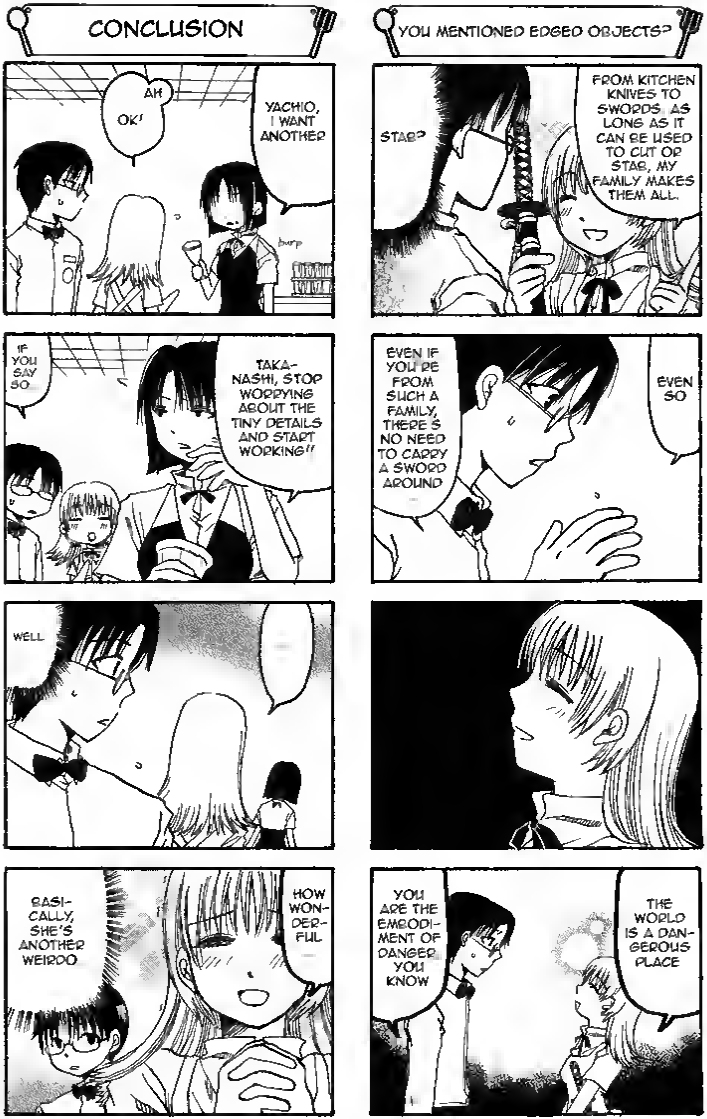
DIRECTLY





KYOUKO'S COMMON SENSE



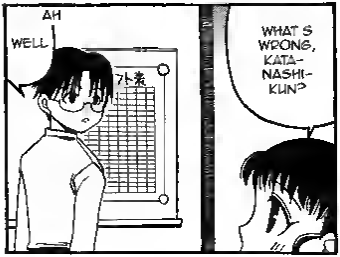

CONCLUSION
AH
OK!
YACHIO, I WANT ANOTHER
burp
YOU MENTIONED EDGED OBJECTS?
STAB?
FROM KITCHEN KNIVES TO SWORDS. AS LONG AS IT CAN BE USED TO CUT OR STAB, MY FAMILY MAKES THEM ALL.
IF YOU SAY SO...
TAKANASHI, STOP WORRYING ABOUT THE TINY DETAILS AND START WORKING!!
EVEN IF YOU'RE FROM SUCH A FAMILY, THERE'S NO NEED TO CARRY A SWORD AROUND
EVEN SO
WELL...
BASICALLY, SHE'S ANOTHER WEIRDO
HOW WONDERFUL
YOU ARE THE EMBODIMENT OF DANGER, YOU KNOW
THE WORLD IS A DANGEROUS PLACE

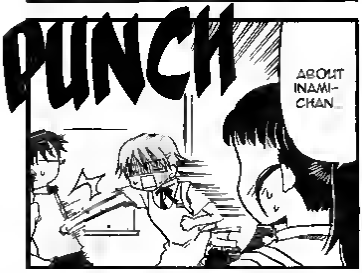
END OF CHAPTER 4

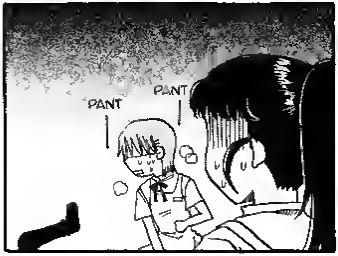
Working!! Chapter 4

Raw Provider: Unknown
Editor: Kerri
Translator: Jolyn

http://highlandersteam.wordpress.com/





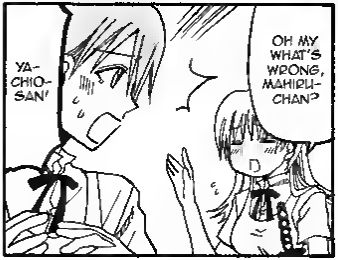


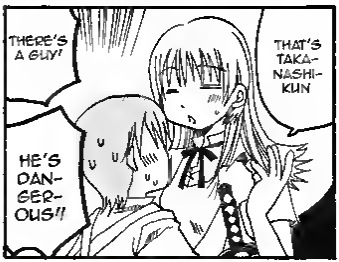
ワーキング!!
WORKING!!

5品め

BROUGHT TO YOU BY HIGHLANDERS TEAM

I'M NOT GOOD AT THIS





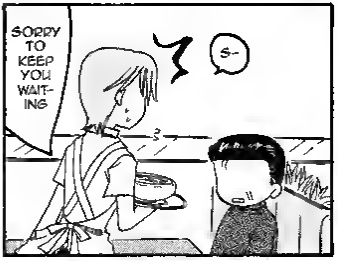
THE FIRST IMPRESSION

T/N THE FRONT SECTION OF A RESTAURANT IS REFERRED TO AS "FLOOR"

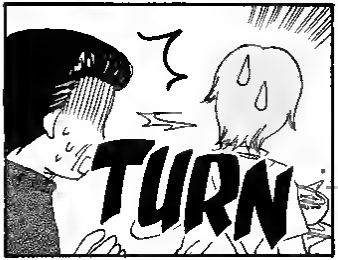
UNSATISFIED
YOU JUST SAID YOU WERE CARE-LESS
WELL, I THOUGHT INAMI SHOULD HAVE GOT-TEN OVER HER PHOBIA OF MEN BY NOW
KYOUKO -SAN, THAT'S IMPOS-SIBLE!!
FOR ME TO GET OVER MY FEAR
YOU OF ALL PEOPLE SHOULD NOT SAY THAT!
HE MIGHT BECOME VIOLENT!!
NEITHER SHOULD YOU!!!
WELL, THAT MIGHT BE THE CASE
CARELESS
WHEN SHE SEES GUYS, SHE PUNCHES THEM
INAMI-CHAN HAS APP-HEN-PHO-BIA
tremble
WHA-!
she's unex-pectedly strong
BE CARE-FUL NOT TO GET YOUR-SELF KILLED
OH MY
to kyouko -san
BUT THIS IS ODD. SINCE THIS IS A LIFE-THREATENING SITUATION, I REMEMBER TELLING HER NOT TO PUT THEM ON THE SAME SHIFT
O!!
I was careless
I MADE A MIS-TAKE

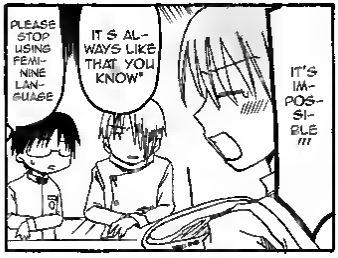
T/N APPHENPHOBIA IS THE FEAR OF MEN

T/N REMEMBER- KYOUKO KICKING THE CUSTOMERS? "LAUGH"


SORRY TO KEEP YOU WAITING
S-

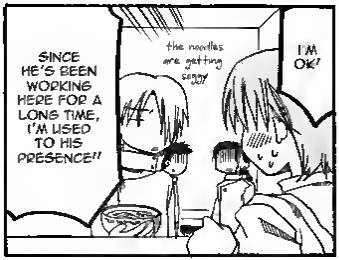
?


TURN


PLEASE STOP USING FEMININE LANGUAGE
IT'S ALWAYS LIKE THAT, YOU KNOW"
IT'S IMPOSSIBLE!!!

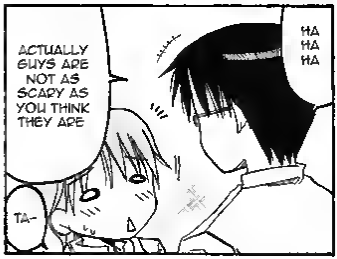
LIKE GREETING AND SERVING THE CUSTOMERS
INAMI
SO HOW DO YOU HANDLE THE JOB?

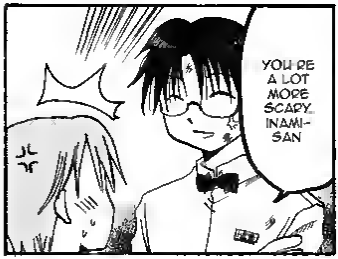
THE RAMEN IS READY
SERVE THIS


SINCE HE'S BEEN WORKING HERE FOR A LONG TIME, I'M USED TO HIS PRESENCE!!
the noodles are getting soggy
I'M OK!

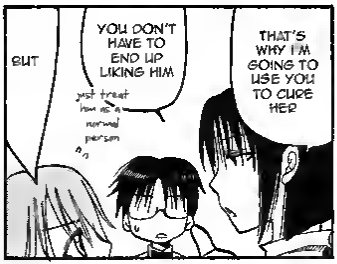
GO AND SERVE THIS TO THE CUSTOMER"
I'M A GIRL
YOU'RE A GIRL, YOU'RE A GIRL, YOU'RE A GIRL
the noodles are getting soggy

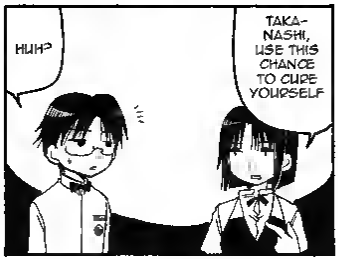
MOTIVE

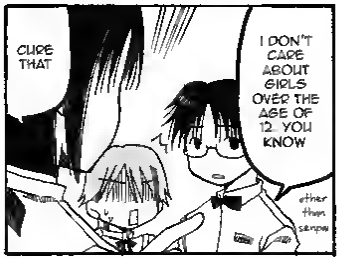




THE CURE



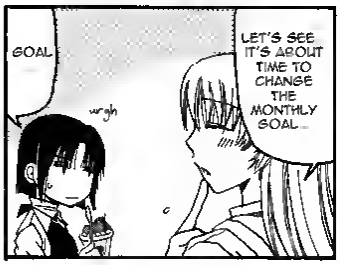


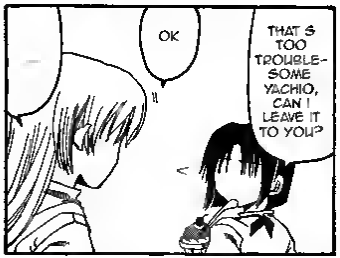


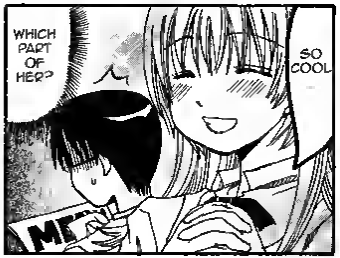
BAD RELATIONSHIP
TRY YOUR BEST TO BECOME REAL FRIENDS
the both of you
TAKA-NASHI KUN
PLEASE TAKE CARE OF ME
PLEASE DON'T TAKE CARE OF ME
INAMI-SAN
THEIR RELA-TIONSHIP SEEMS TO HAVE WORSEN
THIS IS WHY I HATE WOMEN OVER THE AGE OF 12
THIS IS WHY I HATE MEN
COMPROMISE
YES ?
KYOU-KO-SAN, KYOU-KO-SAN
YOU ARE OK WITH THAT ?
OH
IT'S OK IF I HAVE THE SAME SHIFT AS TAKA-NASHI-KUN ONCE IN A WHILE
SOME-HOW, TAKA-NASHI-KUN IS
SOME
I SEE SKIN-SHIP
Takanashi kun!!
can punch now without feeling guilty
IS VERY IRRI-TA-TING

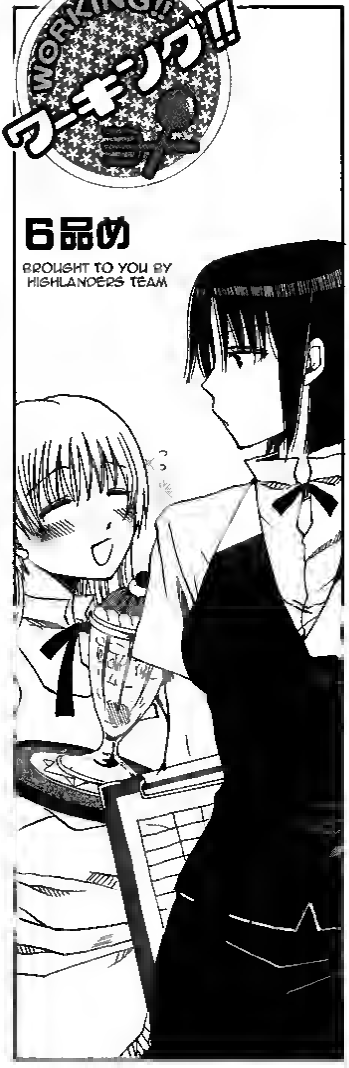
END OF CHAPTER 5

THIS MONTH'S GOAL
IS THERE SOMETHING THAT I'VE FORGOTTEN TO DO?
YES, KYOU-KO-SAN?
YA-CHIO


GOAL
urgh
LET'S SEE IT'S ABOUT TIME TO CHANGE THE MONTHLY GOAL...


OK
THAT'S TOO TROUBLE-SOME YACHIO, CAN I LEAVE IT TO YOU?

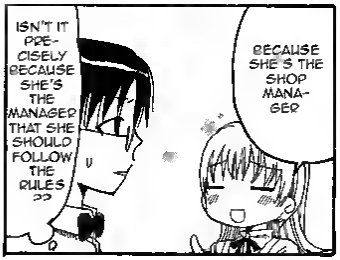

WHICH PART OF HER?
SO COOL

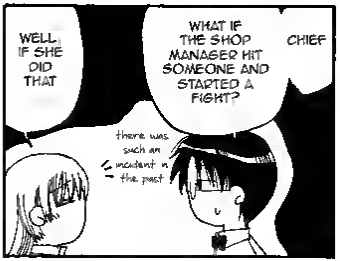

WORKING!!
ワーキング!!
6品め
BROUGHT TO YOU BY HIGHLANDERS TEAM

CAN WE MEET OUR GOALS?
HERE IS THE GOAL FOR THIS MONTH
LET'S MEET THE CUS-TOMER'S GAZE WHILE WORKING
MEETING THE CUSTOMER'S GAZE
IS THAT THE GOAL FOR THIS MONTH?
YES
LET'S MEET THE USTO ER'S AZE HILE ORK-IN
AH
THAT'S NOT TRUE
THAT'S DIFFI-CULT
YOU SEE
ALTHOUGH WE DON T PEALIZE IT, THE CUS-TOMER IS AL-WAYS WATCHING AND EVALU-ATING US
AH, I UNDER-STAND
THAT'S VERY COMMON, ISN T IT?
SOME OF US CAN'T EVEN GO NEAR THE CUSTOM-ERS
SOME ARE TOO SHORT TO MEET THE CUSTO-MER'S GAZE
EVEN HERE
IN-DEED IT IS

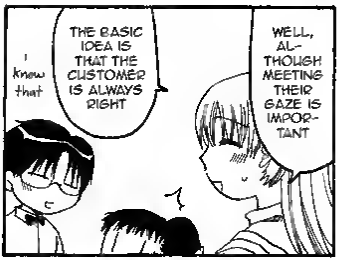
GO FOR IT, POPLAR!
POP-LAR-CHAN
I'LL TRY MY BEST TOO YACHIO-SAN
I WILL TRY MY BEST
TO GROW TALL-ER!!
deter-mined
senpai, you're cute
GROWING PROCESS OF IN THE
THE CUS-TOMERS ARE SEATED
WELL
NO MATTER HOW HARD I TRY, I CAN'T MEET YOUR GAZE
usual
GO FOR IT, MAHIRU!
I'LL MEET THE GAZE OF EVEN MALE CUSTOM-ERS
I'LL DO IT!
IT'S THE BASICS OF CUS-TOMER SERVICE RIGHT?
WELL, I'LL LOOK INTO THE EYES OF THE MALE CUS-TOMERS
HOW?
I'LL LOOK DIRECTLY INTO THE EYES OF THE MALE CUSTO-MER
ERM
MAHIRU-CHAN, THAT'S THE BASICS OF MAR-TIAL ARTS
AND PUNCH HIM

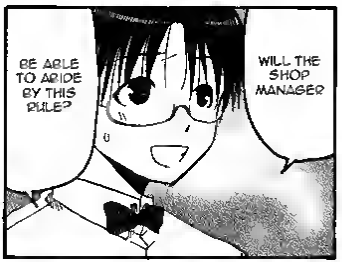
KYOUKO'S DEFENSE

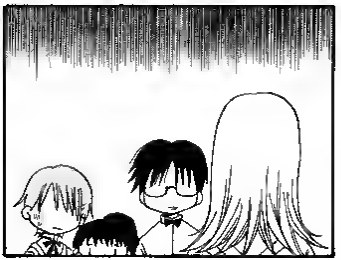


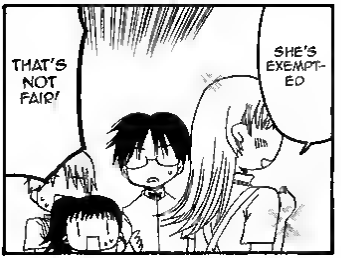


AN IMPULSIVE QUESTION

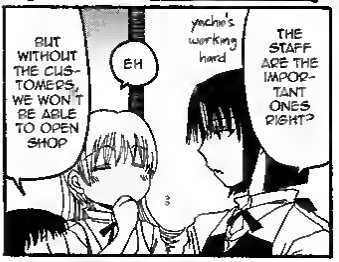


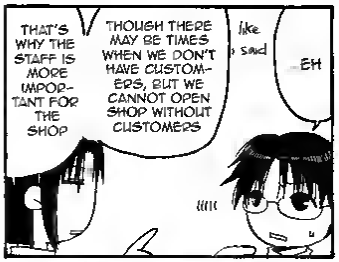


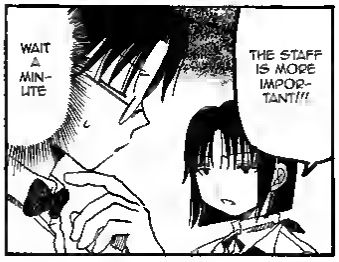




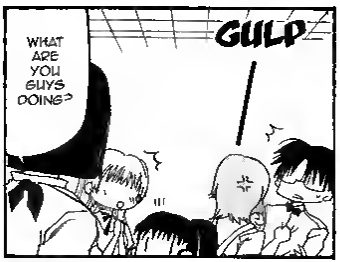
THE REALLY NECESSARY THING

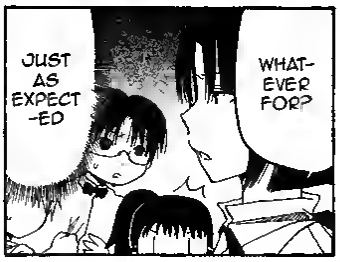


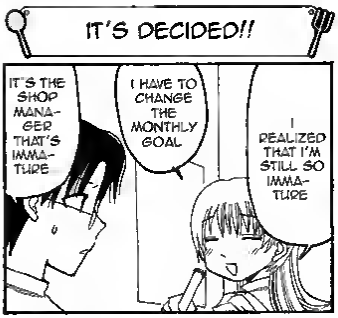

THAT'S WHY THE STAFF IS MORE IMPORTANT FOR THE SHOP
THOUGH THERE MAY BE TIMES WHEN WE DON'T HAVE CUSTOMERS, BUT WE CANNOT OPEN SHOP WITHOUT CUSTOMERS
like I said
EH

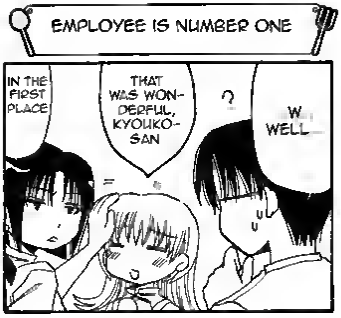


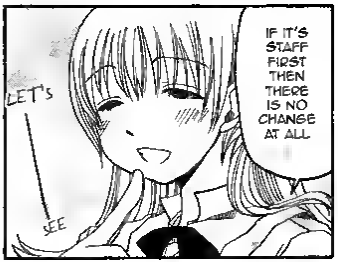
MEETING THE CUSTOMER'S GAZE?

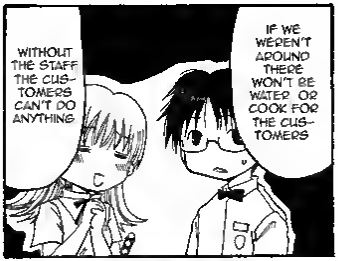


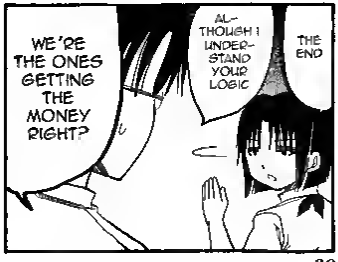




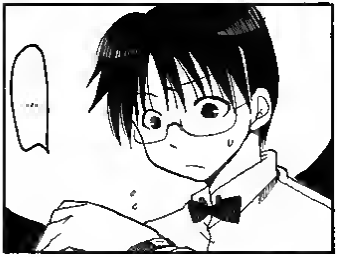


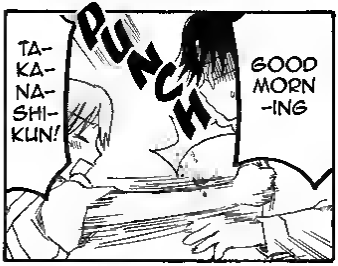






END OF CHAPTER 6



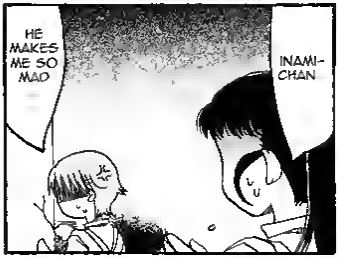


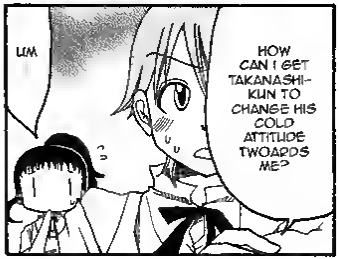
WORKING!! ワーキング!!

7品め

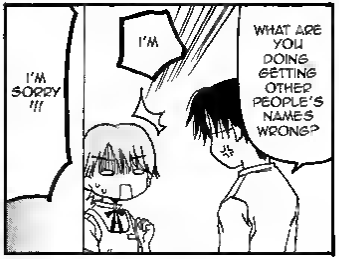
I'LL REPEAT AS OFTEN AS NECESSARY
BUT TANESHIMA-SAN SAID THAT IT WAS KATANASHI
the characters are difficult to read too
I ALWAYS THOUGHT HIS NAME WAS TAKANASHI, BUT...
KATANASHI? TAKANASHI?
BUT I'M SCARED OF HIM...
he'll die
INAMI-CHAN, YOU SHOULD STOP PUNCHING KATANASHI-KUN AS AND WHEN YOU FEEL LIKE IT
INAMI-SAN
KATANASHI-KUN?
KA-
EH?
KATANASHI?
EVEN THOUGH IT WAS ONLY A GREETING, I COULDN'T STOP MYSELF
PLEASE DON'T GET IT WRONG
MY NAME IS TAKANASHI
YUP
?
ISN'T HIS NAME TAKANASHI?
DID I MAKE A MISTAKE?
HUH?
KATANASHI KUN

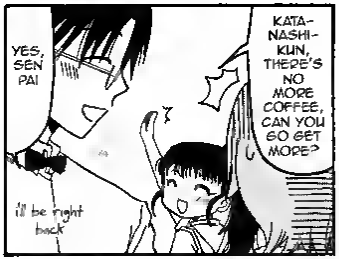
MAHIRU'S PROBLEM

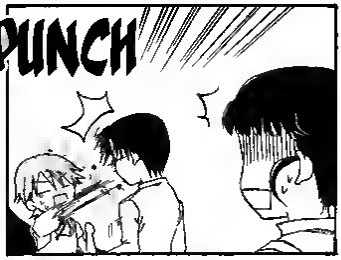




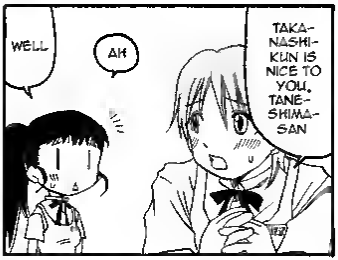
REFLECTING ON ONE'S MISTAKES

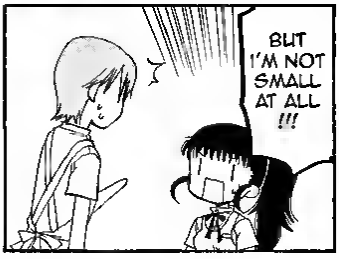




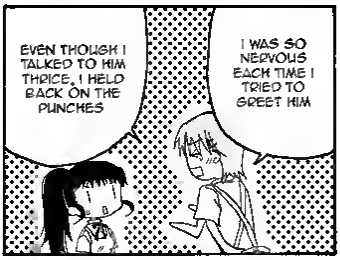


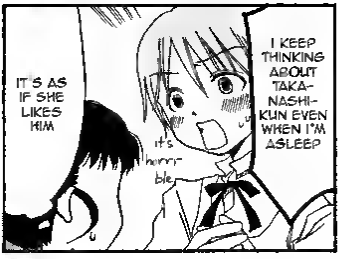
DIGGING ONE'S OWN GRAVE - PART 1



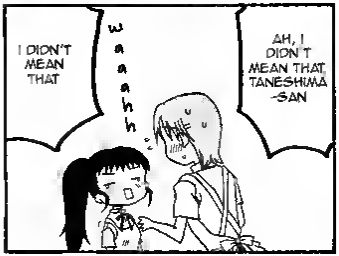


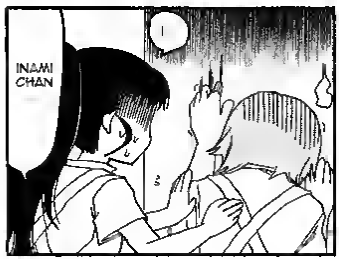
MAHIRU'S ENTHUSIASM



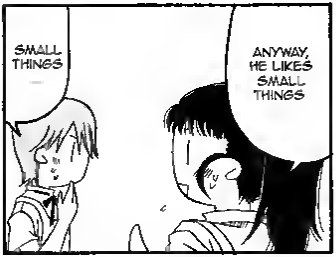


DIGGING ONE'S OWN GRAVE- PART 2



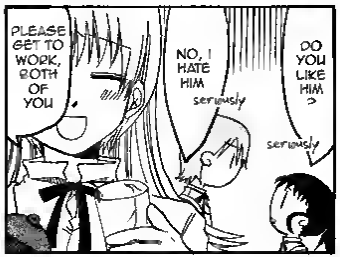


WHAT TAKANASHI LIKES

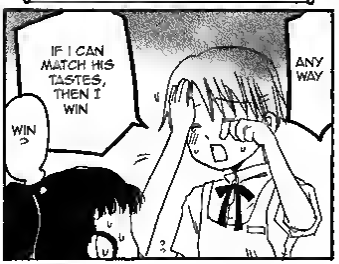


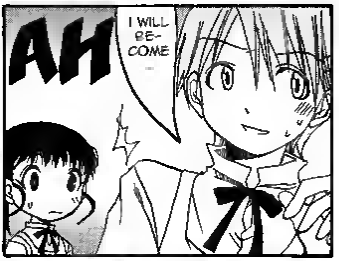
I SEE IN THAT CASE
some- thing about under the age of 8
you're trying really hard
NOW THAT YOU MEN- TION IT, I THINK HE SAID IT BEFORE

CONCLUSION

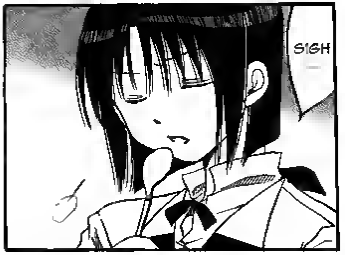


AN IMPOSSIBLE GOAL

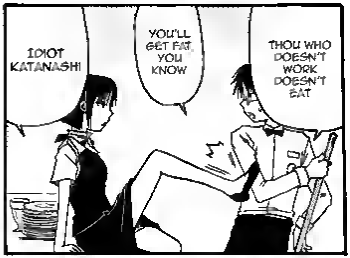




END OF CHAPTER 7


SIGH

FOR SOME REASON I'M SICK OF OUR FOOD
even the portions
YOU WOULD IF YOU EAT THAT MUCH


THOU WHO DOESN'T WORK DOESN'T EAT
YOU'LL GET FAT, YOU KNOW
IDIOT KATANASHI

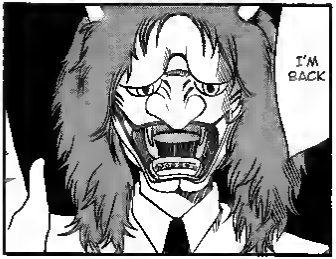
I'M EATING BECAUSE I CAN'T WORK
since I have nothing TO do
GET TO WORK.

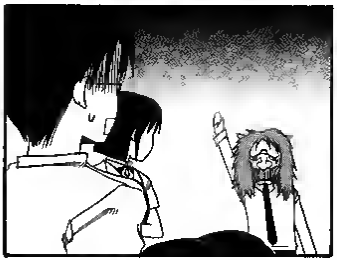
No.8

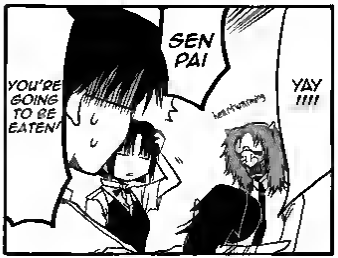
PLEASE DON'T SIT ON THE TABLE
KATANASHI
IN TRAINING

FIRST MEETING

T/N: The name of the GM is Otoo, which sounds the same as "brother" in Japanese

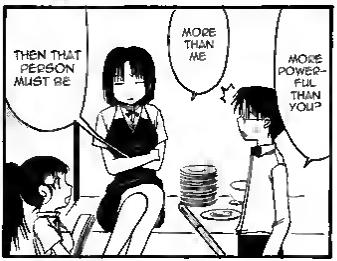




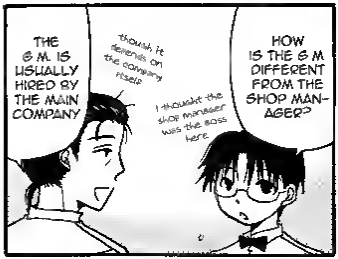


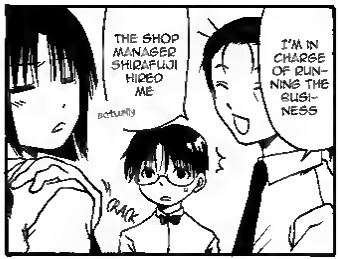
THE FOOD PROBLEM

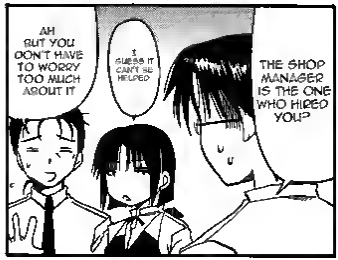
GM = general manager

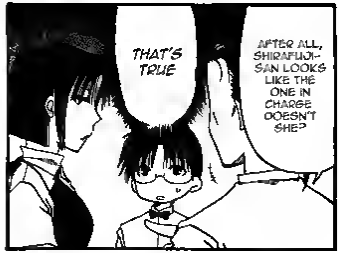


WHO'S THE ONE IN CHARGE?

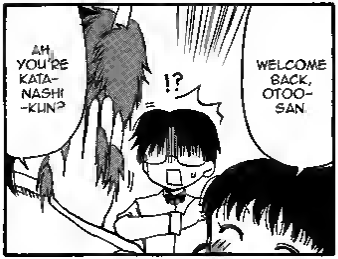

THE G.M. IS USUALLY HIRED BY THE MAIN COMPANY
though it depends on the company itself
I thought the shop manager was the boss here
HOW IS THE G.M DIFFERENT FROM THE SHOP MANAGER?

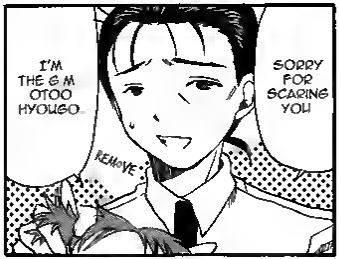


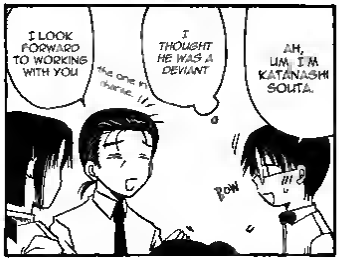


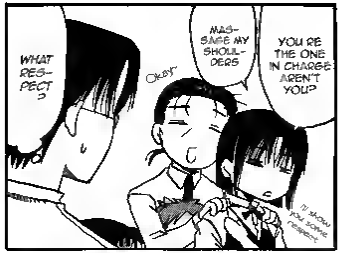


OTOO HYOUGO

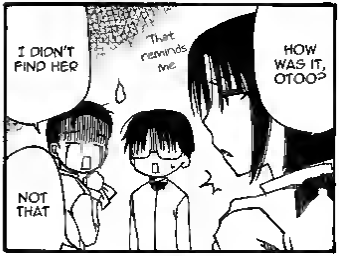


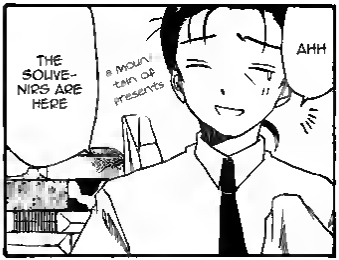


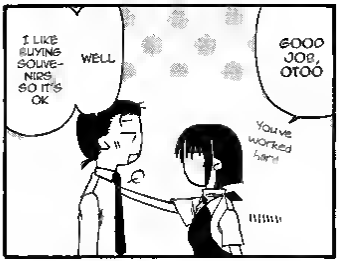




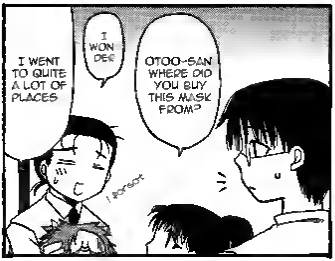
HARVEST

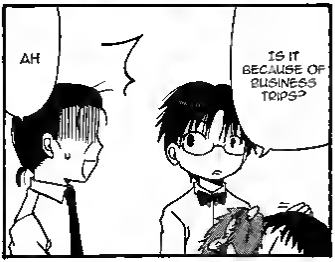


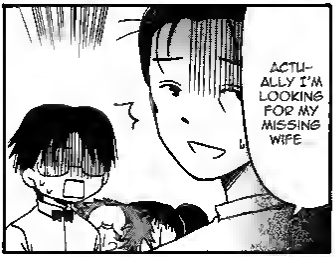




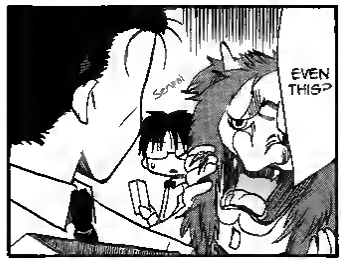
WHAT BUSINESS TRIP?

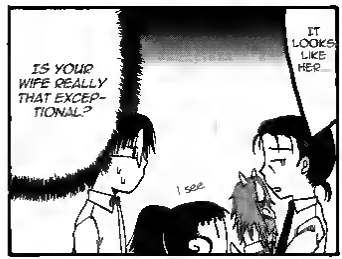




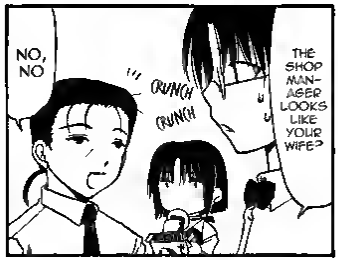


THE WIFE ON THE WRAPPING PAPER

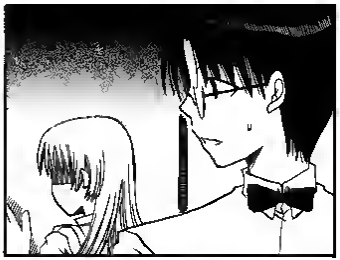




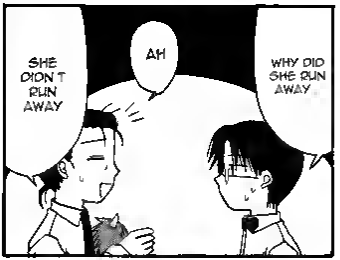
THE MISSING WIFE

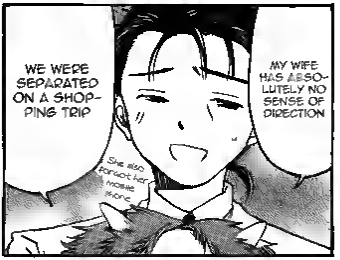


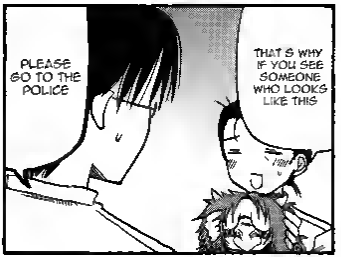
AND UNEXPECTED ENEMY



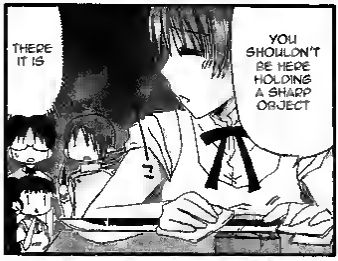
THE REASON







T/N FLOOR REFERS TO WHERE THE CUS-TOMERS ARE SEATED

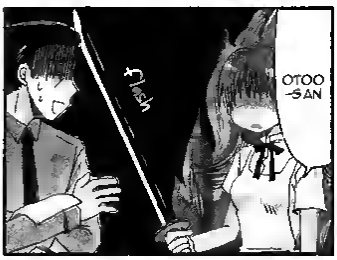


SFX: SHARPEN

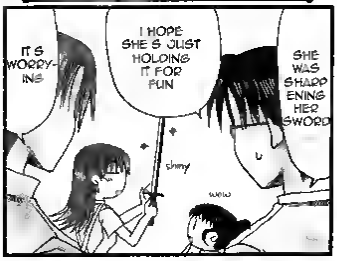
小鳥遊
砥石知らね？
切れねえ
砥石？
いや
知らないです
砥石は
キッチンに
あるはずー
だから
それが
ねーんだよ
ぴよい
フロアの誰か
持って行ってねぇか
フロアに
刃物なんて…
佐藤君
刃物持って
ウロついたら
危ないわよ
あった

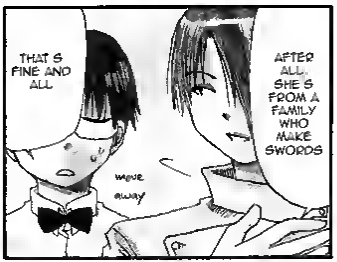
WORKING!!
ワーキング!!
ゾウゾウファミレスバイトものっ☆
普段優しい人が怒ると怖いんです!!
トピトーク
八千代
「あの方を成敗しなければ平職は訪れないわ……」
首尾
「あれ？ 店内ってこんなに寒かったっけ？」
Presented by
高津カリノ
Karino Takatsu

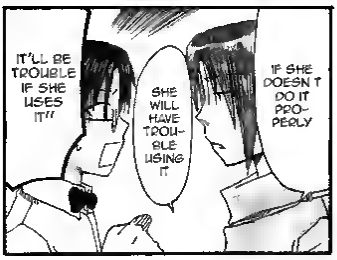
WHO'S THE ENEMY?



HOW TO USE A SHARP OBJECT

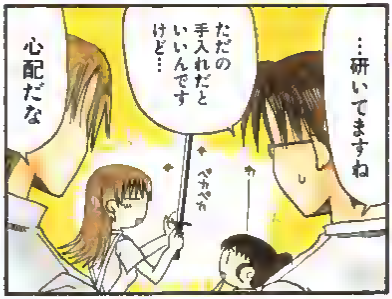


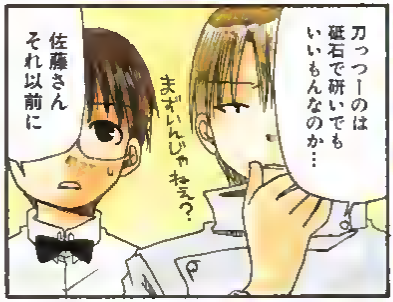


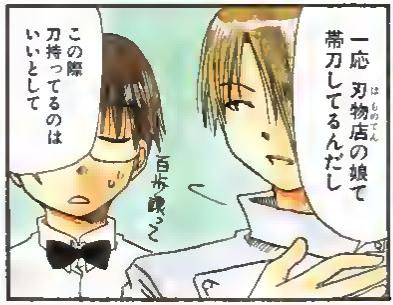


ワケナリアの店員道

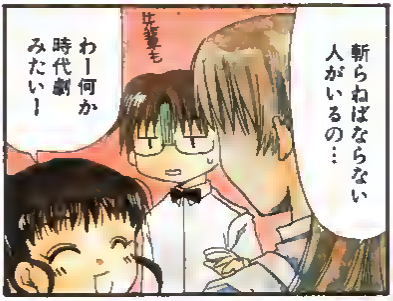
刃物の使い道

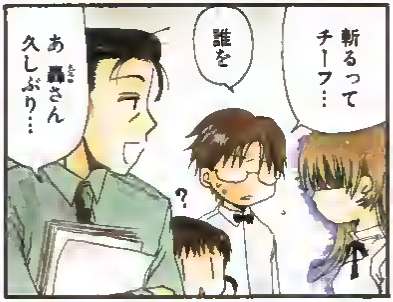


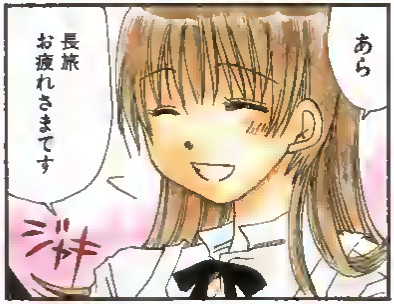


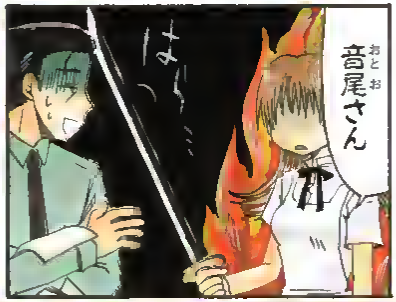


敵は誰？







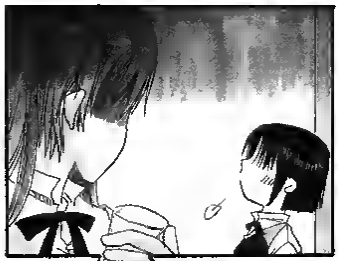


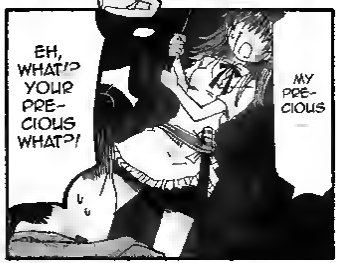
小鳥遊真木（たかなしまき）／名前をカタナシと間違えられるが、実はタカナシ。小さいもの大好きな16歳の新人アルバイト。

鳥飼ぼぷら（とりかいぼぷら）／17歳の高校生だけど、身長は小学生レベルのミニマムサイズ。ボケもツコミもこなす実力者!?

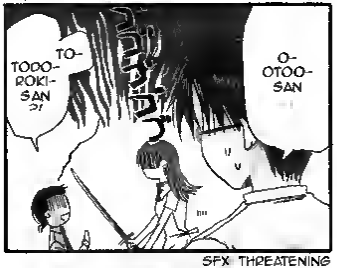
★この作品はフィクションです。実在の人物、団体、事件等とはいっさい関係ありません。

YACHIO'S TREASURE

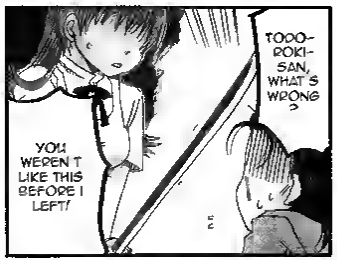


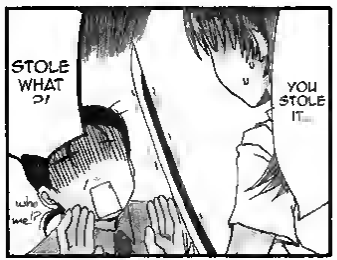


PERIOD DRAMA IN THE FLESH

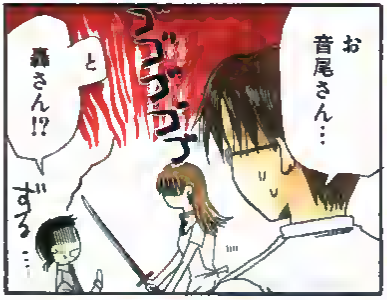


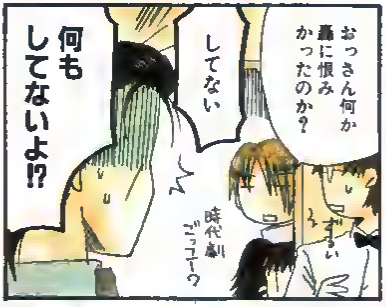
SFX: THREATENING

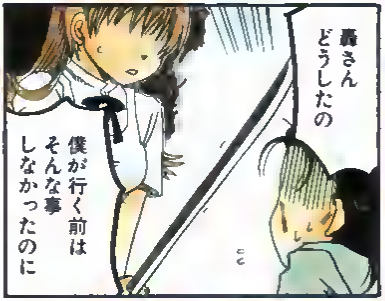


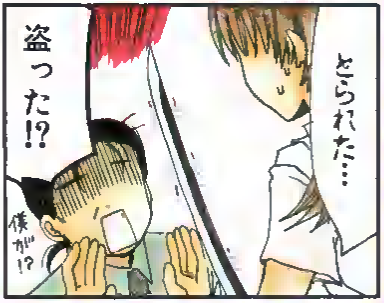


生時代劇

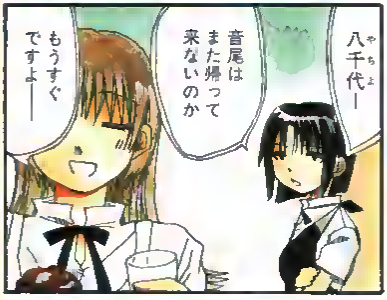


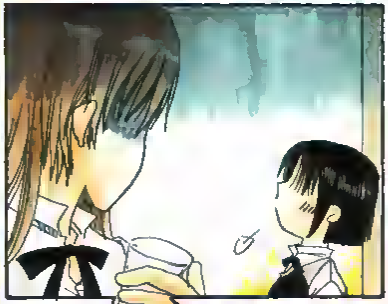


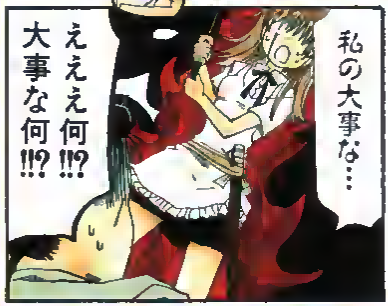




八千代の宝





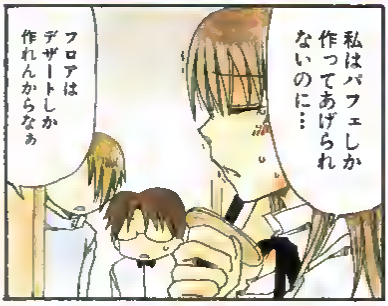


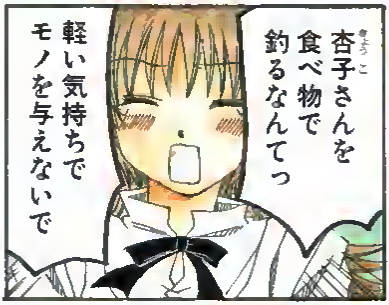
白雪杏子(しらゆききょうこ)／通称くさがりな この店の店長。意外と大人気ない一面を持ち、年増という言葉が地雷原の26番。

轟八千代(とどろきやちよ)／杏子と力を心から愛する美人ホールチーフ。ワヴナリア一の人格者だが なぜか怪力している。

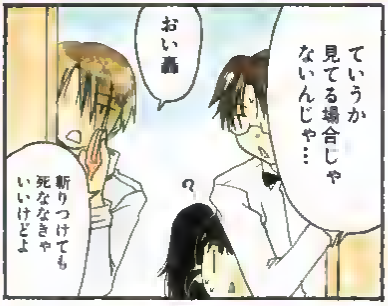
DID NOT REALIZE
OI TODO ROKI
WE SHOULDN'T JUST WATCH FROM THE SIDE...
?
IT'S FINE IF HE DIES BUT
IF YOU KILL HIM, YOU'RE GOING TO BE FIRED
it's fine that he dies?
EVEN IF HE ROTS HE'S STILL THE TOP PERSONNEL IN THE SHOP
THE SERIOUS
THE FLOOR STAFF ONLY MAKES DESSERT AFTER ALL
EVEN THOUGH I COULD ONLY MAKE PARFAITS FOR HER...
AND YOU
I WAS WORKING LONG SHIFTS SO I COULDN'T BUY ANYTHING FOR HER
DON'T GIVE HER THINGS WITHOUT THINKING!!
YOU USED FOOD TO BAIT KYOUKO-SAN!
LOOKS LIKE YOU HADN'T THOUGHT ABOUT THAT
meds
JUST LIKE A DOG...
ARE YOU GOING TO TAKE CARE OF HER?
WHAT ARE YOU GOING TO DO IF SHE'S STUCK ON YOU?!
catch

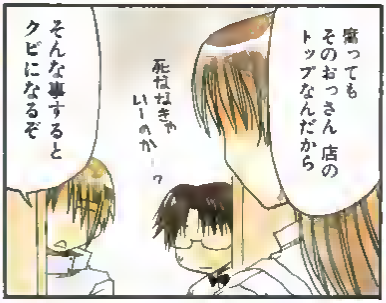
真剣白羽取り

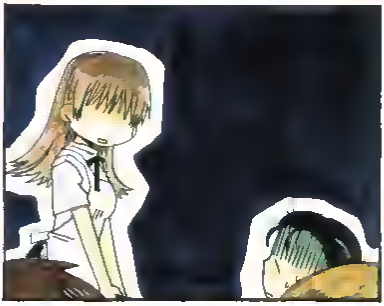




不覚…





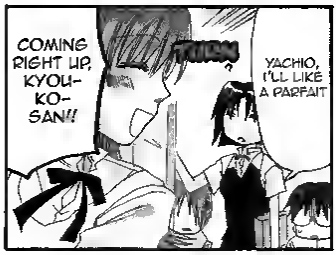


ワグナリア制店員達

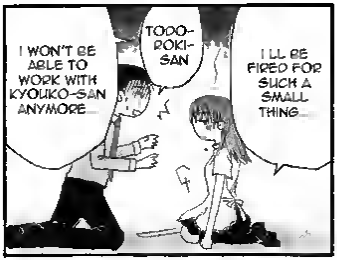
佐藤潤（さとうじゅん）／またまた小鳥遊を振り回すキッチン担当「ワグナリアメンバーに意外とも静かな対応ができる唯一の人物!?」

伊波まひる（いなみまひる）／男性恐怖症の17歳アルバイト。男を見ると無意識に殴る癖がある。タカナシとは"犬男の仲"。

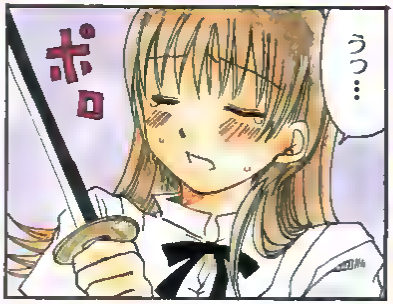
AS HEAVY AS PAPER

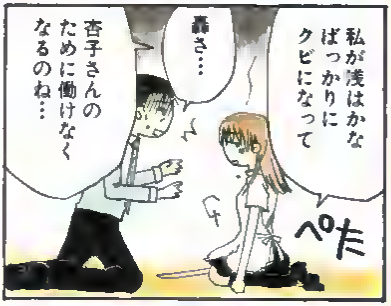


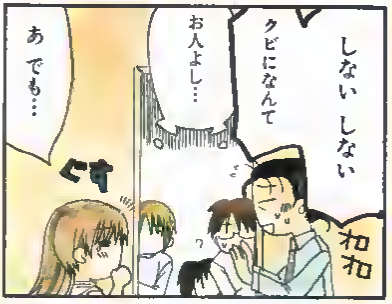
THE LAST RESORT

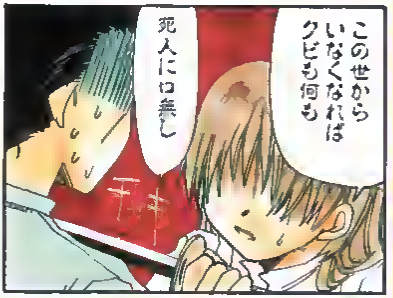


最後の手段

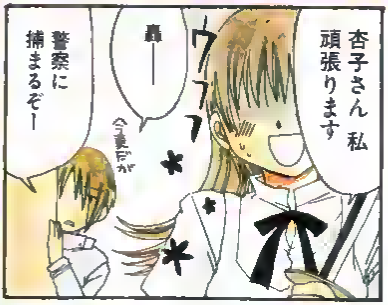


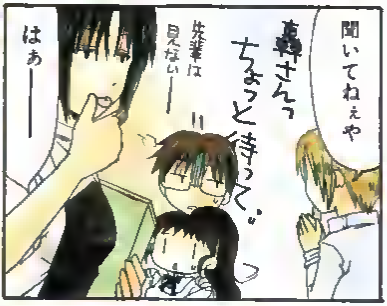


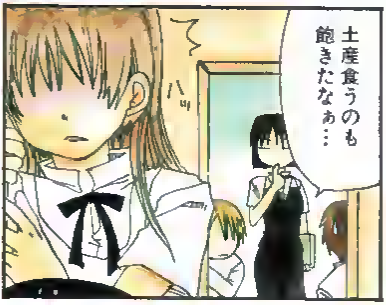


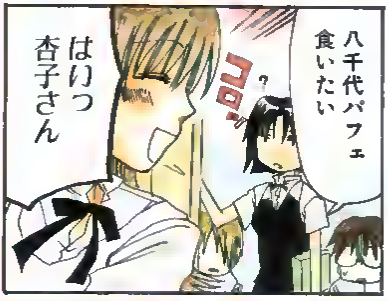


紙一重







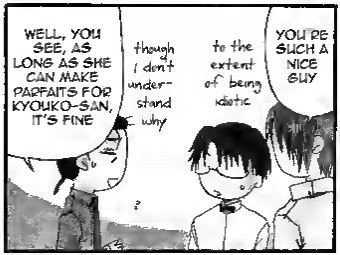


＊ワグナリアの応援団＊

真鳥兵雲（おとおひょうこ）／ワグナリアのマネージャー。美人を探す旅に出ているため、滅多に発見出来ない珍しいおじさん。

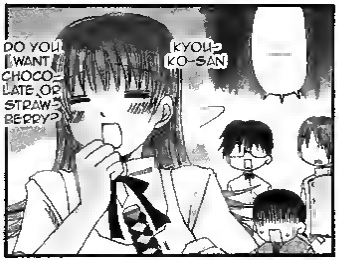
…これ以外のメンバーもお楽しみに☆

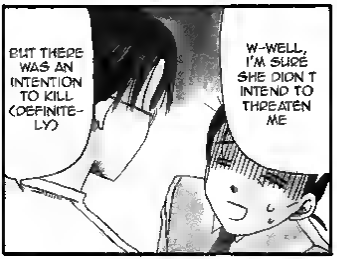
COLLABORATED THREAT


WELL, YOU SEE, AS LONG AS SHE CAN MAKE PAPFAITS FOR KYOUKO-SAN, IT'S FINE
though I don't understand why
to the extent of being idiotic
YOU'RE SUCH A NICE GUY

THE GIRL WHO PUNCH GUYS AT FIRST SIGHT

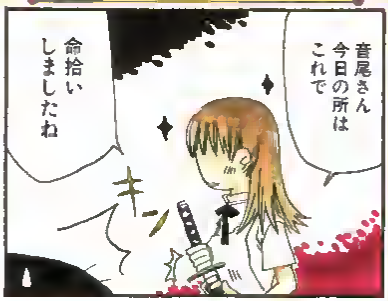
YACHIO WAS A WARRIOR

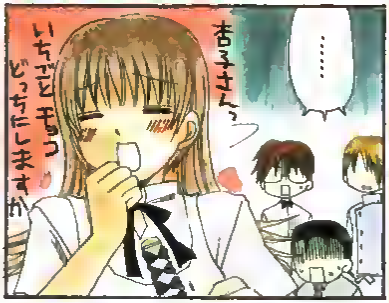




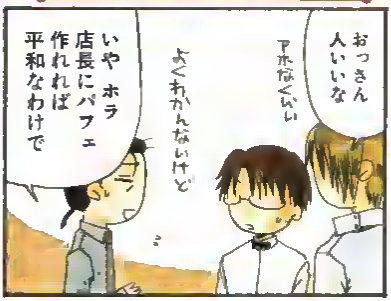
END OF CHAPTER 9

八千代は武士でした





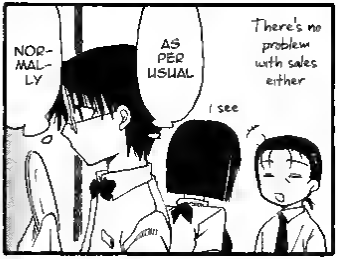
共通の脅威

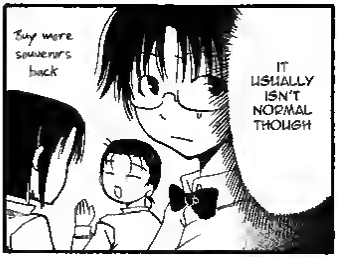


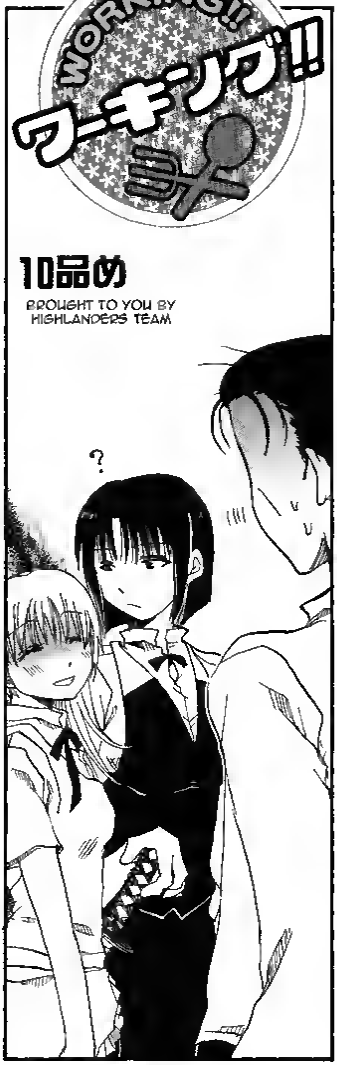
ワグナリアの脅威から生き残れ! 音尾!! (注意:刃物は人に向けてはいけません)。

AS PER USUAL
HAVE YOU TOLD THE REST OF THE STAFF?
AH
I'LL BE LEAVING 2 OR 3 DAYS LATER

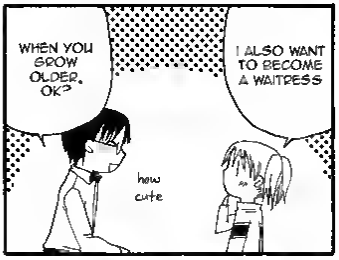
AS LONG AS THEY CONTINUE TO WORK NORMALLY, AS PER USUAL
NOT REALLY

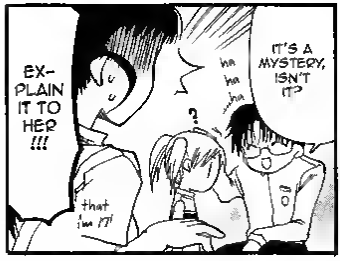

NOR-MAL-LY
AS PER USUAL
I see
There's no problem with sales either


They were souvenirs back
IT USUALLY ISN'T NORMAL THOUGH

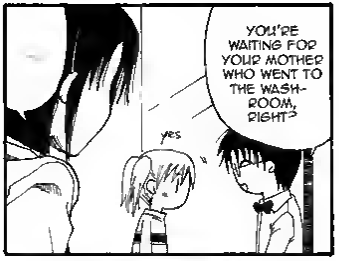

WORKING!!
ワーキング!!
10品め
BROUGHT TO YOU BY HIGHLANDERS TEAM
?

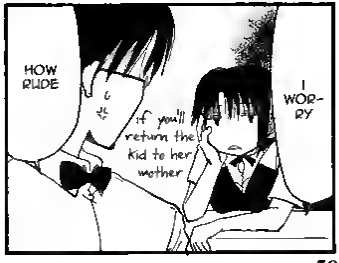
A SMALL QUESTION



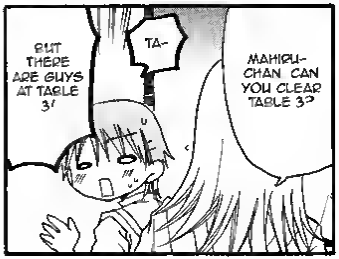


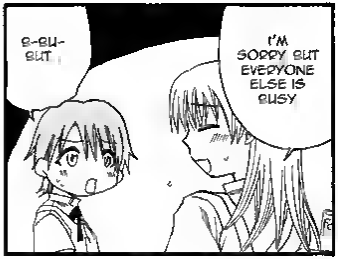
WORRY

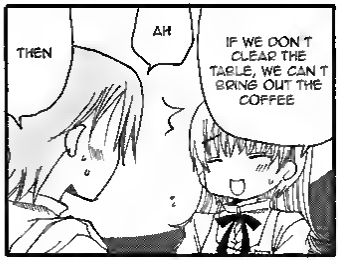




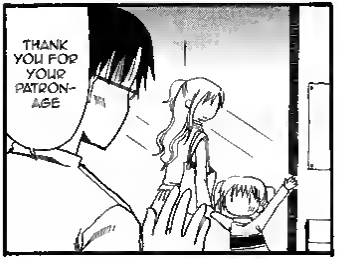
GETTING MAHIRU TO SOCIALIZE

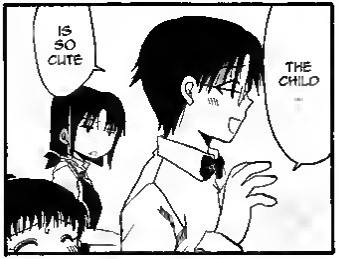


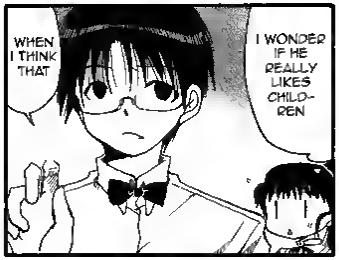




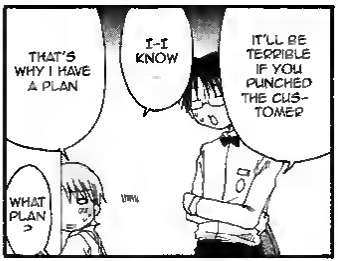
THE CHARM OF CHILDREN

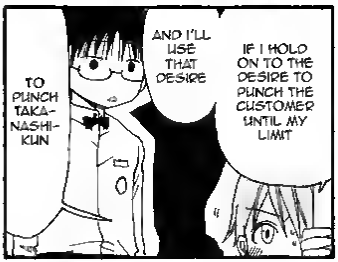




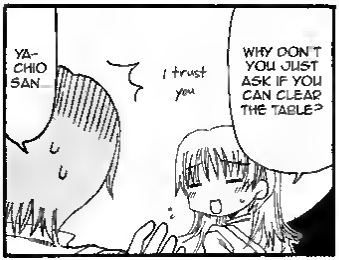


DANGER LINE

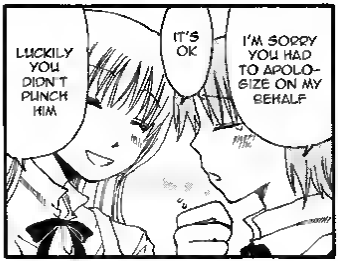


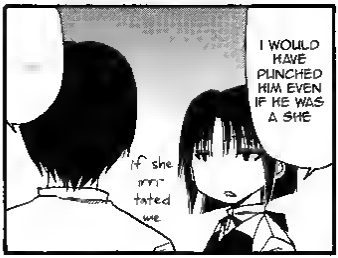


THE EFFECTS OF SOCIALIZATION

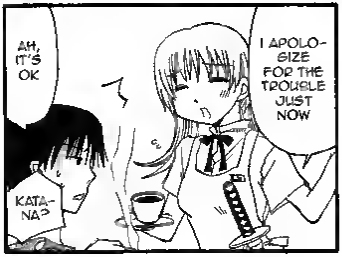


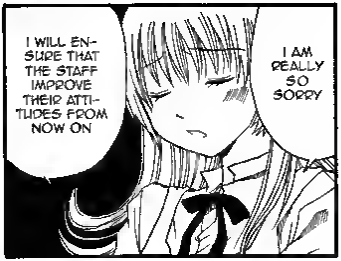
IMPROVE YOUR WORK ATTITUDE

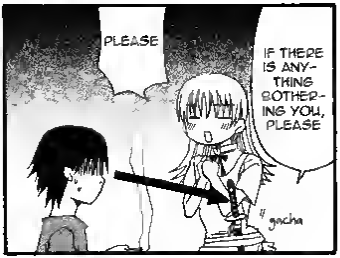


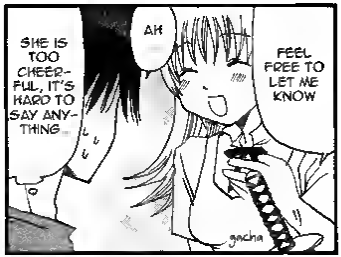


REMOVING THE THREAT

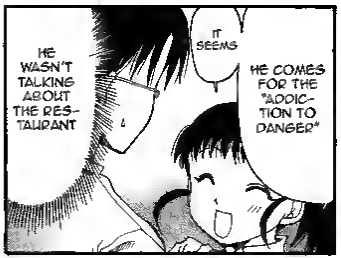




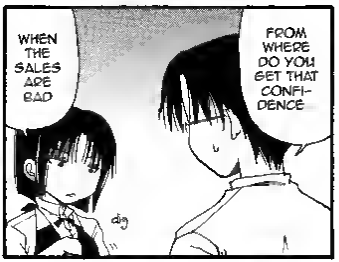


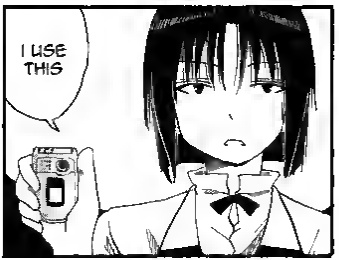


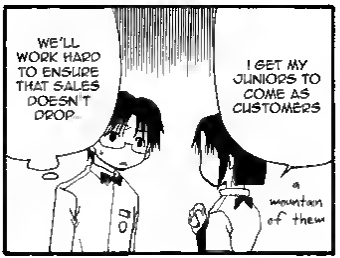
THE APPEAL OF WAGNARIA



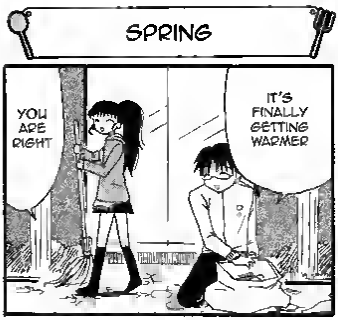
A NEW THREAT

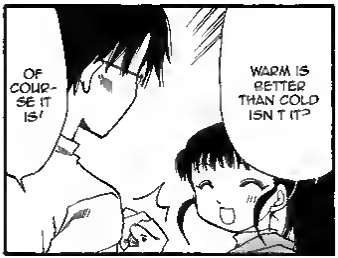


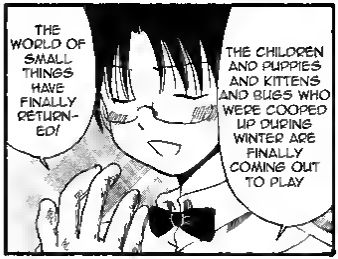


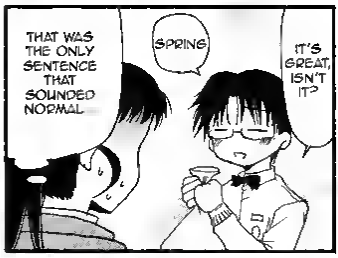


END OF CHAPTER 10





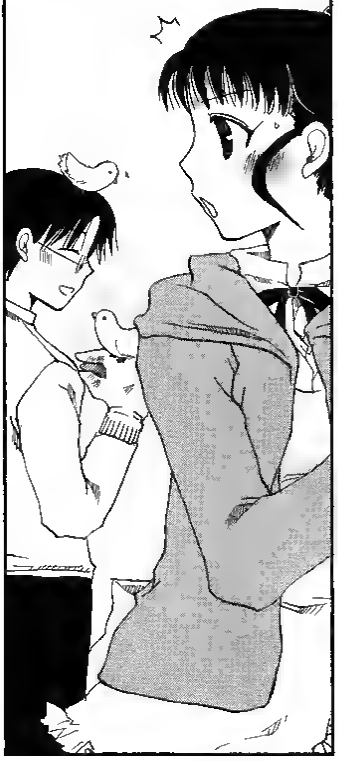

THE WORLD OF SMALL THINGS HAVE FINALLY RETURNED!
THE CHILDREN AND PUPPIES AND KITTENS AND BUGS WHO WERE COOPED UP DURING WINTER ARE FINALLY COMING OUT TO PLAY



ワーキング!! WORKING!!

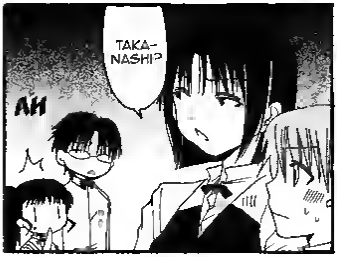
11品め

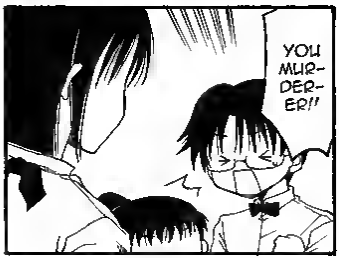
BROUGHT TO YOU BY HIGHLANDERS TEAM



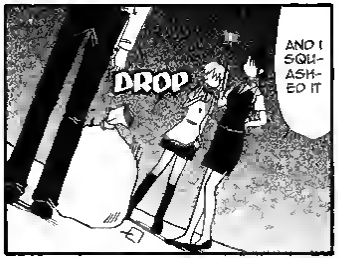
A NORMAL GIRL?
IT'S JUST A WOOD LICE RIGHT?
SATOU-KUN DO SOMETHING ABOUT THE BUG!
PUSH
A BUG...
AH, KYOUKO-SAN...
IN HONSHUU, IT'LL BE A COCK-ROACH...
STOP IT!
SMACK!
SMUSH
HMPH
WHAT DID YOU SAY?
IT'S KINDA WEIRD IF YOU'RE NOT SCARED AT ALL
for a woman
kyouko-san
A NORMAL GIRL
KYA!
THERE'S A BUG!
SATOU-KUN
WHAT'S WRONG, TODO-ROKI?
ARE YOU AFRAID OF THEM?
A BUG?
YOU AREN'T A NORMAL GIRL
ANY NORMAL GIRL WOULD BE AFRAID OF BUGS!
cries
holding on to that katana

TAKANASHI'S PROBLEM

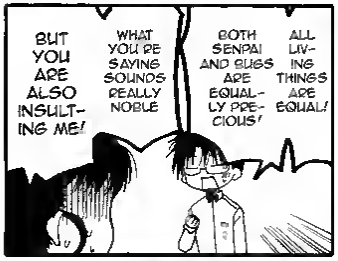




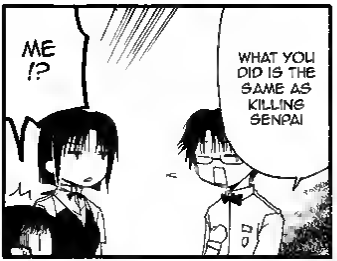
THE INSTANCE OF ATTACK

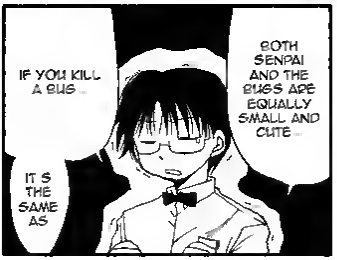


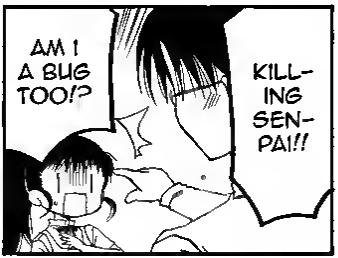
PRECIOUS LIFE


ALL LIVING THINGS ARE EQUAL!
BOTH SENPAI AND BUGS ARE EQUALLY PRECIOUS!
WHAT YOU'RE SAYING SOUNDS REALLY NOBLE
BUT YOU ARE ALSO INSULTING ME!

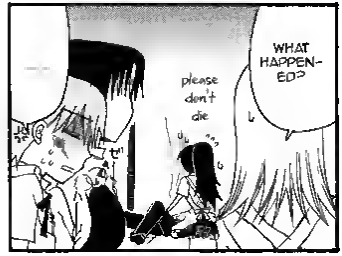
ALL SMALL THINGS ARE EQUAL



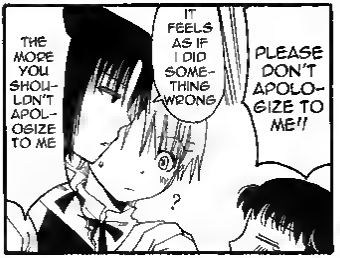


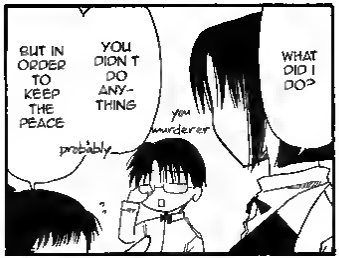


BUG LEVEL



KYOUKO'S SPEECH





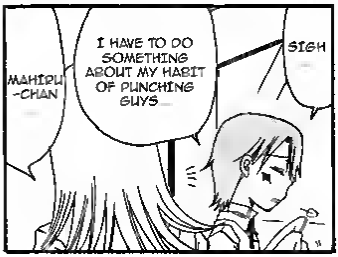
QUARRELS AMONG FRIENDS
OF COURSE
AHH
OH, AND COULD YOU NOT COMPARE ME TO A BUG?
A WHOLE LOT CUTER THAN A BUG
YOU ARE
REAL-LY?
EH
WOW
LESS THAN A BUG...
BUT TO COM-PARE ME TO A BUG IS...
BRIBED
I WAS CAUGHT UP IN THE HEAT OF THE MOMENT
AH, YES, I APOL-OGIZE
ARE YOU ALL RIGHT?
SHOP MANA GER...
SO LET'S CALL IT QUITS
I DON'T INTEND TO APOLOGIZE, BUT IT'LL BE BAD IF WE DON'T GET ALONG
TAKA-NASHI
?
WITH THIS
I'M HAPPY FOR YOU
HE WAS BRIBED !!!

END OF CHAPTER 11

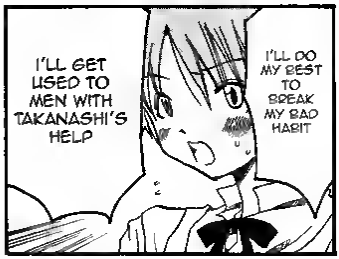
Working!! Chapter 11

Raw Provider: Unknown
Editor: Kerri
Translator: Jolyn

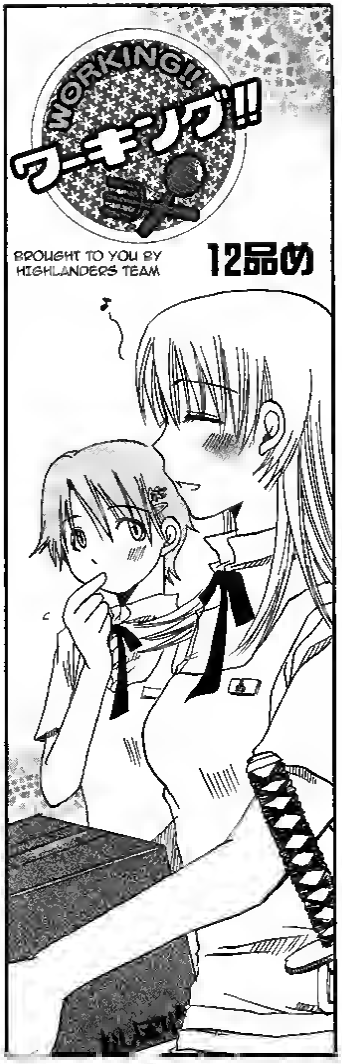
http://highlandersteam.wordpress.com/


MAHIRU-CHAN
I HAVE TO DO SOMETHING ABOUT MY HABIT OF PUNCHING GUYS
SIGH

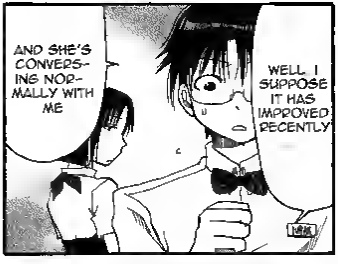
OF COURSE YOU'RE NOT
AND I'M CAUSING TROUBLE FOR EVERYONE
I CAN ONLY DO HALF THE AMOUNT OF WORK
around women


I'LL GET USED TO MEN WITH TAKANASHI'S HELP
I'LL DO MY BEST TO BREAK MY BAD HABIT

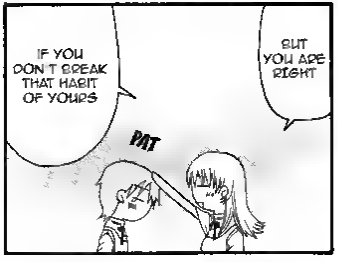
YOU DON'T HAVE TO GO THAT FAR, YOU KNOW?
EVEN IF TAKANASHI-KUN DIES IN THE PROCESS!

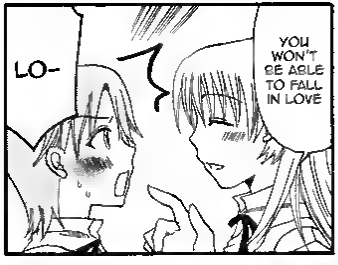

WORKING!!
ワーキング!!
BROUGHT TO YOU BY HIGHLANDERS TEAM
12品め

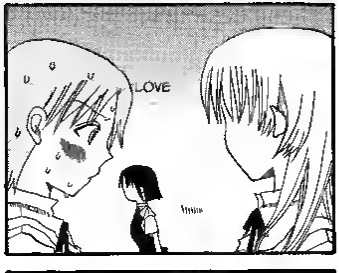
PROGRESS?

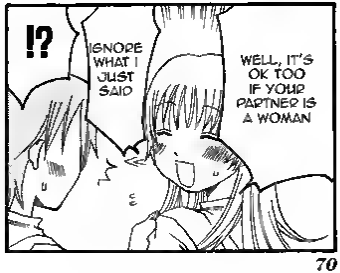


DEFINITION OF LOVE

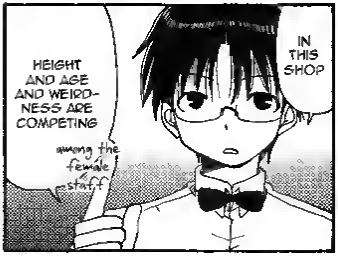


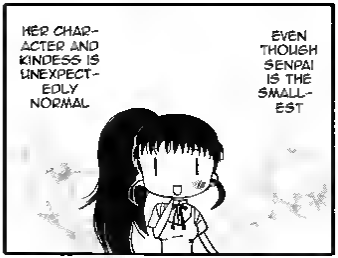


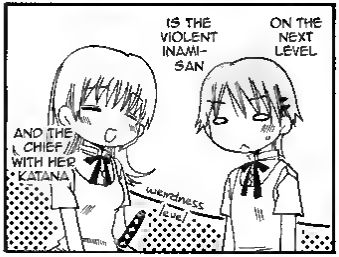


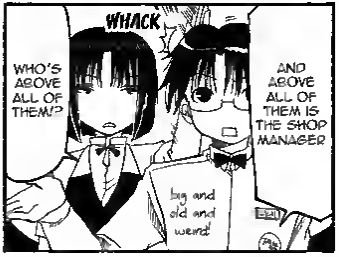


LEVEL OF WEIRDNESS

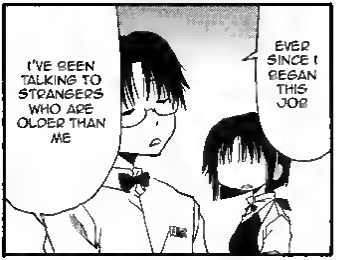






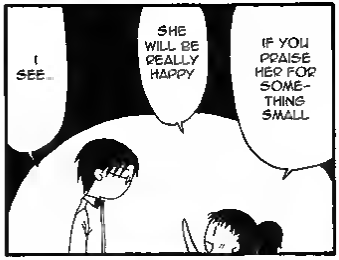


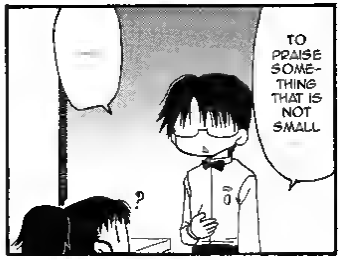
THE ILLNESS PROGRESSES

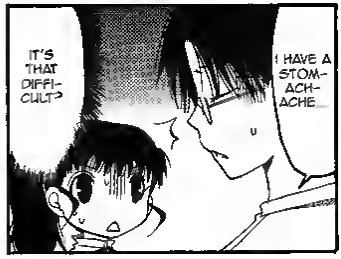


IF SHE'S SMALL...
EH
FOR SOME REASON, THE TOPIC HAS CHANGED
TALKING ABOUT SMALL
irritated
YOU ARE ALSO WEIRD
SMALL THINGS ARE STILL THE BEST
HE'S SHY
how rare
NOT REALLY
THIS ISN'T RELATED TO CHEST SIZE, SO
AND!
IN ANY CASE, HER BOOBS ARE BIGGER THAN MINE SO
EVEN THOUGH TANESHIMA-SAN IS SMALL
YOU DON'T HAVE TO KEEP CALLING HER 'A SMALL THING'
THAT'S WHY
WHAT?
HE'S ANGRY!
DON'T MAKE FUN OF SMALL THINGS!
SHE'S NOT SMALL AT ALL!

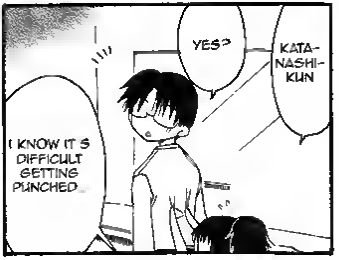
A DIFFICULT TARGET

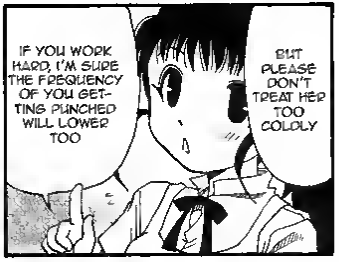






AN UNEXPRESSED FEELING

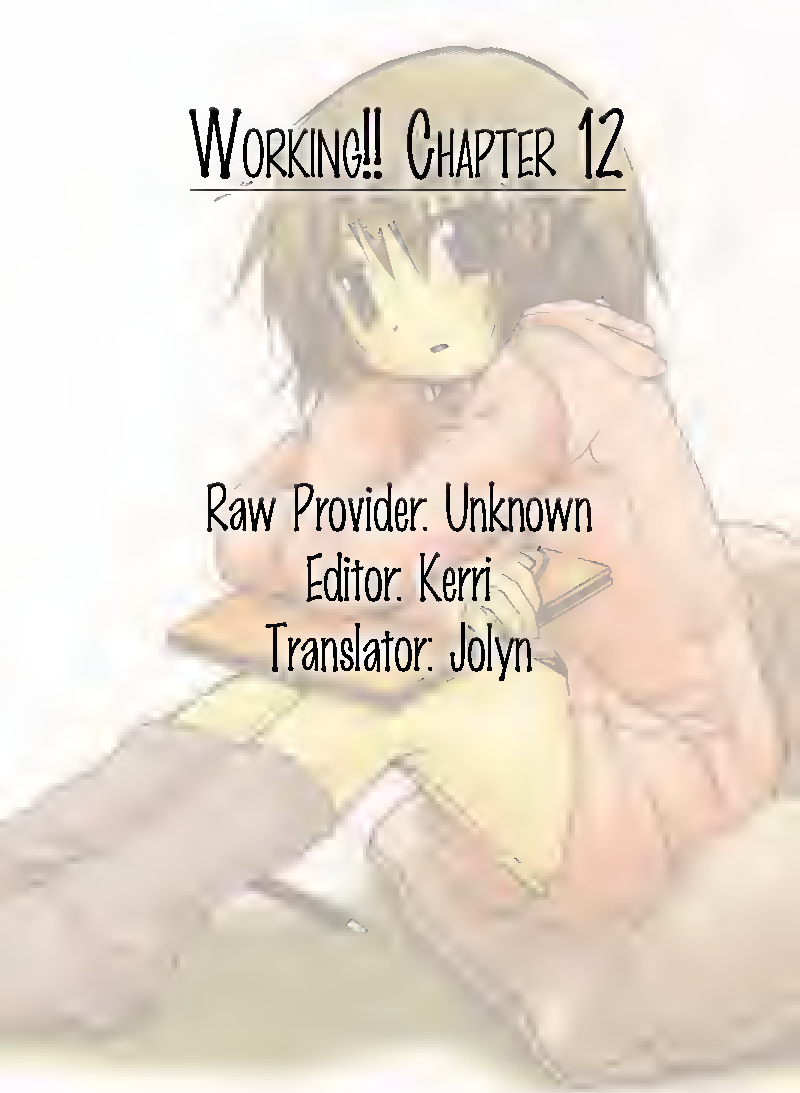




THE DISTANCE BETWEEN THE TWO
INA-MI-CHAN
HE ISN'T MAD AT YOU AT ALL
KATANASHI-KUN WAS TRYING TO GET ALONG WITH YOU
BUT IT LOOKS LIKE IT'S GOING TO BE DIFFI-CULT...
I WANT THE TWO OF THEM TO GET ALONG
THIS MIGHT BE EASIER THAN I THOUGHT
was too sur-prised and punched him
BA-THUMP
I WAS PRAIS-ED
BA-THUMP
TRYING TO PRAISE
EH, INAMI-SAN
!?
YOU LOOK KIND OF CUTE TODAY
THAT HAIPPIN
THAT WAS ENTIRELY YOUR FAULT
SHE'S NOT KIND AT ALL
DASH

END OF CHAPTER 11

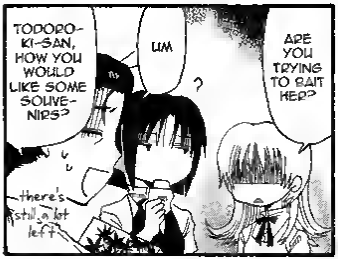
Working!! Chapter 12



Raw Provider: Unknown
Editor: Kerri
Translator: Jolyn

http://highlandersteam.wordpress.com/

WOODEN OR REAL SWORD?
delicious

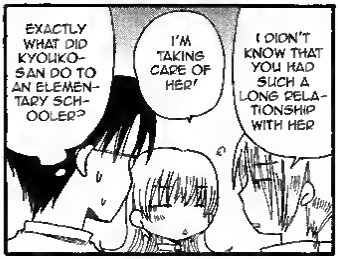

TODORO-KI-SAN, HOW YOU WOULD LIKE SOME SOUVE-NIRS?
there's still a lot left
UM
ARE YOU TRYING TO BAIT HER?

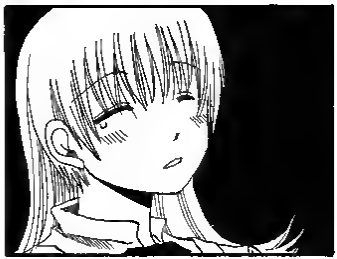
AH
I DON'T
as a souvenir
DO YOU HAVE A WOODEN SWORD?

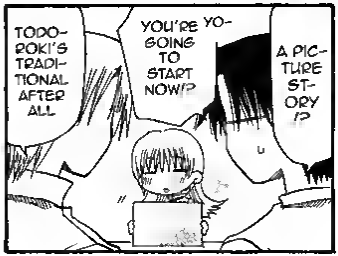
GO STOP HER
KATA-NASHI
eh
THEN I'LL JUST USE A REAL SWORD INSTEAD

WORKING!!
ワーキング!!
13品め
BROUGHT TO YOU BY HIGHLANDERS TEAM
DO YOU WANT A BITE?
せんべい

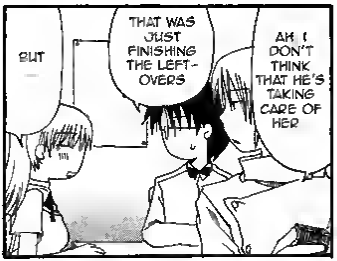
HER LOVE FOR KYOUKO

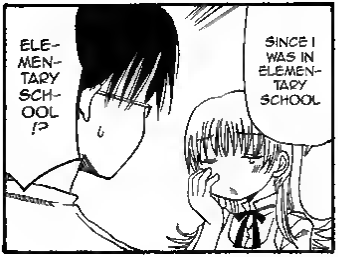

EXACTLY WHAT DID KYOUKO-SAN DO TO AN ELEMENTARY SCHOOLER?
I'M TAKING CARE OF HER!
I DION'T KNOW THAT YOU HAD SUCH A LONG RELATIONSHIP WITH HER





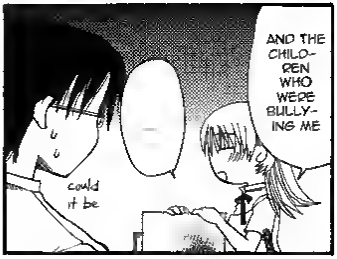
WHEN I MET KYOUKO

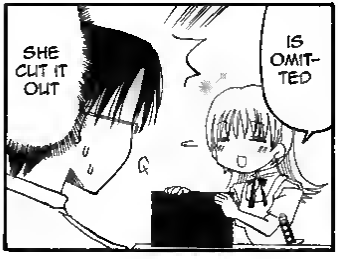




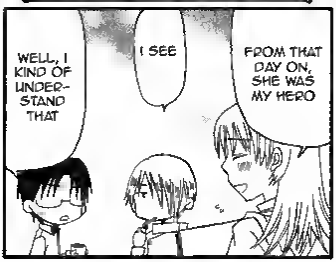
IMPACT
CARRYING A KATANA
HOW STUPID
ONE DAY AFTER SCHOOL, I WAS BEING BULLIED AS USUAL
TODOROKI, YOU LITTLE
!?
APPEAR
THE UNEXPECTED PAST
I SEE
IT WAS AROUND 10 YEARS AGO
WHEN I WAS YOUNG
indulge in food and drink
he
heave
YOU'RE HOLDING ON TO A KATANA AFTER ALL...
I WAS BULLIED

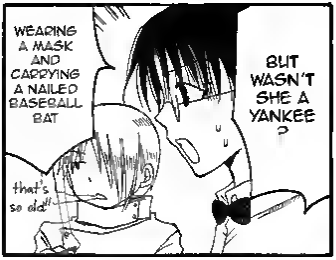
REVENGE

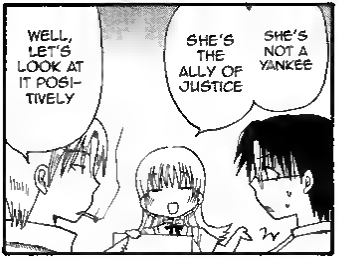


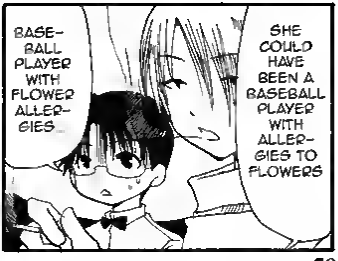


THE ALLY OF JUSTICE

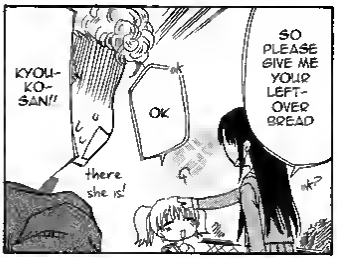




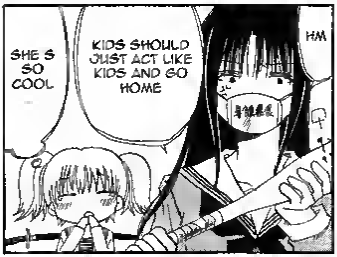


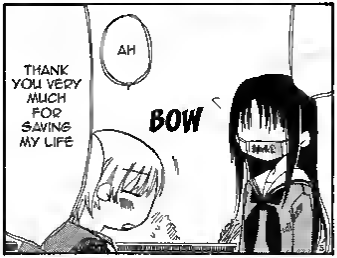


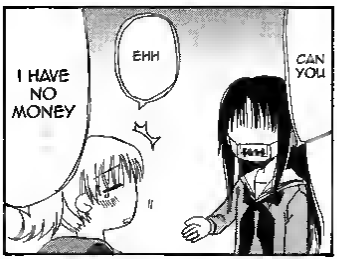
FALLING IN LOVE



REMUNERATION





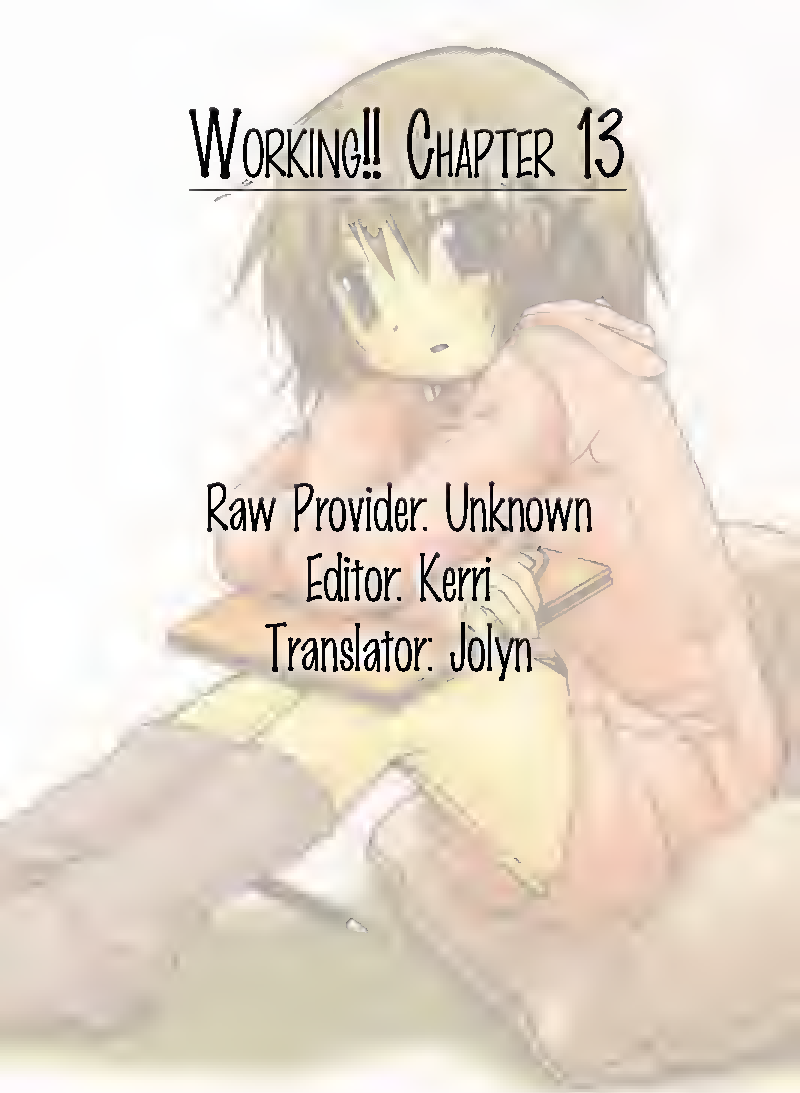


SFX DRAG

MONTHS AND YEARS
AH, OUR SHIFTS ARE OVER
I WILL CONTINUE WORKING AND NOT BE DISCOURAGED
GOOD LUCK
THANKS FOR EVERYTHING
WHY ARE YOU GUYS STILL HERE?
STARE INTO SPACE
BUT STILL
hurry and go home
?
HOW DO I PUT THIS
SO YOU WERE LOOKING FOR A FIGHT?
I SEE
AFTER LIVING FOR A LONG TIME, YOU REALLY EXPERIENCED A LOT OF THINGS, DON'T YOU?
LONG YEARS OF EXPERIENCE
THE INNOCENT CHILD'S LIFE WAS
SINCE THEN, I'VE ALWAYS BEEN BESIDE KYOUKO-SAN
EVEN IF OTOO-SAN ENTERS THE PICTURE
I SUPPOSE IT'S DIFFICULT TO GIVE UP AFTER SUCH A LONG TIME
I'VE BEEN WATCHING OVER KYOUKO-SAN FOR SO LONG
BUT
WOW ...
I EVEN KNOW WHAT FOOD SHE CAN'T RESIST

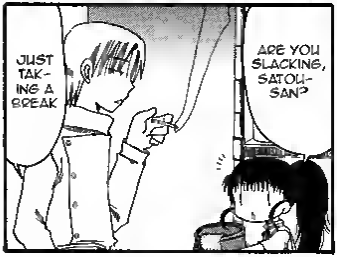
END OF CHAPTER 13

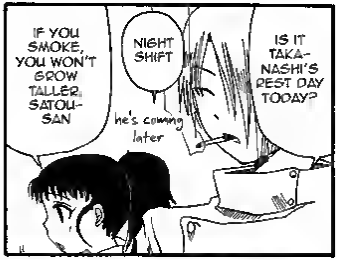
Working!! Chapter 13

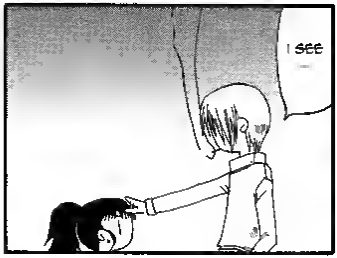


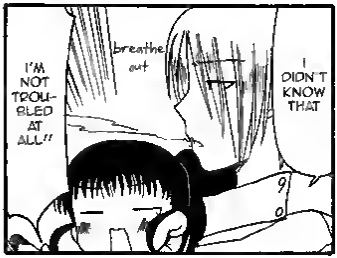
Raw Provider: Unknown
Editor: Kerri
Translator: Jolyn

http://highlandersteam.wordpress.com/


JUST TAKING A BREAK
ARE YOU SLACKING, SATOU-SAN?


IF YOU SMOKE, YOU WON'T GROW TALLER, SATOU-SAN
NIGHT SHIFT
he's coming later
IS IT TAKANASHI'S REST DAY TODAY?

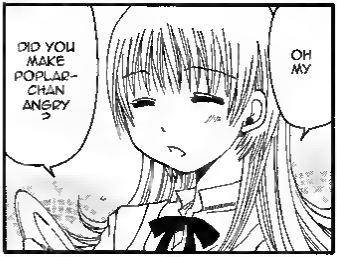

I SEE

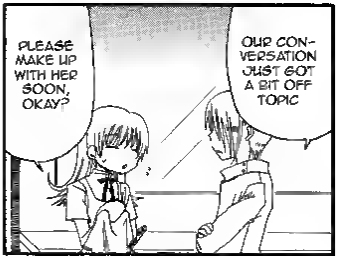

breathe out
I'M NOT TROUBLED AT ALL!!
I DIDN'T KNOW THAT

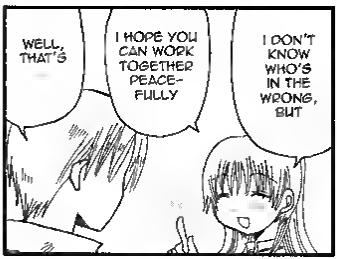
WORKING!!
ワーキング!!
14品め
BROUGHT TO YOU BY HIGHLANDERS TEAM

TALL PEOPLE
STOOL
sparkle
SOME ONE TO STEP ON
TO ME, YOU ARE JUST LIKE
BECAUSE YOU'RE SMALL!!
WHAT DID I DO?
WHAT
CRY
SMALL PEOPLE
HERE
AH
IT'S NOT A BIG DEAL
THANK YOU FOR HELPING ME ALL THE TIME, SATOU-SAN
bow
TO ME, YOU'RE JUST LIKE
YOU'RE ALWAYS HELPING ME TAKE THINGS FROM SHELVES
THE STOOL

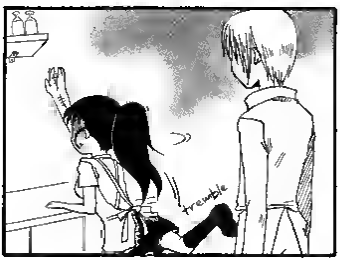
OFF TOPIC

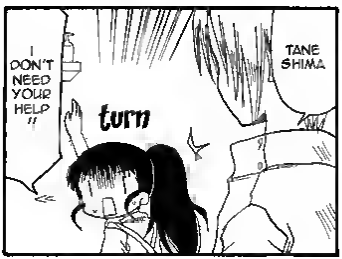




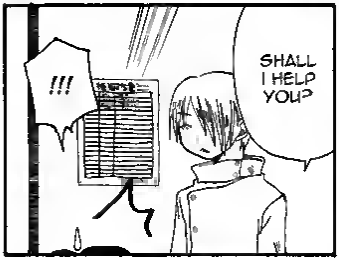


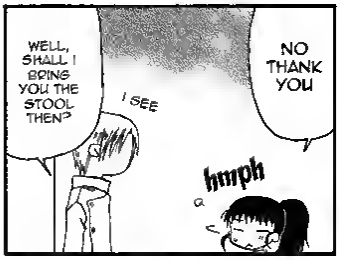
POPLAR'S STUBBORNESS

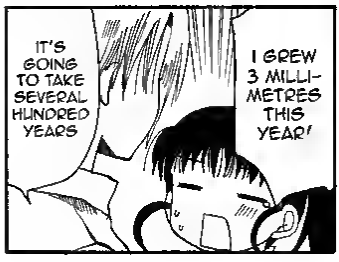




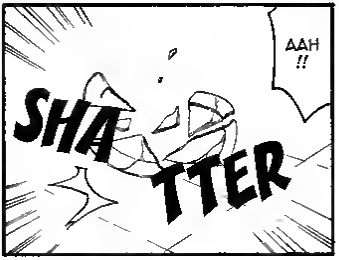
I'M STILL GROWING

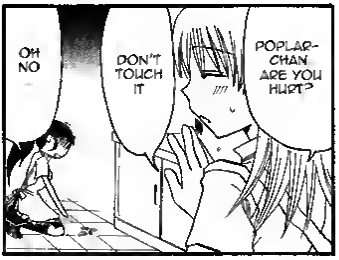


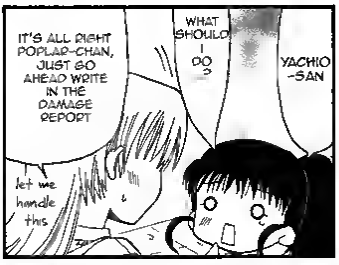


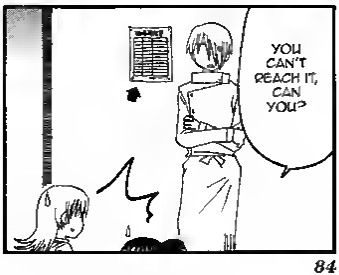


DAMAGE REPORT

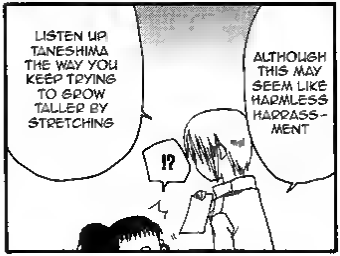


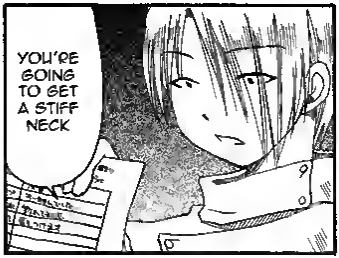


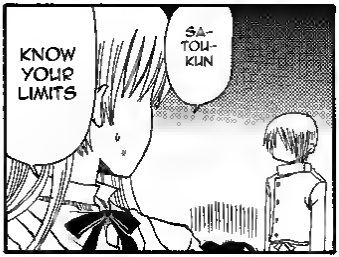




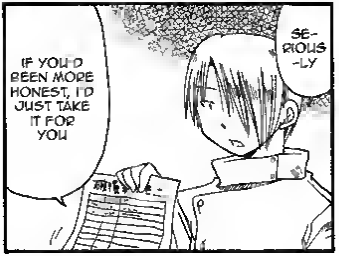
HARRASSMENT PART 2

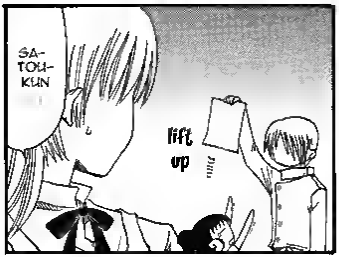

LISTEN UP TANESHIMA THE WAY YOU KEEP TRYING TO GROW TALLER BY STRETCHING
ALTHOUGH THIS MAY SEEM LIKE HARMLESS HARRASSMENT
!?



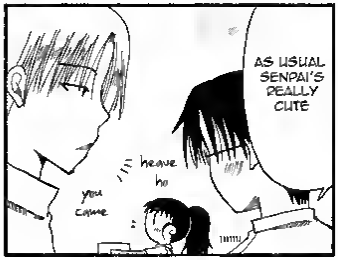


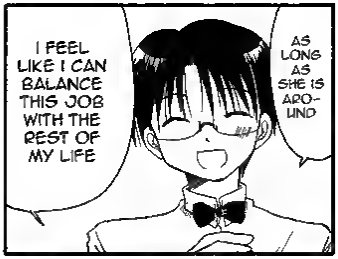
HARRASSMENT PART 1

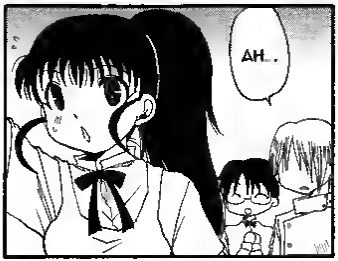


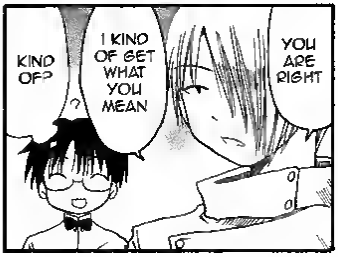


POPLAR'S EXISTENCE

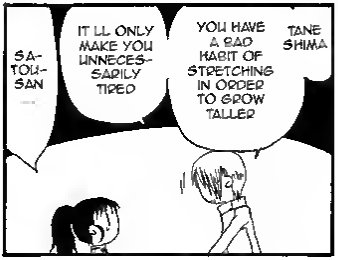


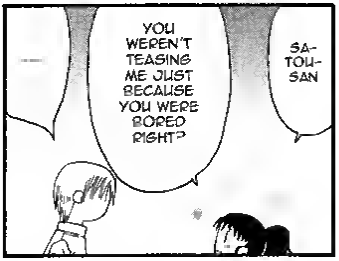


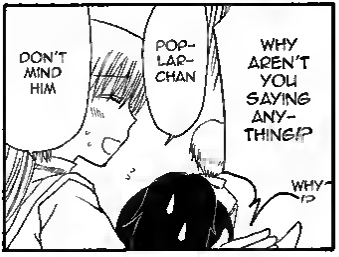




LET'S NOT QUARREL





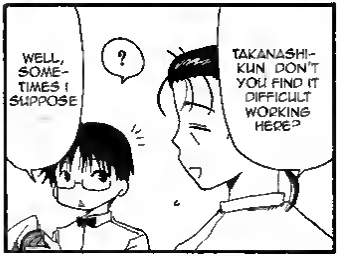


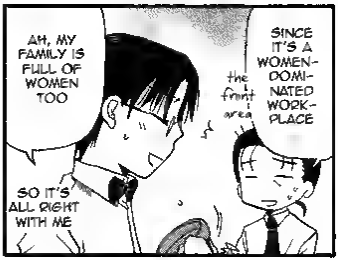
END OF CHAPTER 14

Working!! Chapter 14

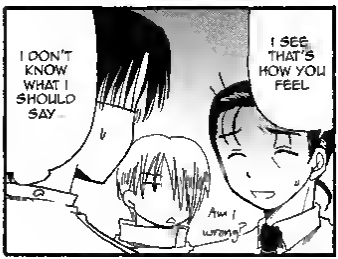
Raw Provider: Unknown
Editor: Kerri
Translator: Jolyn

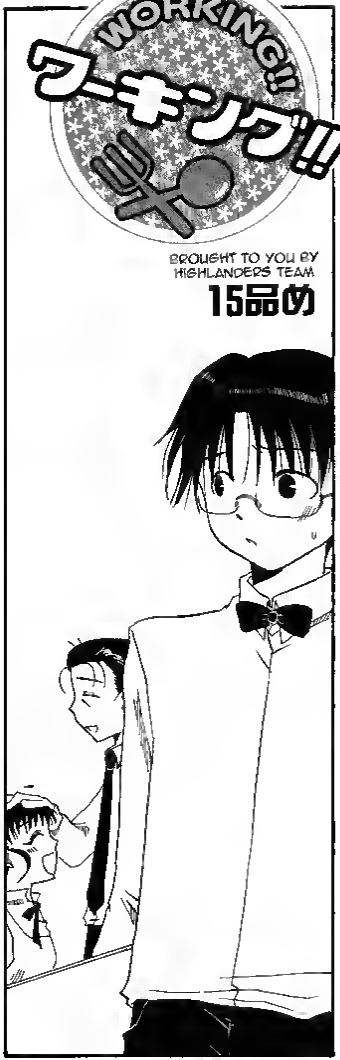
http://highlandersteam.wordpress.com/


TAKANASHI-KUN DON'T YOU FIND IT DIFFICULT WORKING HERE?
?
WELL, SOMETIMES I SUPPOSE


SINCE IT'S A WOMEN-DOMINATED WORK-PLACE
the front area
AH, MY FAMILY IS FULL OF WOMEN TOO
SO IT'S ALL RIGHT WITH ME

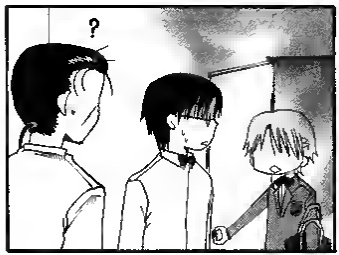
I WISH I COULD HELP AROUND HERE TOO
IT'S ALL RIGHT
IT DOESN'T MATTER WHETHER YOU'RE HERE OR NOT


I SEE, THAT'S HOW YOU FEEL
Am I wrong?
I DON'T KNOW WHAT I SHOULD SAY...

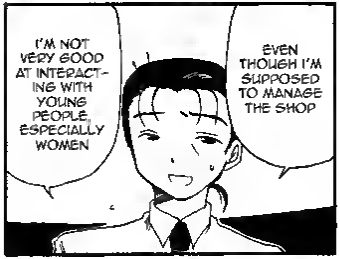

WORKING!!
ワーキング!!
BROUGHT TO YOU BY HIGHLANDERS TEAM
15品め

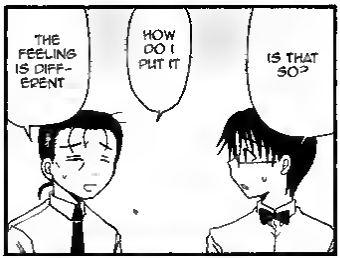
UNEXPECTED ENCOUNTER

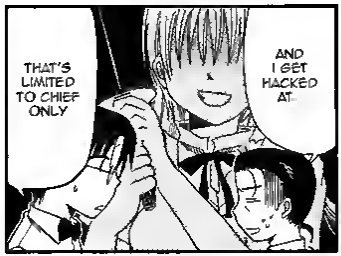
I'LL HAVE TO TRY AND ENSURE THAT HE DOESN'T MEET INAMI-SAN, WHO PUNCHES GUYS
THERE ARE ONLY A FEW PEOPLE WITH COMMON SENSE AND THEY'RE NOT EXACTLY YOUNG
he might die



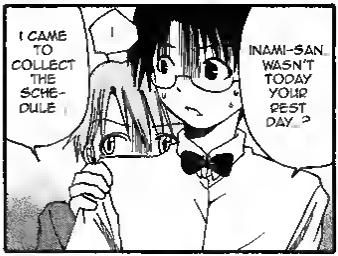
A MYSTERIOUS THREAT RIGHT BESIDE YOU

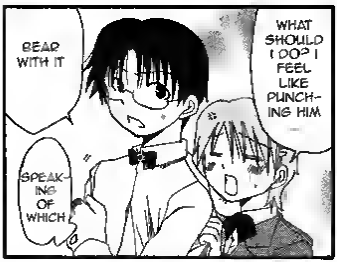


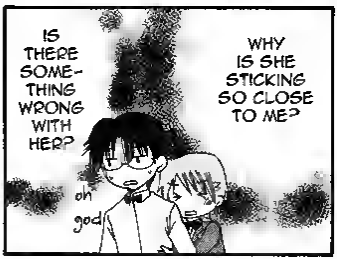




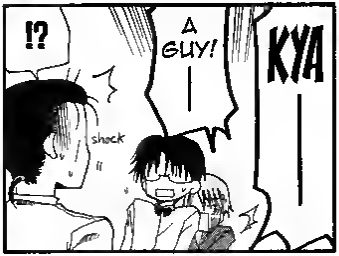
CRITICAL SITUATION

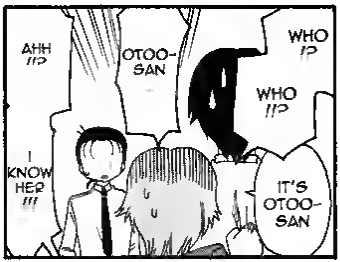


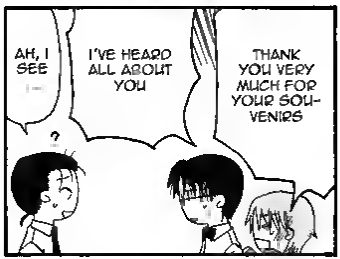


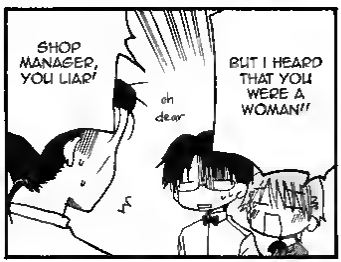


PANIC X2

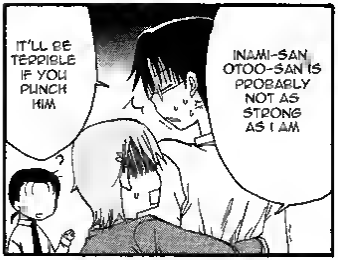


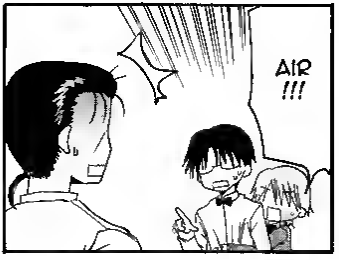




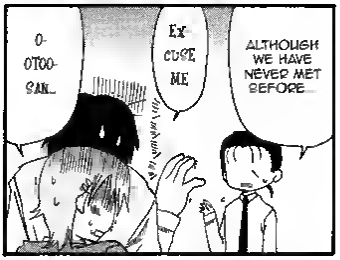


RESOLVING THE SITUATION



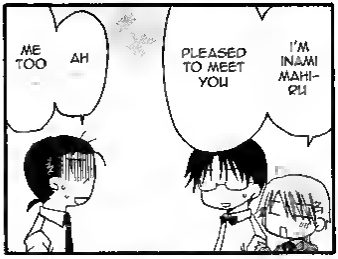


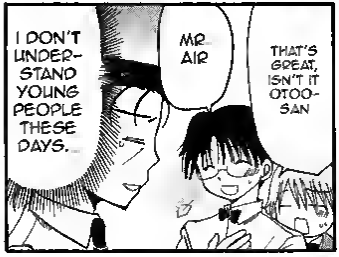
MAGNIFICATION OF DAMAGE

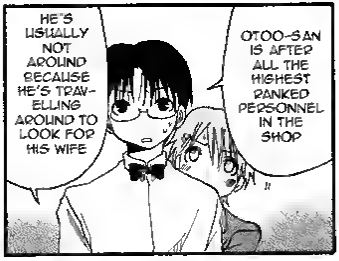


MR. AIR!?
GO AHEAD AND INTRODUCE YOURSELF TO MR. AIR
THAT'S WHY, INAMI-SAN

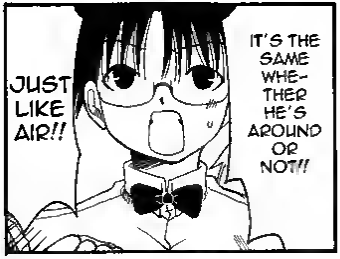
I'M

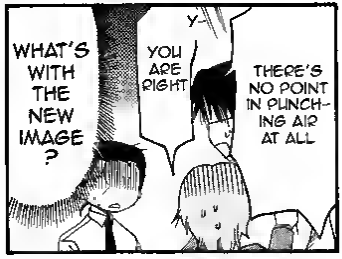

ME TOO
AH
PLEASED TO MEET YOU
I'M INAMI MAHIRU


I DON'T UNDERSTAND YOUNG PEOPLE THESE DAYS.
MR AIR
THAT'S GREAT, ISN'T IT OTOO-SAN

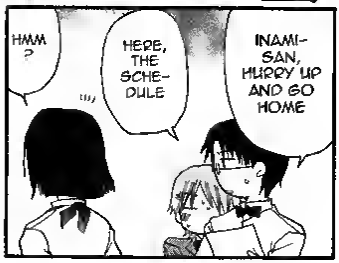

HE'S USUALLY NOT AROUND BECAUSE HE'S TRAVELLING AROUND TO LOOK FOR HIS WIFE
OTOO-SAN IS AFTER ALL THE HIGHEST RANKED PERSONNEL IN THE SHOP

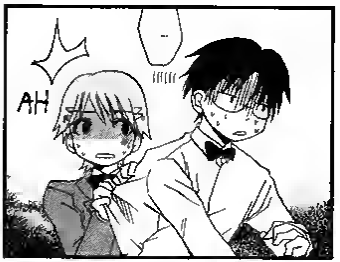
HIS SENSE OF EXISTENCE IS WEAK
EVEN WHEN HE'S IN THE SHOP HIS PRESENCE IS WEAKER THAN THE SHOP MANAGER OR THE CHIEF
SO
UWA

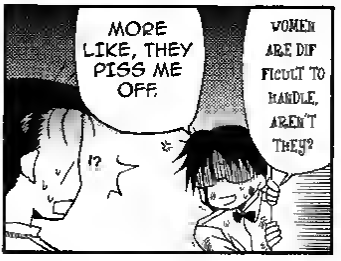

JUST LIKE AIR!!
IT'S THE SAME WHETHER HE'S AROUND OR NOT!!


WHAT'S WITH THE NEW IMAGE?
YOU ARE RIGHT
THERE'S NO POINT IN PUNCHING AIR AT ALL

RECOGNIZING THE GREATEST ENEMY

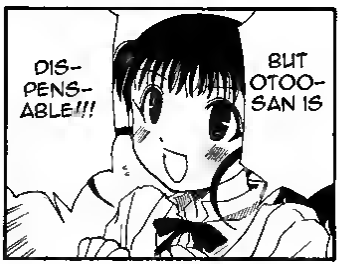






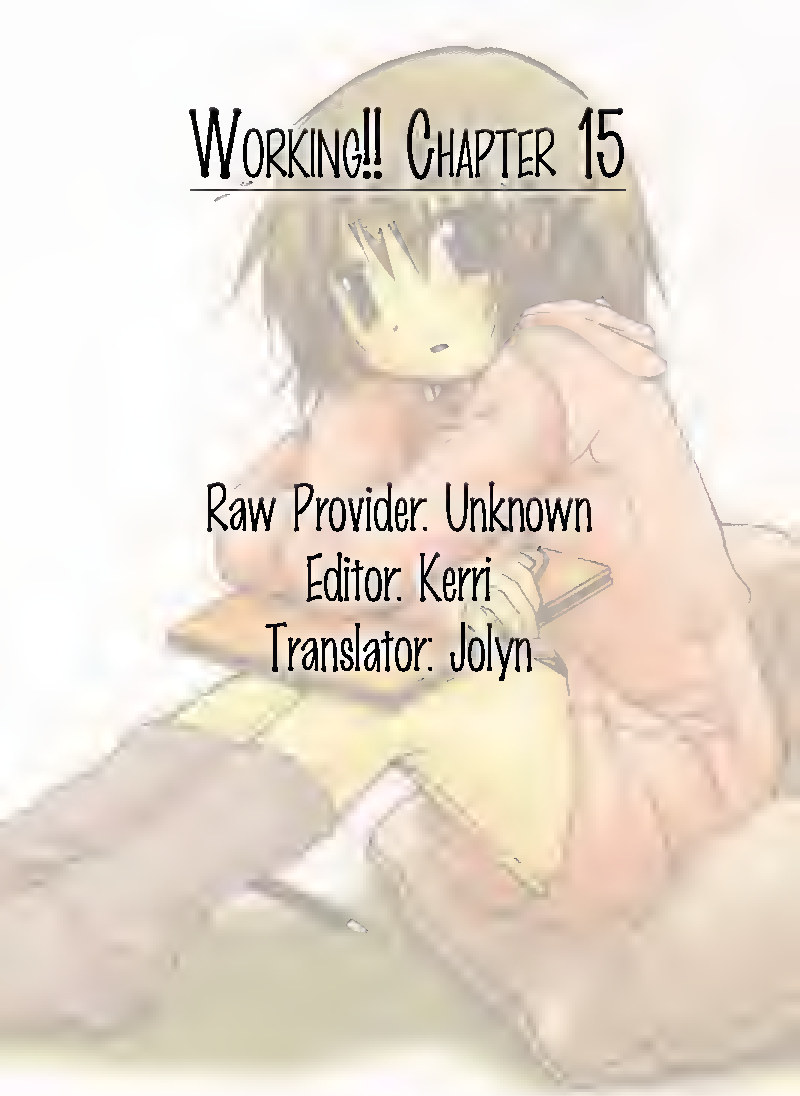
PURELY ENCOURAGEMENT

EVEN THOUGH AIR CANNOT BE SEEN BY HUMANS, THEY ARE TO HUMANS
INDISPENSABLE
TANESHIMA SAN
HOW HORRIBLE
YOU ARE DEFINITELY NOT AIR!



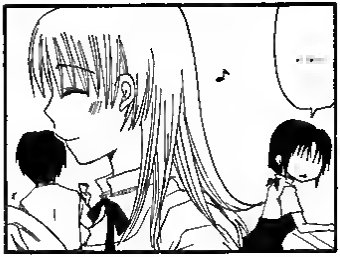
END OF CHAPTER 15

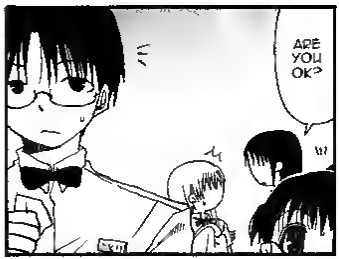
Working!! Chapter 15

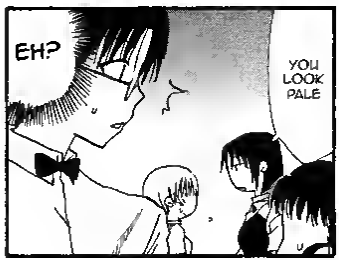


Raw Provider: Unknown
Editor: Kerri
Translator: Jolyn

http://highlandersteam.wordpress.com/



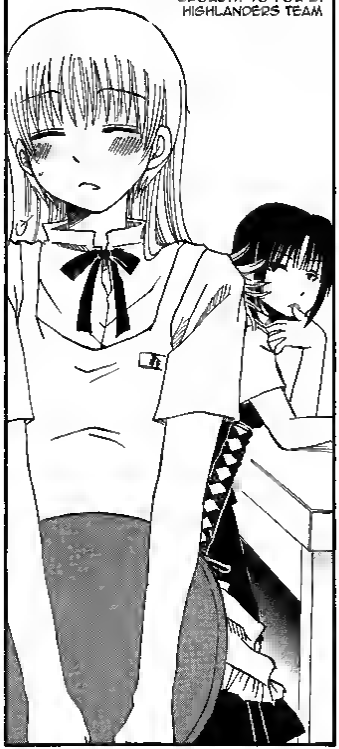




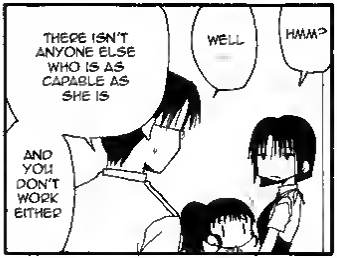
WORKING!! ワーキング!!

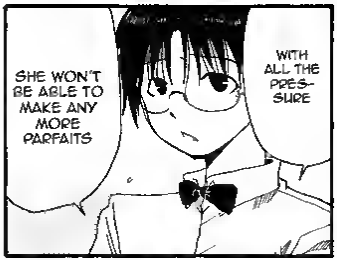
16品め

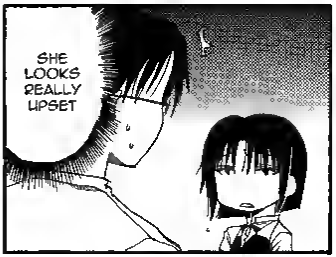
BROUGHT TO YOU BY HIGHLANDERS TEAM



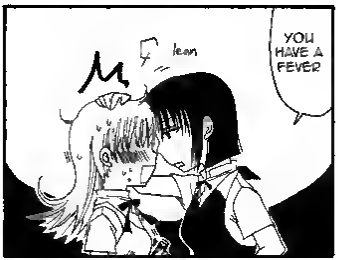
DAILY DOSE OF HAPPINESS

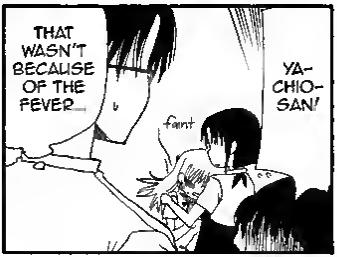




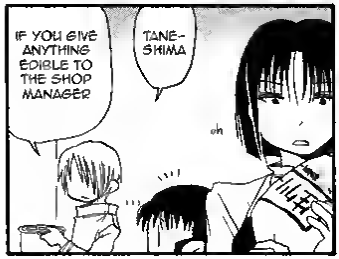


SUDDEN HAPPINESS

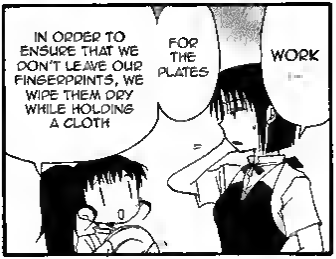


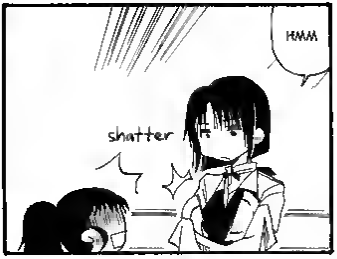


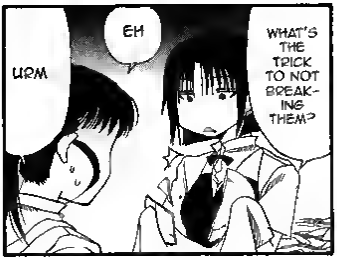
BE CAREFUL WITH THE BAIT



GETTING THE KNACK OF WORK

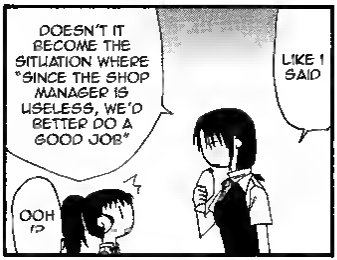


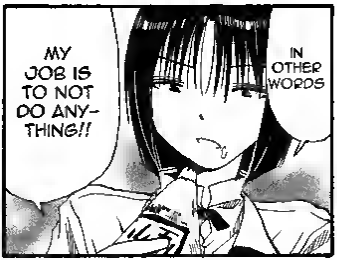


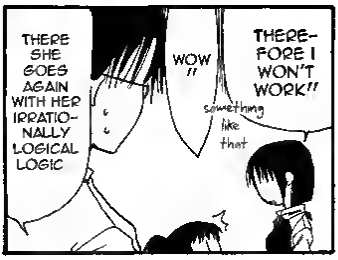


MIRACLE MEDICINE FOR YACHIO

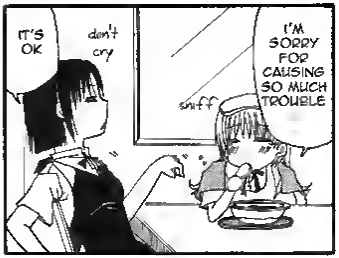
WHAT IS RIGHT IS ALWAYS IRRATIONAL



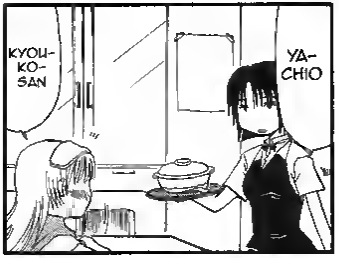


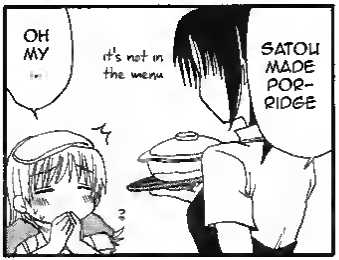


FOR THE SAKE OF LOVE



ENDURANCE IS CHARM

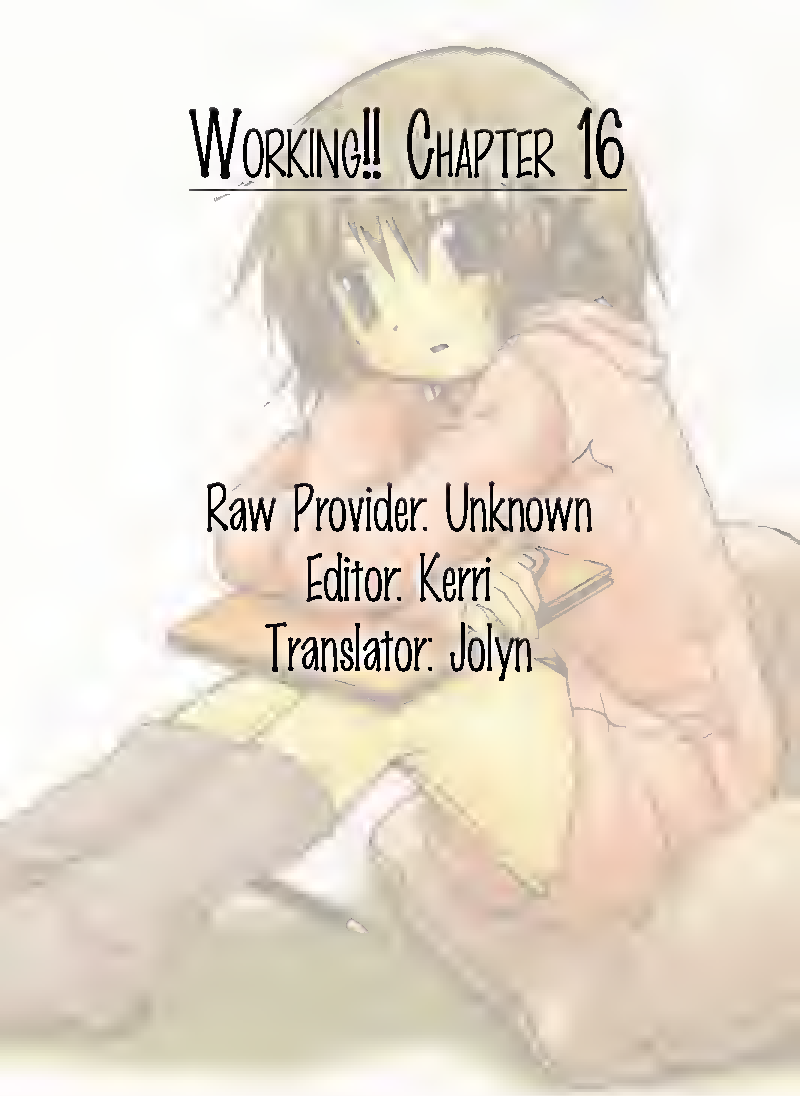




LEARNING THE EXTRAORDINARY
THANKS TO EVERYONE, I'VE COMPLETELY RECOVERED
sparkle
A FEW DAYS LATER
I'M SORRY FOR MAKING YOU WORRY
OF COURSE
WE CAN WORK TOGETHER AGAIN!
THAT'S GOOD TO HEAR
AFTER ALL, WE SHOULDN'T HAVE TO MAKE THE SHOP MANAGER WORK, RIGHT!!
WHAT'S WRONG, EVERYONE?
WH-
THAT'S TRUE
CLIMBING TO THE PEAK
NAH, I WON'T
AH
you shouldn't eat
AH, BUT YOU MIGHT CATCH MY FLU
if you pass it to me you'll get better
I TRIED TO WORK TODAY
BUT I WAS HOPELESS WITHOUT YOU
the shop too
THAT'S WHY YOU SHOULD HURRY UP AND GET BETTER
YACHIO FAINTED
SHE WILL BE FINE
SHE WILL GET OVER IT SOON

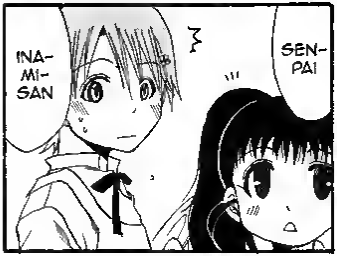
END OF CHAPTER 16

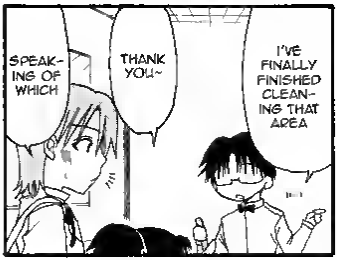
Working!! Chapter 16



Raw Provider: Unknown
Editor: Kerri
Translator: Jolyn

http://highlandersteam.wordpress.com/


INA-MI-SAN
SEN-PAI

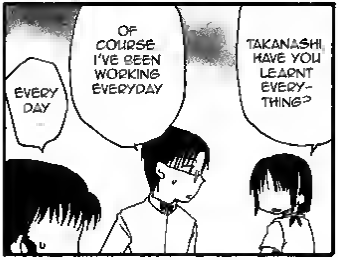

SPEAK-ING OF WHICH
THANK YOU~
I'VE FINALLY FINISHED CLEAN-ING THAT AREA

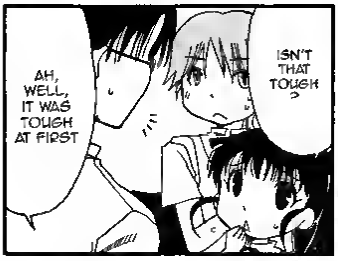
EH?
WELL
EVEN THOUGH I'M ALSO 17
WHY DO YOU CALL ONLY TANE-SHIMA-SAN SENPAI?

!!!
TO RESPECT YOU
I JUST CAN'T FIND IT IN MYSELF

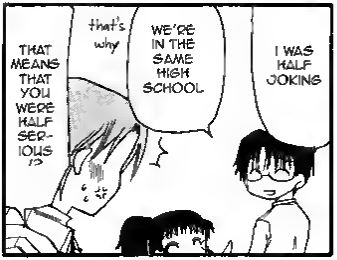
WORKING!!
ワーキング!!
17品め
BROUGHT TO YOU BY HIGHLANDERS TEAM
stay away from me

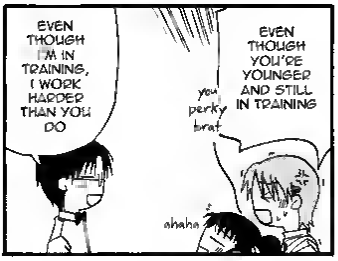
THE SKILL OF WORKING 7 DAYS A WEEK

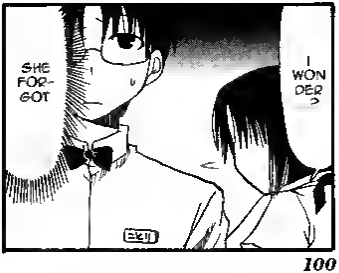




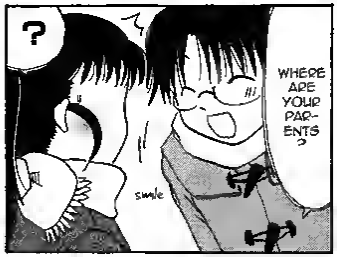
I FORGOT



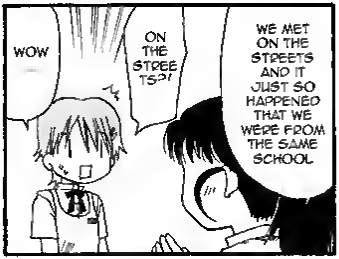




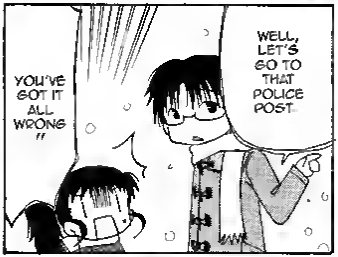
ABRUPT ENCOUNTER

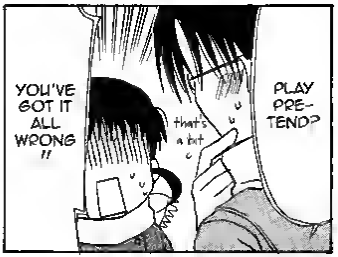


BEWARE OF DANGEROUS OBJECTS

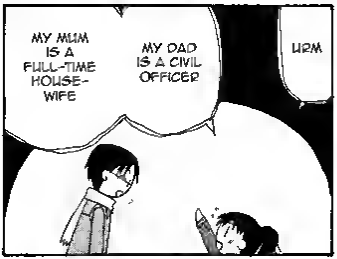


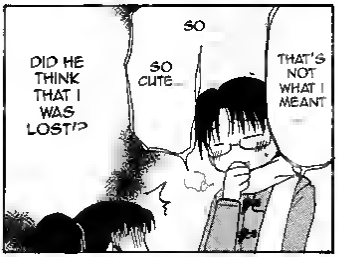
MORE MISUNDERSTANDINGS



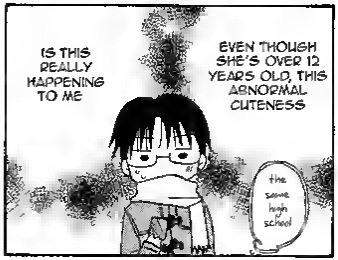


A MISUNDERSTOOD MIRACLE





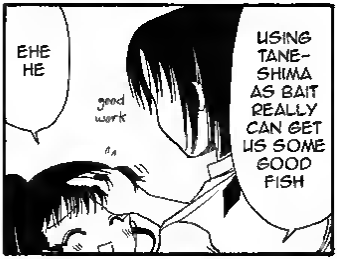
SEPARATE ISSUES



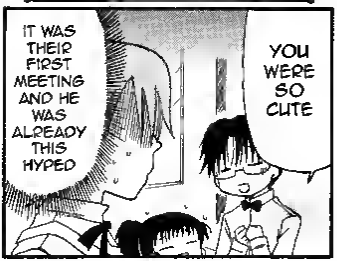
T/N SUPER CUTE WAY OF SNEEZING

UNEXPECTED

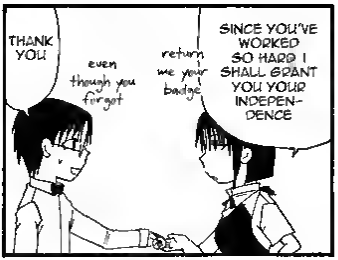
A SENSE OF SECURITY

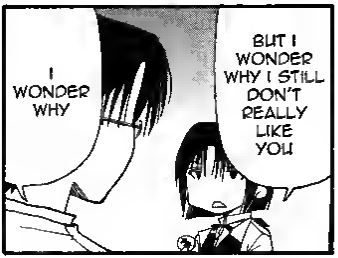


UNSURPASSABLE WALL



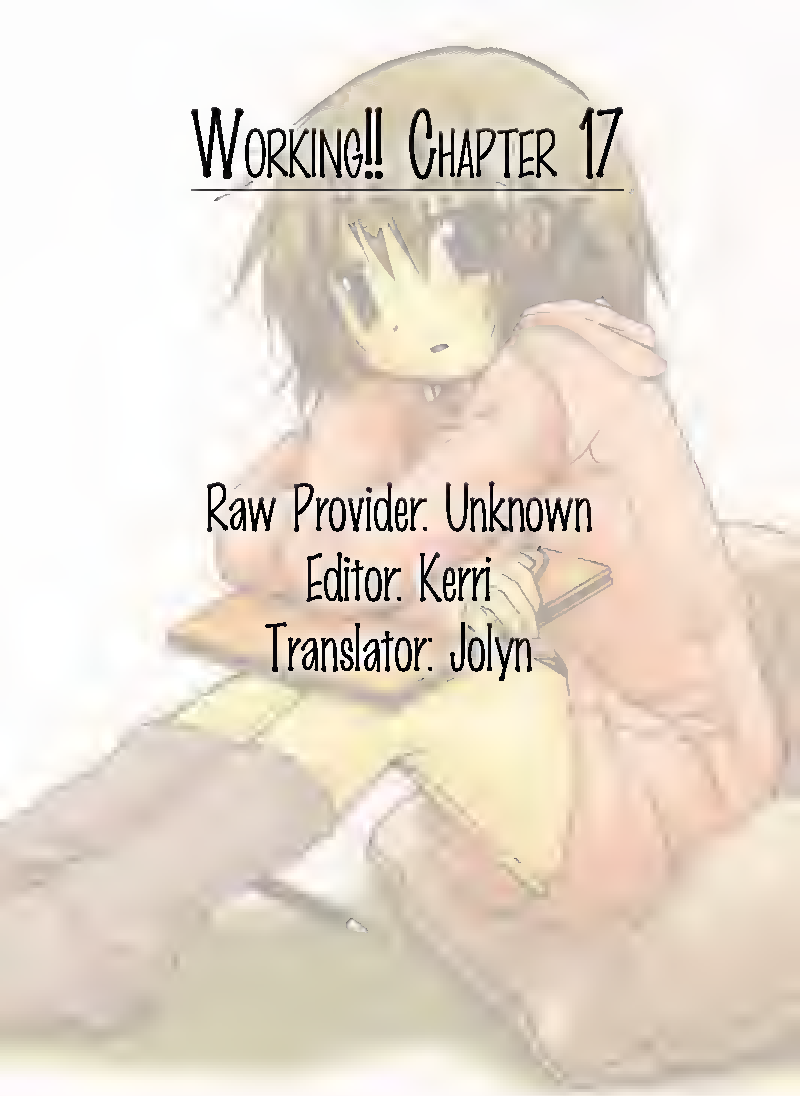
ALL RIGHT
I WORK HARD IN EVERYTHING I DO
WE DIDN'T HAVE ENOUGH STAFF
BUT I'M REALLY GRATEFUL THAT YOU'RE WORKING SO HARD FOR US





END OF CHAPTER 17

Working!! Chapter 17

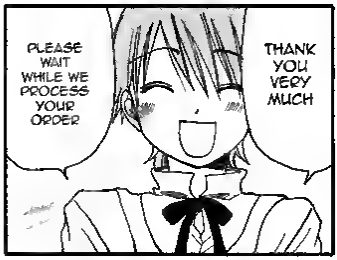


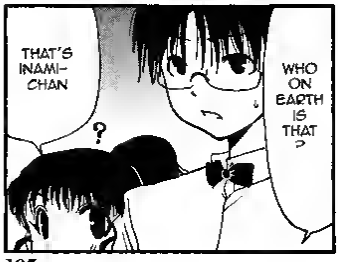
Raw Provider: Unknown
Editor: Kerri
Translator: Jolyn

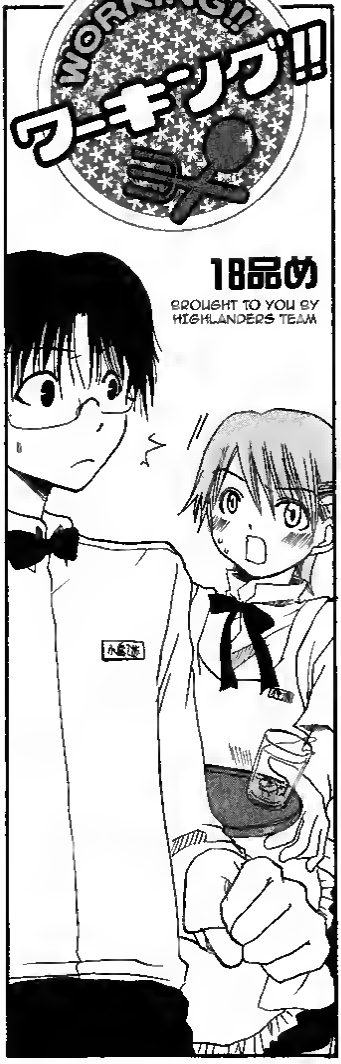
http://highlandersteam.wordpress.com/

SORRY TO KEEP YOU WAITING
ARE YOU READY TO MAKE YOUR ORDER?

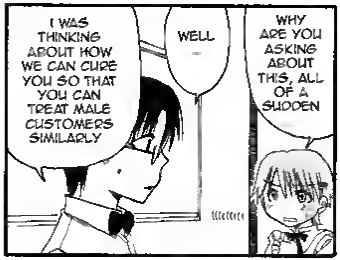
HAVE I GOT YOUR ORDERS CORRECTLY?
ALL RIGHT, I UNDERSTAND

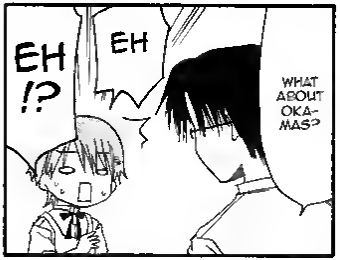

THANK YOU VERY MUCH
PLEASE WAIT WHILE WE PROCESS YOUR ORDER

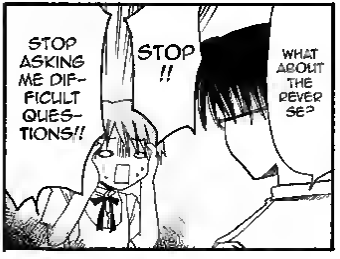

WHO ON EARTH IS THAT?
THAT'S INAMI-CHAN
?


WORKING!!
ワーキング!!
18品め
BROUGHT TO YOU BY HIGHLANDERS TEAM

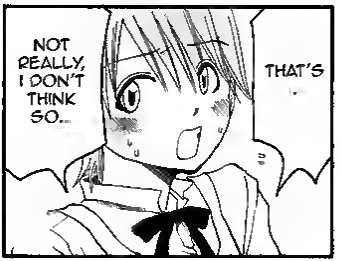
TAKANASHI'S PERSISTENCE


I WAS THINKING ABOUT HOW WE CAN CURE YOU SO THAT YOU CAN TREAT MALE CUSTOMERS SIMILARLY
WELL
WHY ARE YOU ASKING ABOUT THIS, ALL OF A SUDDEN



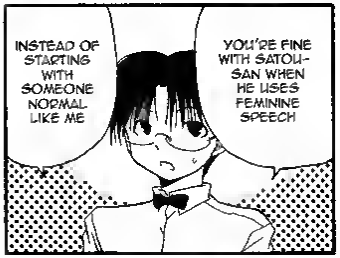


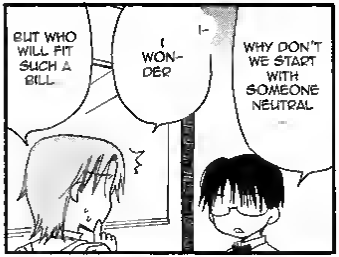
TAKANASHI'S INTERROGATION

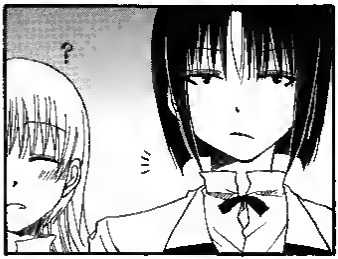


T/N: OKAMAS ARE MEN WHO DRESS UP AS WOMEN

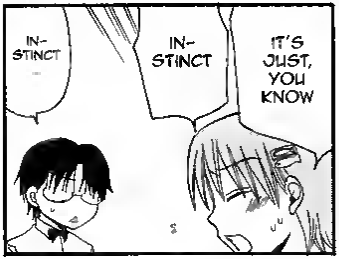
STARTING FROM HERE

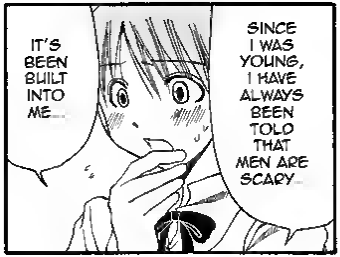


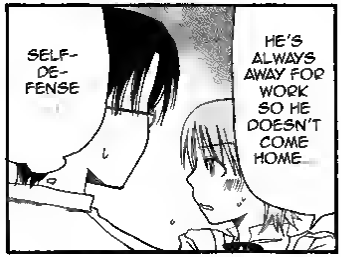




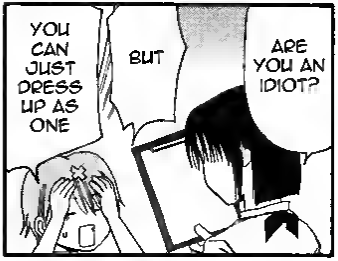
THE BEST DEFENSE PLAY

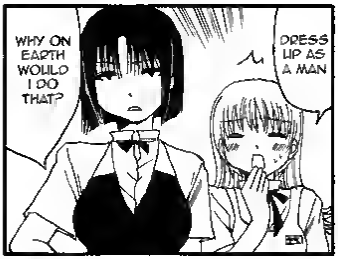




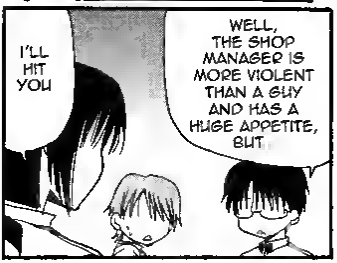


OVERACTIVE IMAGINATION

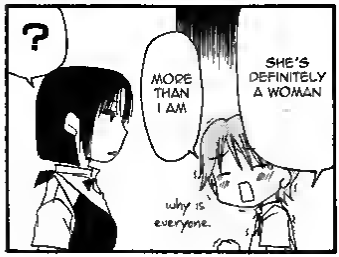




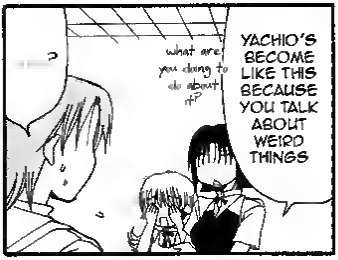
MAHIRU'S NEW CHALLENGE

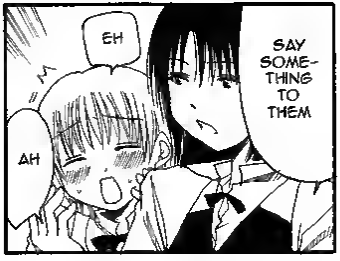


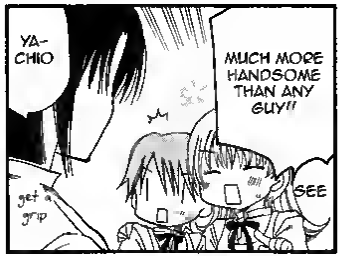
MAHIRU'S STANDARD OF MEN



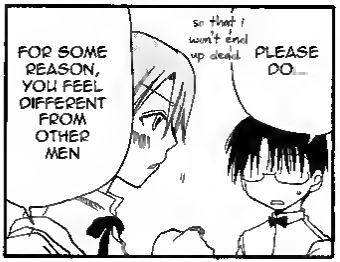
MISSING THE POINT

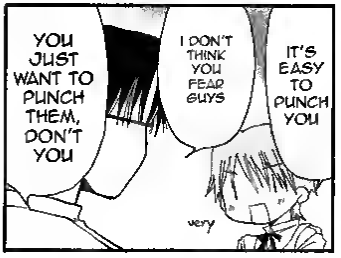




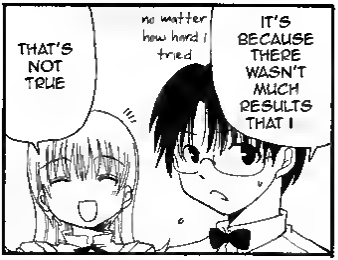


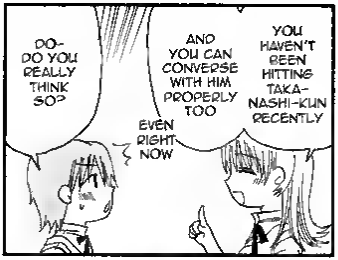
DOUBTFUL COMPROMISE





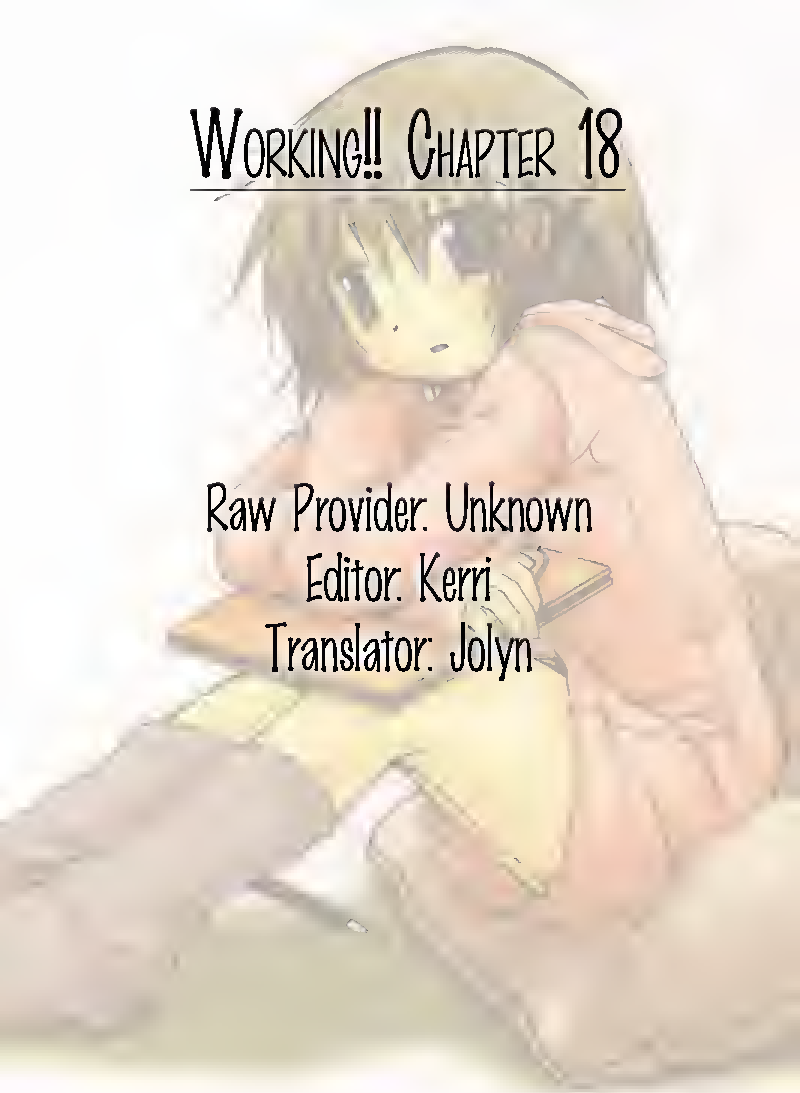
THE PERSON WORKING BEHIND THE SHADOWS




DO-DO YOU REALLY THINK SO?
AND YOU CAN CONVERSE WITH HIM PROPERLY TOO
EVEN RIGHT NOW
YOU HAVEN'T BEEN HITTING TAKANASHI-KUN RECENTLY

END OF CHAPTER 18

Working!! Chapter 18

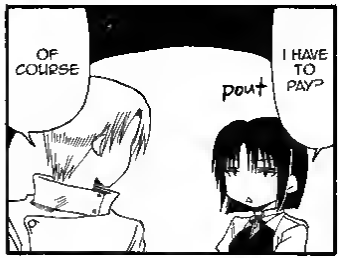


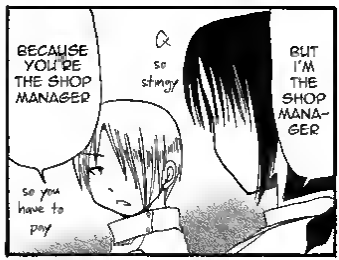
Raw Provider: Unknown
Editor: Kerri
Translator: Jolyn

http://highlandersteam.wordpress.com/

I'M HUNGRY
SATOU

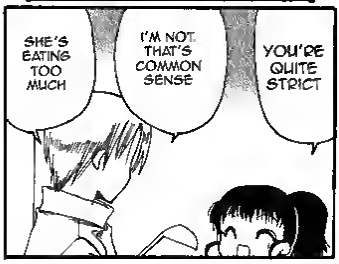
IT'S 30% DISCOUNT FOR STAFF
AH
COOK SOMETHING FOR ME

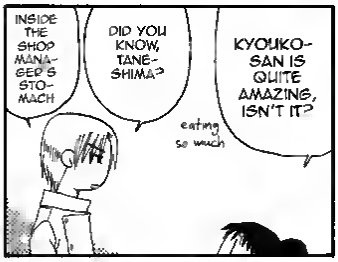

OF COURSE
pout
I HAVE TO PAY?

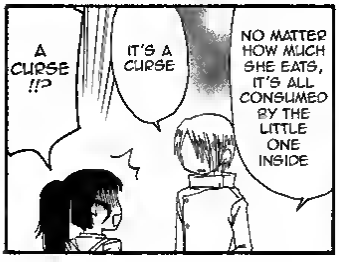

BECAUSE YOU'RE THE SHOP MANAGER
so stingy
BUT I'M THE SHOP MANAGER
so you have to pay

WORKING!!
ワーキング!!
19品め
BROUGHT TO YOU BY HIGHLANDERS TEAM

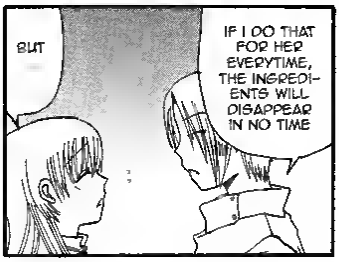
KYOUKO'S TRUE SELF

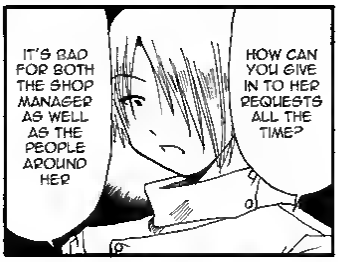


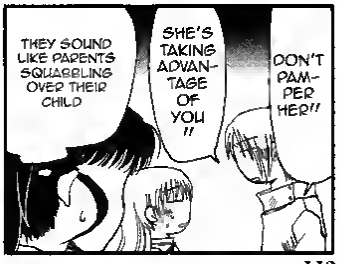




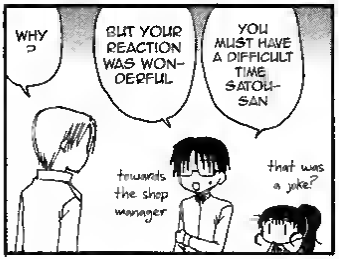
YOU ARE QUITE RIGHT

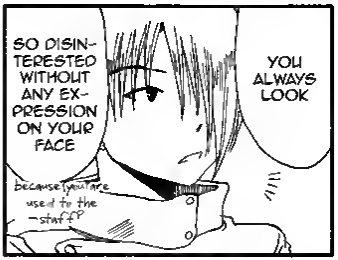


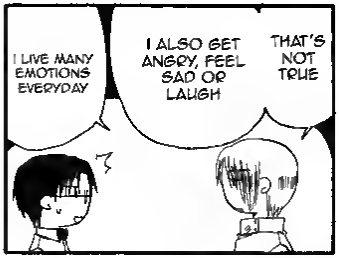




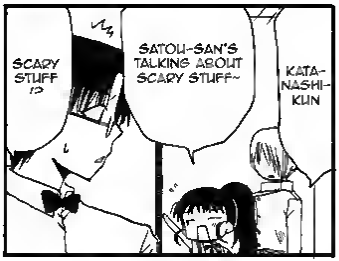
THE MYSTERIOUS MAN: SATOU JUN

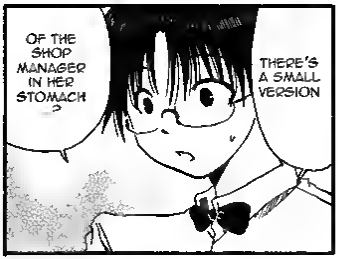


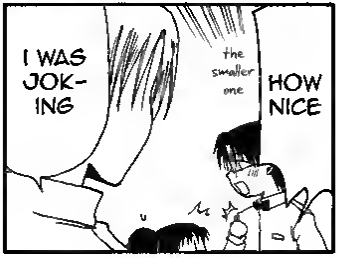




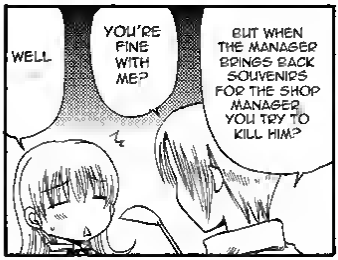
SUMMER GHOST STORY (?)

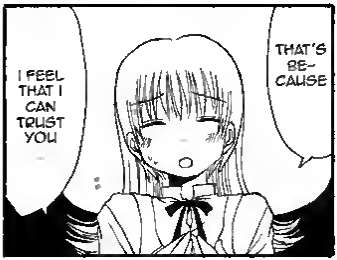


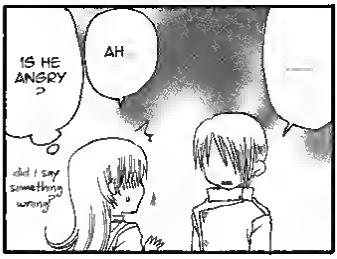




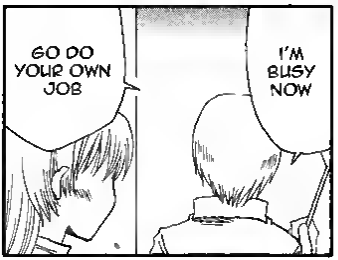
WHAT'S THE DIFFERENCE?

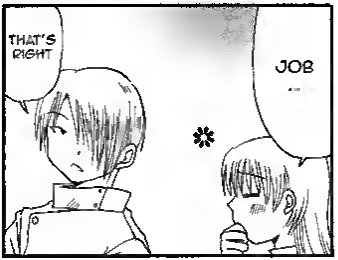


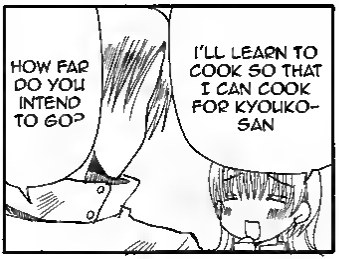




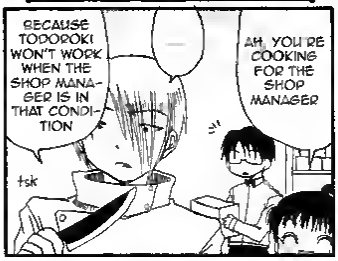
UNSTOPPABLE POWER OF LOVE



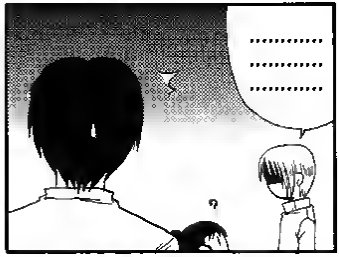


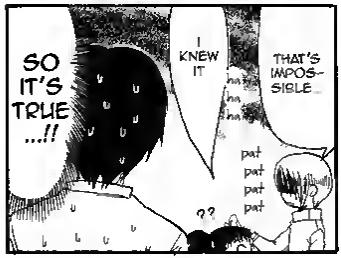


BETTER OFF NOT KNOWING

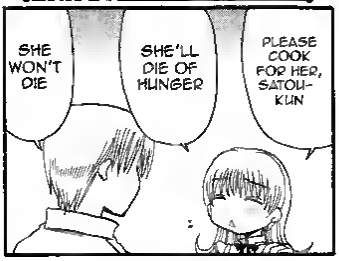


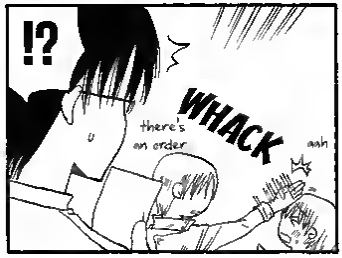
IT SEEMS AS IF YOU LIKE HER
HA HA
YOU'RE ESPECIALLY NICE TO YACHIO-SAN, AREN'T YOU?
you made porridge for her when she was ill too





YACHIO BEAM



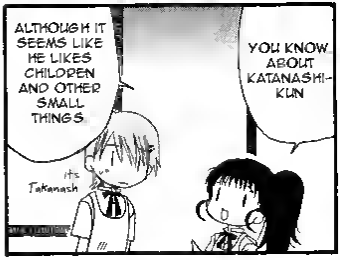


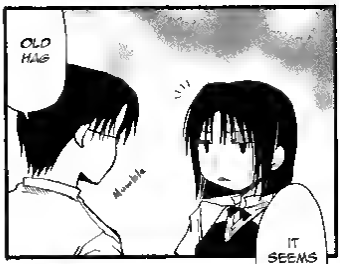
END OF CHAPTER 19

Working!! Chapter 19

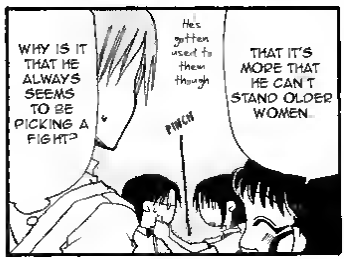
Raw Provider: Unknown
Editor: Kerri
Translator: Kerri

http://highlandersteam.wordpress.com/


ALTHOUGH IT SEEMS LIKE HE LIKES CHILDREN AND OTHER SMALL THINGS.
YOU KNOW ABOUT KATANASHI-KUN
It's Takanashi

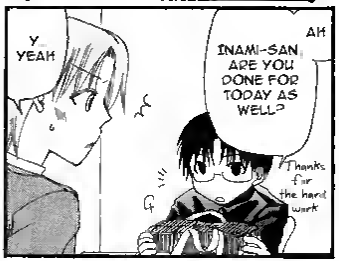

OLD HAG
Mumble
IT SEEMS TO ME

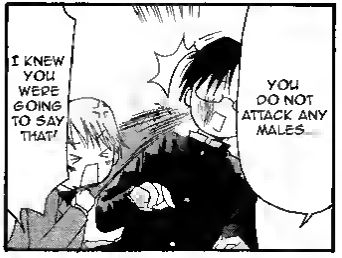
OLF BAG
WHAT WAS THAT?


WHY IS IT THAT HE ALWAYS SEEMS TO BE PICKING A FIGHT?
He's gotten used to them though
PINCH
THAT IT'S MORE THAT HE CAN'T STAND OLDER WOMEN

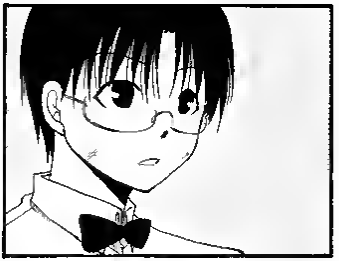
WORKING!!
ワーキング!!
ENTRÉE 20
BROUGHT TO YOU BY HIGHLANDERS TEAM

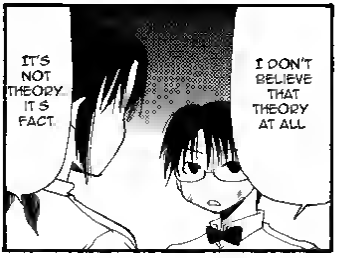
THE WORRISOME GUY



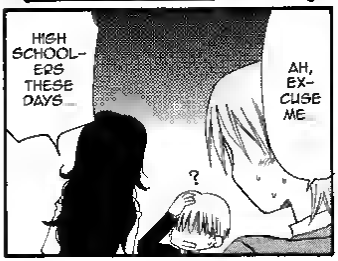


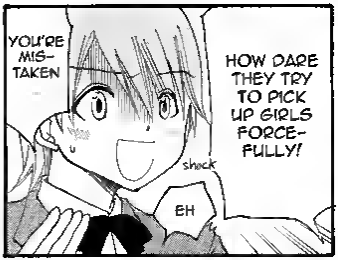
THE TRUTH BEFORE YOU

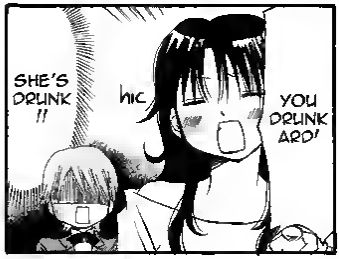




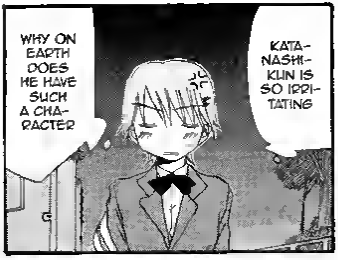
TROUBLESOME CREATURES

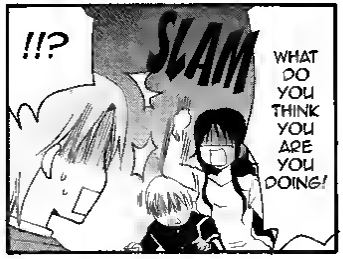




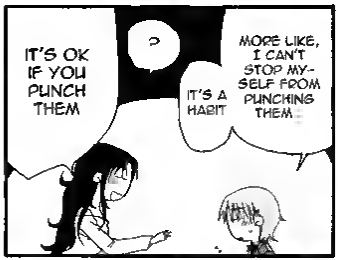


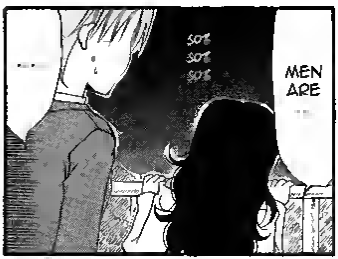
ENEMIES ON THE SIDEWALK



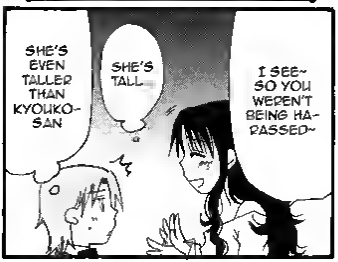


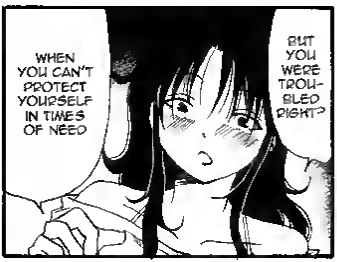
MALE TRAUMA

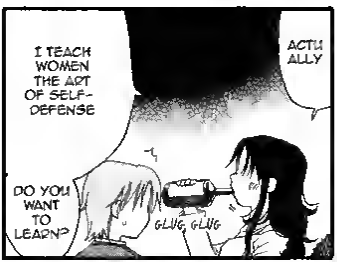


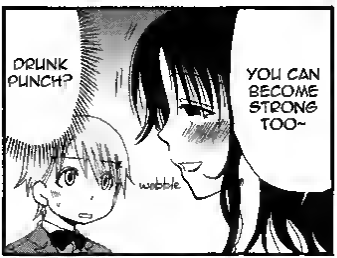


THE SOURCE OF STRONG WOMEN

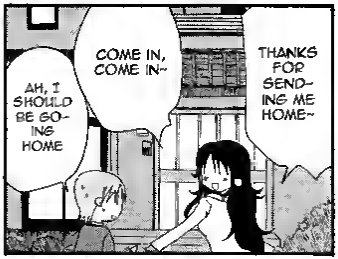


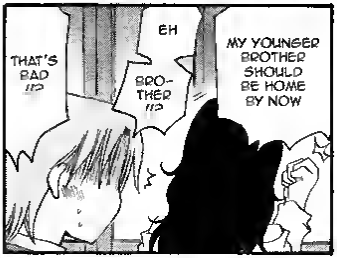


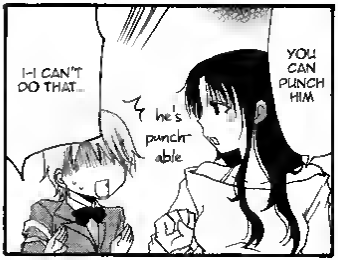


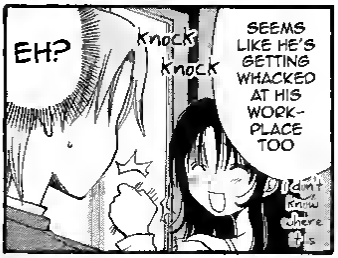


A WEIRD SENSE OF INCONGRUITY

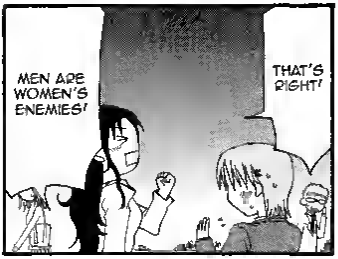


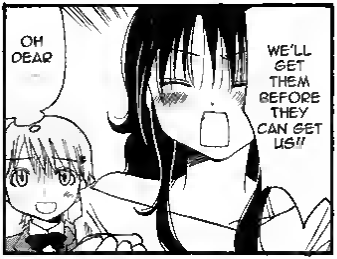


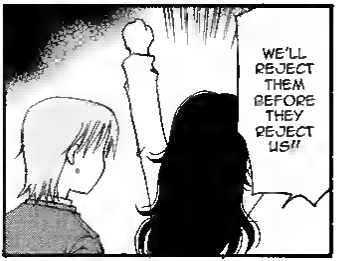


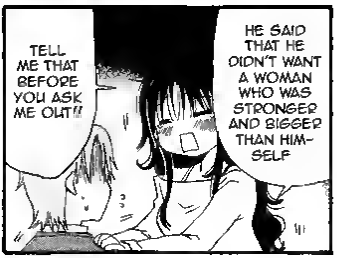


MEN ARE WOMEN'S ENEMY









END OF CHAPTER 20

Working!! Chapter 20

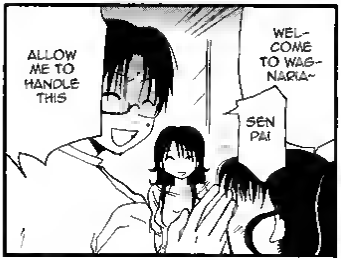
Raw Provider: Unknown
Editor: Judge
Translator: Kerri

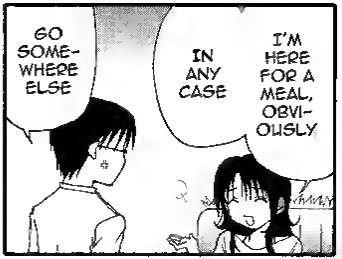
http://highlandersteam.wordpress.com/

QUIET TERROR

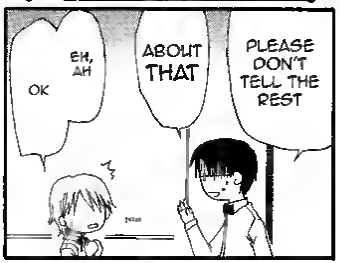
A FEW DAYS AGO
I MET A TALL AND STRONG, BUT DRUNK, AND WEIRD WOMAN
IT TURNS OUT THAT SHE WAS
TAKANASHI KUN'S OLDER SISTER
INAMI-SAN
IS THERE ANYTHING I CAN HELP YOU WITH?
IT'S OK EVEN IF YOU PUNCH ME
HE'S SCARY
ahaha
?

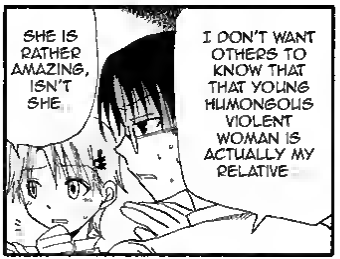
UNWELCOMING MOOD



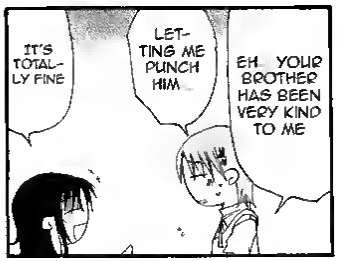


THE MANIFESTION OF TRAUMA



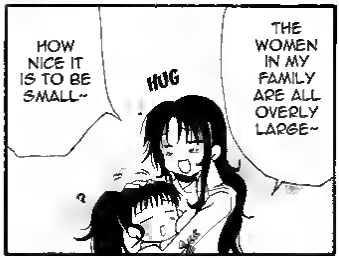

SHE IS RATHER AMAZING, ISN'T SHE
I DON'T WANT OTHERS TO KNOW THAT THAT YOUNG HUMONGOUS VIOLENT WOMAN IS ACTUALLY MY RELATIVE

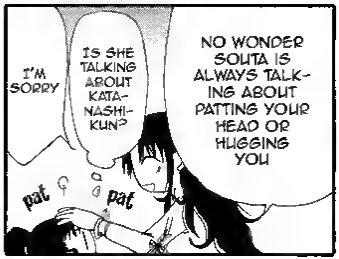
MAHIRU'S NEW TRAUMA

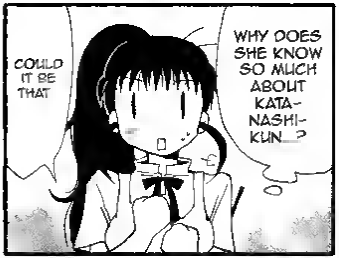


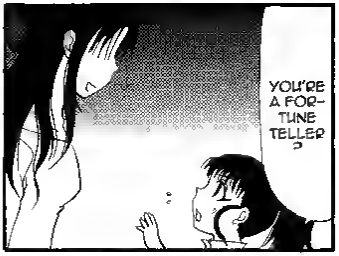
CONVERSATION BETWEEN SIBLINGS

MIRACLE POPLAR 1

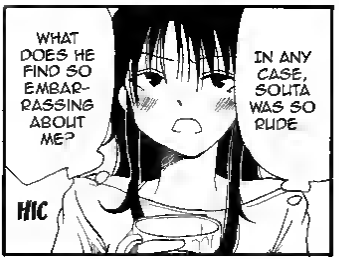


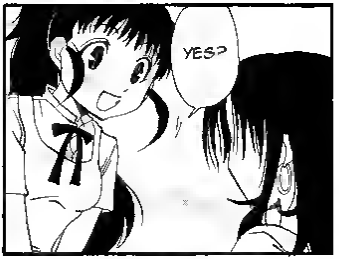

I'M SORRY
IS SHE TALKING ABOUT KATA-NASHI-KUN?
NO WONDER SOUTA IS ALWAYS TALK-ING ABOUT PATTING YOUR HEAD OR HUGGING YOU
pat
pat

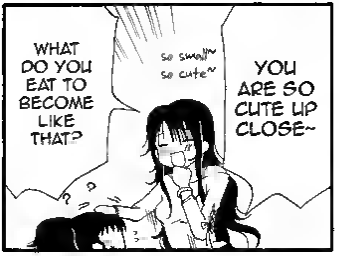




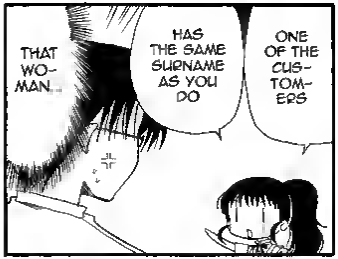
CAPTURING PREY

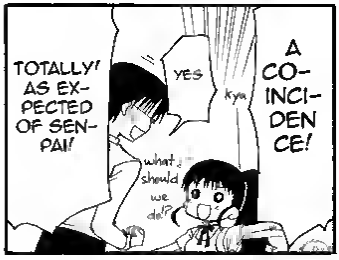




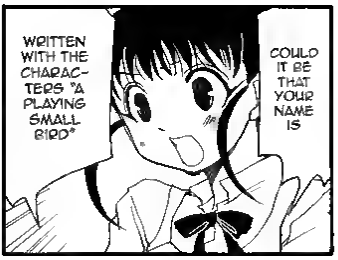


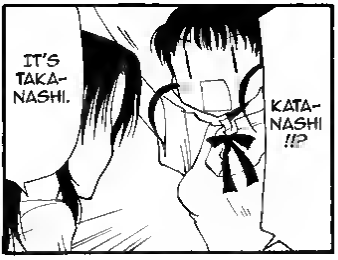
MIRACLE POPLAR 2





THE FORGOTTEN RETORT





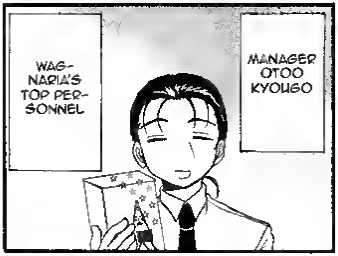
THE REALITY OF THE TAKANASHI FAMILY
A NEW THREAT
I'M SO TIRED
THANKS FOR YOUR HARD WORK
B-BUT, UM...
YOU TRIED TO TELL HER, DIDN'T YOU
I ONLY TOLD HER MY NAME
I DIDN'T SAY I WAS YOUR SISTER
ho ho
YOUR SISTER SEEMS LIKE A LOT OF FUN...
ISN'T IT OK IF THERE'S SUCH A PERSON IN THE FAMILY... I think
I'M GLAD THAT YOU ARE HAVING SO MUCH FUN AT YOUR WORK PLACE
A TOTAL OF 3500 YEN, PLEASE
you only drank beer
3 OF THEM
EH?
PUT IT ON MY TAB
RESTAU-RANTS DON'T HAVE TABS FOR LATER PAYMENT
I HAVE THREE OLDER SIS-TERS...
THAT WAS THE YOUNG-EST OF THE 3...
THERE ARE MORE !?
I'LL COME AGAIN!
I GOT IT
I'LL PAY FOR YOU, SO DON'T EVER COME AGAIN.

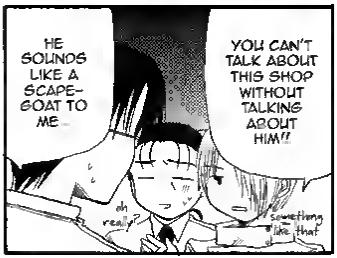
END OF CHAPTER 21

Working!! Chapter 21

Raw Provider: Unknown
Editor: Kerri
Translator: Kerri

http://highlandersteam.wordpress.com/

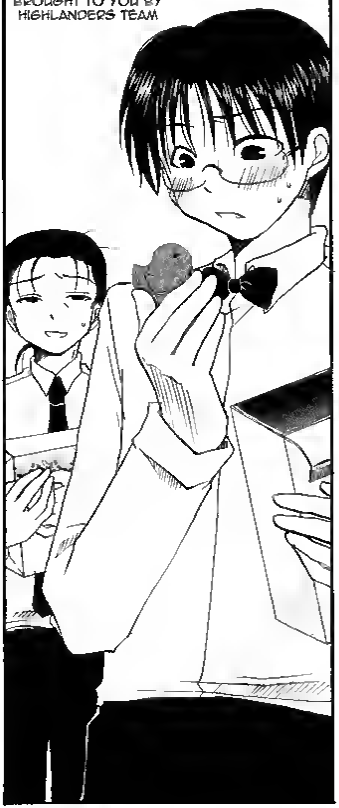




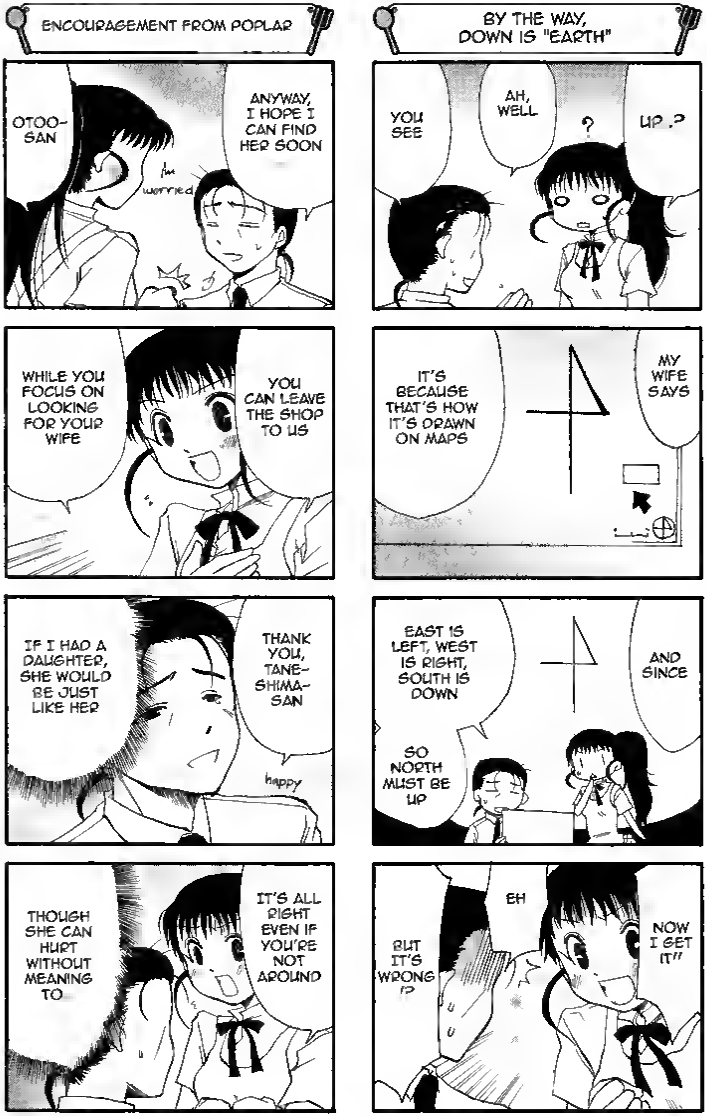
WORKING!! ワーキング!!

ENTREE 22

BROUGHT TO YOU BY HIGHLANDERS TEAM

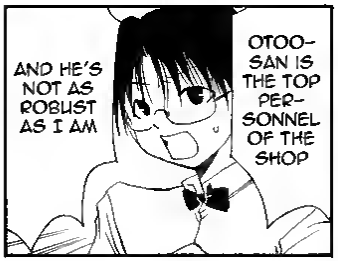


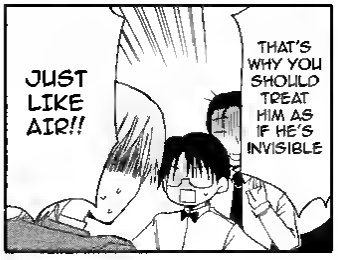
IN PUBLISHING LANGUAGE, "UP" MEANS "SKY"
I ALSO WONDER WHERE SHE'S WANDERED OFF TO
YOU STILL HAVEN'T FOUND YOUR WIFE, HAVE YOU
THERE WAS ONCE WHEN I ASKED HER WHERE NORTH WAS
WELL
IS HER SENSE OF DIRECTION REALLY THAT BAD?
UP
MAYBE SHE WENT OUT INTO THE UNI-VERSE
SIGH
UP.
ASSASSIN NO 1 (POPLAR)
IT'S BEEN A WHILE, TANE-SHIMA-SAN
AH, OTOO-SAN
M-MY JOB, OF COURSE
WHAT ARE YOU DOING?
I SEE~
I HAVE TO WORK EXTRA HARD WHEN I'M IN THE SHOP
SINCE I'M USUALLY AWAY LOOKING FOR MY WIFE
?
SO YOU HAD A JOB~


ENCOURAGEMENT FROM POPLAR
OTOO-SAN
ANYWAY, I HOPE I CAN FIND HER SOON
Im worried
WHILE YOU FOCUS ON LOOKING FOR YOUR WIFE
YOU CAN LEAVE THE SHOP TO US
IF I HAD A DAUGHTER, SHE WOULD BE JUST LIKE HER
THANK YOU, TANE-SHIMA-SAN
happy
THOUGH SHE CAN HURT WITHOUT MEANING TO
IT'S ALL RIGHT EVEN IF YOU'RE NOT AROUND
BY THE WAY, DOWN IS "EARTH"
YOU SEE
AH, WELL
?
UP.?
IT'S BECAUSE THAT'S HOW IT'S DRAWN ON MAPS
MY WIFE SAYS
EAST IS LEFT, WEST IS RIGHT, SOUTH IS DOWN
AND SINCE
SO NORTH MUST BE UP
EH
BUT IT'S WRONG !?
NOW I GET IT!!

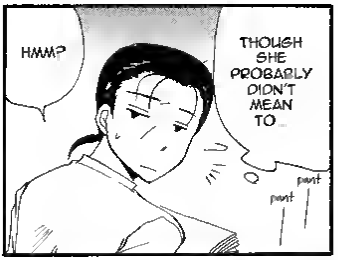
INA-
MI-
SAN!
AH

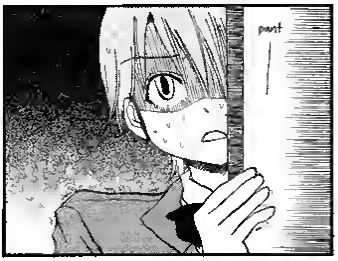
DIDN'T
I TELL
YOU
ALREA-
DY?
block
YOU
CANNOT
PUNCH
HIM!


AND HE'S
NOT AS
ROBUST
AS I AM
OTOO-
SAN IS
THE TOP
PER-
SONNEL
OF THE
SHOP


JUST
LIKE
AIR!!
THAT'S
WHY YOU
SHOULD
TREAT
HIM AS
IF HE'S
INVISIBLE

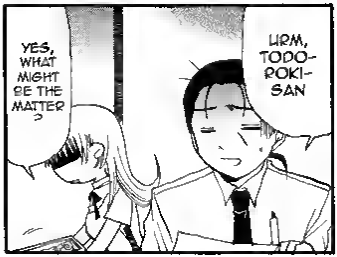
NO MATTER
HOW MUCH
I LIKE TO
REST, THAT
HURT
AH

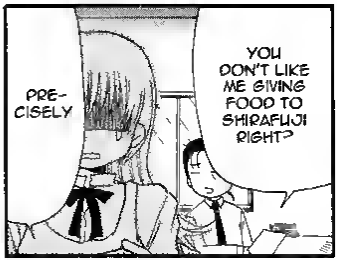

HMM?
THOUGH
SHE
PROBABLY
DIDN'T
MEAN
TO
pant
pant

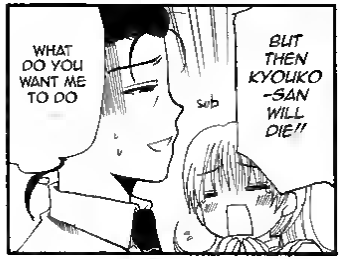

pant

SHOCK
pant
pant

DISTANCE BETWEEN PASSERSBY

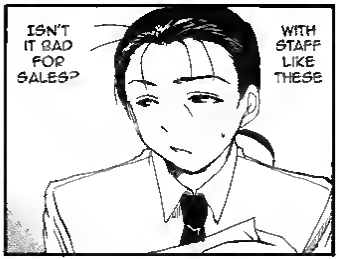


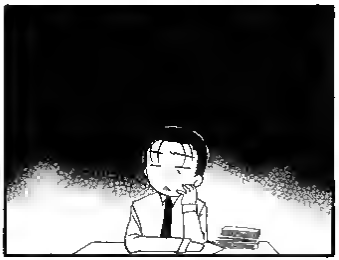




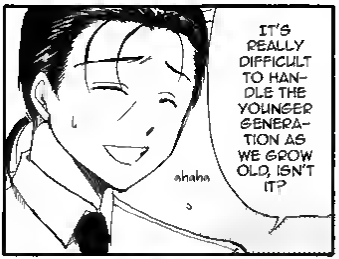
ASSASSIN NO. 3 (YACHIO)

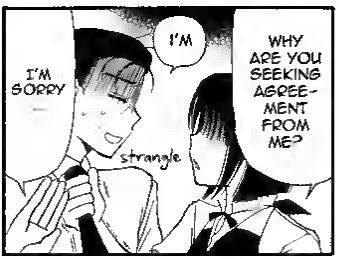
OTOO'S HEART IS LIKE THE SEA





LAST BOSS (KYOUKO)





END OF CHAPTER 22

Working!! Chapter 22

Raw Provider: Unknown
Editor: Kerri
Translator: Kerri

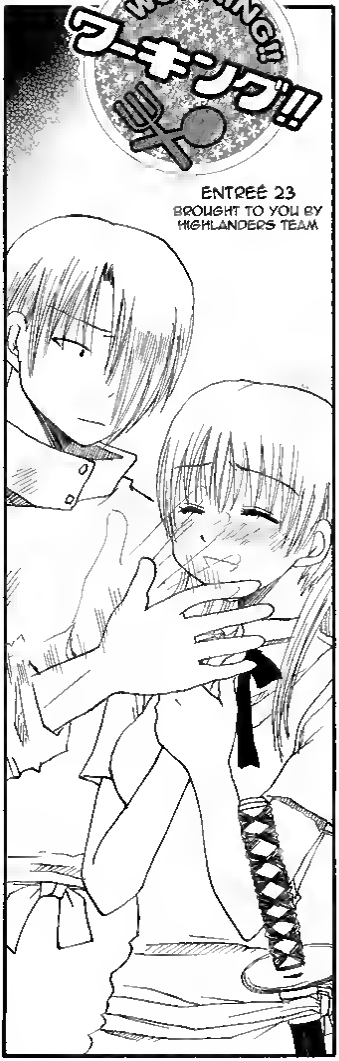
http://highlandersteam.wordpress.com/

WHAT'S WRONG, TODOROKI?
SIGH

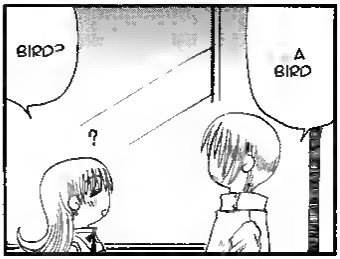
THE BEST IN THE WORLD RIGHT?
KYOUKO IS

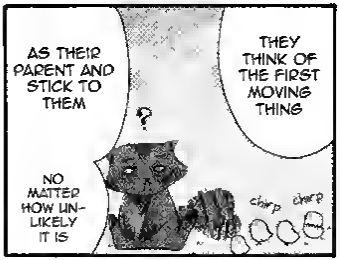
← IN LOVE WITH TODOROKI KYOUKO

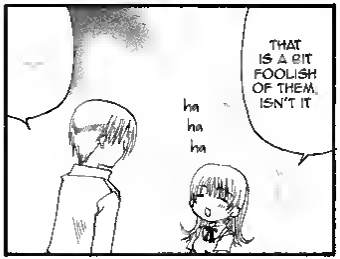
IT'S SCARY WHEN HE SAYS THAT HE DOESN'T KNOW
I DUN NO
DON'T YOU THINK SO SATOU-KUN?

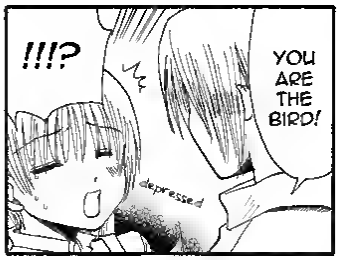

WORKING!!
ワーキング!!
ENTREE 23
BROUGHT TO YOU BY HIGHLANDERS TEAM

A BIRD IS WONDERFUL

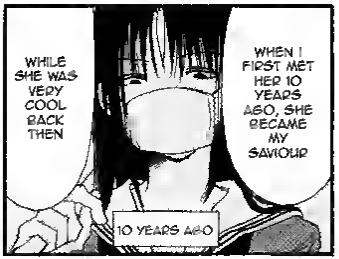


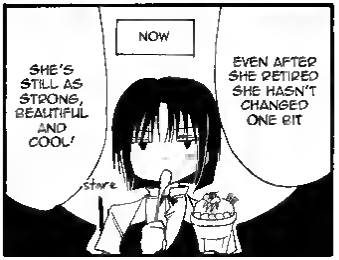


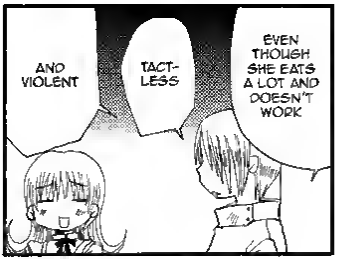


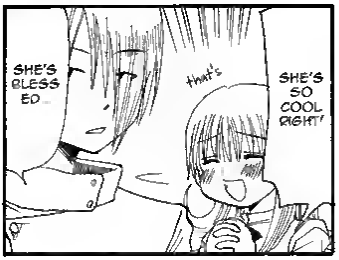


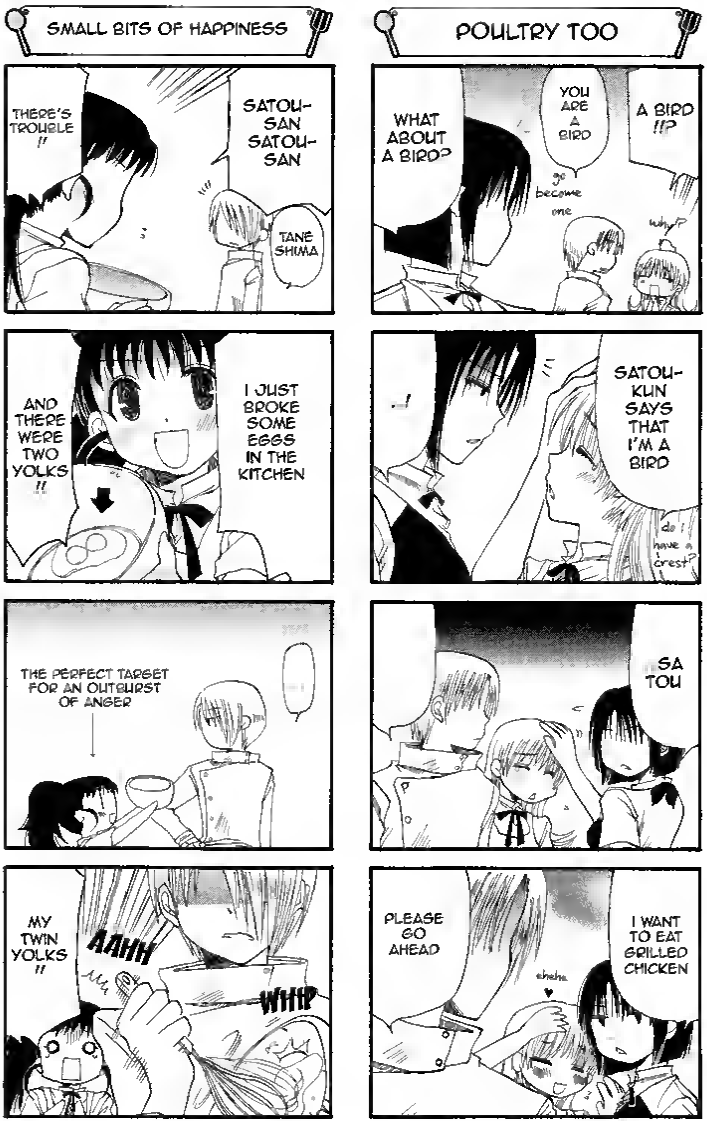
LOVE (?) IS BLIND



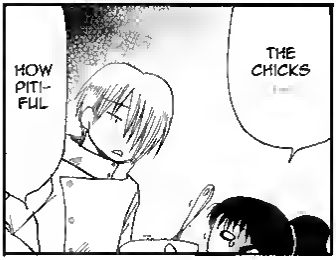


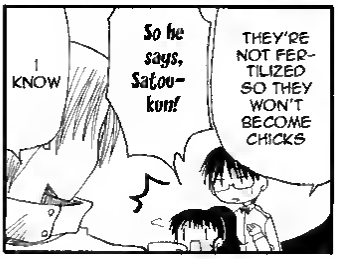




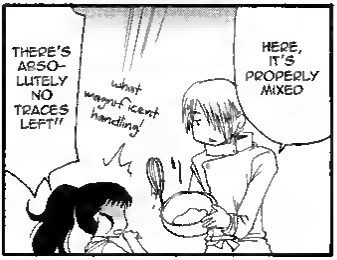

SMALL BITS OF HAPPINESS
THERE'S TROUBLE !!
SATOU-SAN SATOU-SAN
TANE SHIMA
I JUST BROKE SOME EGGS IN THE KITCHEN
AND THERE WERE TWO YOLKS !!
THE PERFECT TARGET FOR AN OUTBURST OF ANGER
MY TWIN YOLKS !!
AAHH
WHP
POULTRY TOO
WHAT ABOUT A BIRD?
YOU ARE A BIRD
go become one
A BIRD !!?
why?
SATOU-KUN SAYS THAT I'M A BIRD
do I have a crest?
SA TOU
PLEASE GO AHEAD
eheh♥
I WANT TO EAT GRILLED CHICKEN

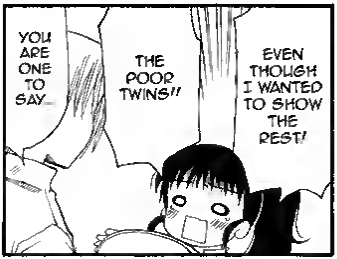
IT WOULD BE TERRIBLE IF THEY WERE BORN

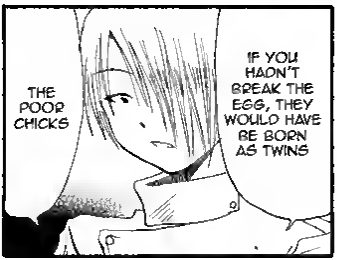


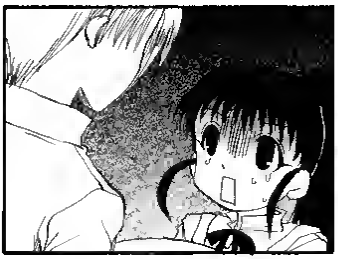


AS EXPECTED OF A CHEF

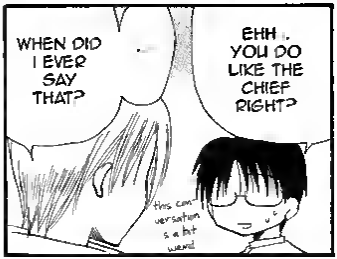


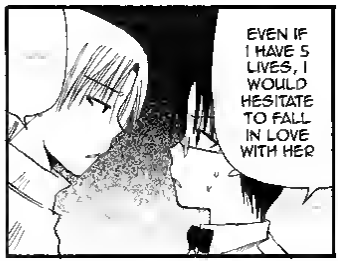




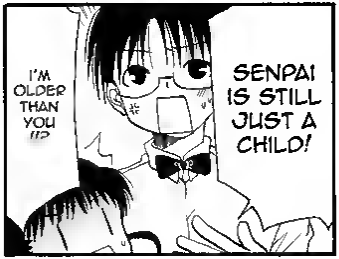


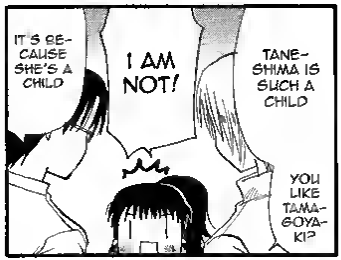
A LOVE STORY-LIKE STORY

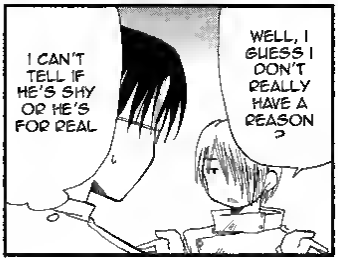


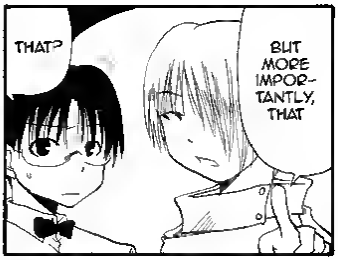


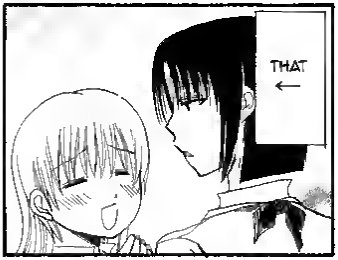
POPLAR'S EMOTIONS

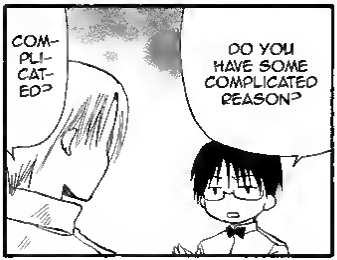


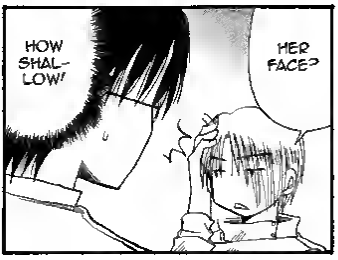










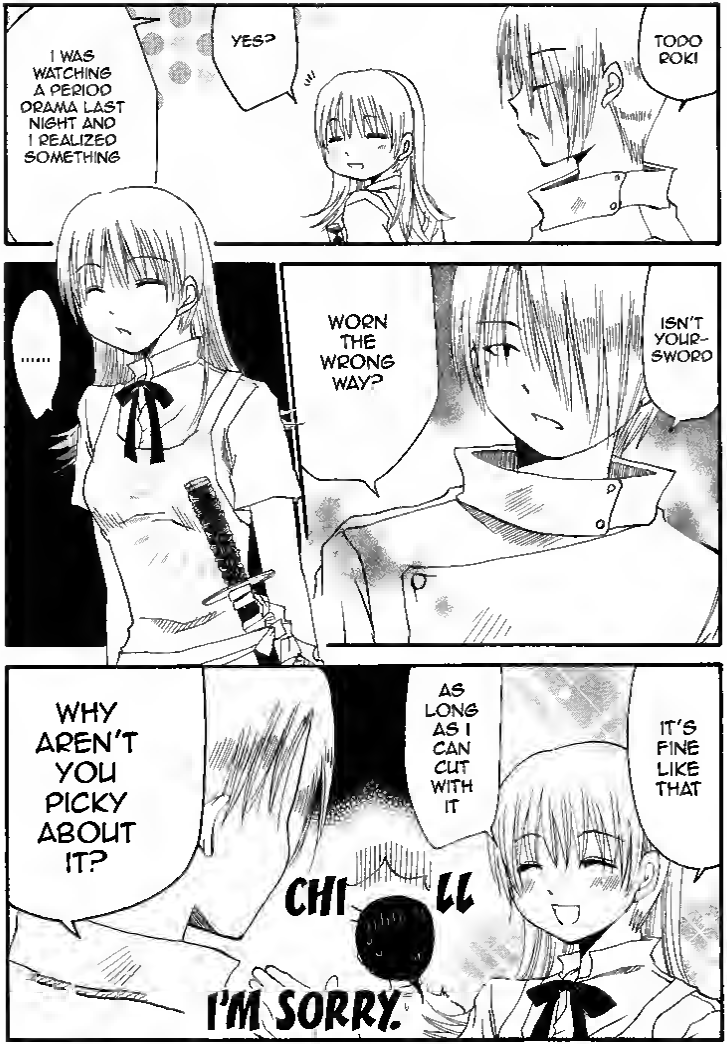


END OF CHAPTER 23

Working!! Chapter 23

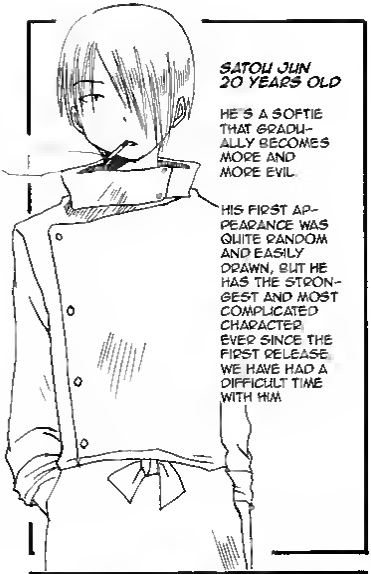
Raw Provider: Unknown
Editor: Kerri
Translator: Kerri

http://highlandersteam.wordpress.com/

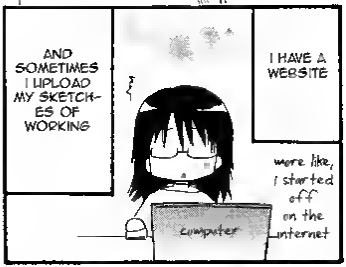

TODO ROKI
YES?
I WAS WATCHING A PERIOD DRAMA LAST NIGHT AND I REALIZED SOMETHING
ISN'T YOUR SWORD WORN THE WRONG WAY?
.....
IT'S FINE LIKE THAT
AS LONG AS I CAN CUT WITH IT
WHY AREN'T YOU PICKY ABOUT IT?
CHILL
I'M SORRY.

TANESHIMA POPLAR
17 YEARS OLD
I WANTED TO DRAW HER AS A CUTE GIRL. BUT RECENTLY SHE DOESN'T SEEM LIKE ONE ANYMORE
HER NAME IS HARASSMENT ITSELF
ORIGINALLY, HER HAIR-STYLE WAS LIKE THAT OF A LION
like that
I'M GLAD I DECIDED TO CHANGE IT
IT DOESN'T REALLY MATTER, BUT THE AUTHOR PRONOUNCED HER NAME AS 'TANEJIMA'
TAKANASHI SOUTA
16 YEARS OLD
I TRIED TO MAKE HIS NAME EASY TO REMEMBER, BUT IT BECAME A COMPLEX NAME (I DON'T KNOW IF IT'S EASIER TO REMEMBER OR NOT)
EVEN THOUGH HE'S SUPPOSED TO BE THE PROTAGONIST BUT SOMEHOW HE DOESN'T FEEL LIKE ONE
AT ANY RATE, HE'S SUPPOSED TO BE A COOL "MEGANE" TYPE, BUT WITH THAT CHARACTER...
T/N: MEGANE= BE-SPECTACLED
AFTER CHANGING HER HAIR-STYLE, SHE BECAME A CUTE GIRL (TO ME, AT LEAST)
IS IT REALLY OK?
FOR SOME REASON, HE'S BECOME QUITE A WEIRDO
THAT'S WHAT I THOUGHT AT FIRST
↑THE AUTHOR
BUT NOW I HAVE THIS FEELING OF DREAD
IS IT REALLY ALL RIGHT LIKE THAT?
drawing such weird characters
I CHANGED MY MIND IMMEDI-ATELY
BUT
OH WELL IT'S FINE, I GUESS
Let nature take its course

TODOROKI YACHIO
20 YEARS OLD
THERE ARE QUITE ALOT OF PEOPLE WHO WANT TO KNOW HER AGE SHE'S 20
I WANTED TO DRAW HER AS A YAMATO NADESHIKO CHARACTER, BUT AFTER I GAVE HER THE NAME OF TODOROKI, IT WAS IMPOSSIBLE
HER FIRST NAME COMES FROM THE LOYAL DOG HACHIKO
I ADDED WEIRD ELEMENTS LIKE YUKI AND THE KATANA.
ALSO, I DON'T REALLY REMEMBER WHEN I DECIDED TO LET HER WEAR THE KATANA.
SHIRAFUJI KYOUKO
28 YEARS OLD
I WAS AIMING FOR A COOL BEAUTY BUT I SUPPOSE SHE'S FINE LIKE THIS
HER NAME SOUNDED LIKE A DOG'S, WITH THE 'SHIRA' IN FRONT
I OFTEN GET MAIL SAYING 'PLEASE STEP ON HER' BUT PLEASE STOP IT
IT'S PROBABLY BECAUSE HER CHARACTER ISN'T STABLE SORRY
I THOUGHT IT WOULD BE REJECTED BY THE PUBLISHERS
BECAUSE OF THE KATANA
character profile
TALKING ABOUT OLD HAGS
OLD HAG
BY THE WAY
I HAD THOUGHT THAT IT WAS A HIGH CLASS MAGAZINE. REALLY
!?
IT'S OK
BECAUSE I'M ALSO IN MY TWENTIES
I WAS FEELING THE PAIN EVEN AS I WROTE IT
I should be able to continue

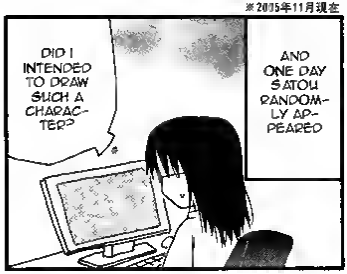

SATOU JUN
20 YEARS OLD
HE'S A SOFTIE THAT GRADUALLY BECOMES MORE AND MORE EVIL.
HIS FIRST APPEARANCE WAS QUITE RANDOM AND EASILY DRAWN, BUT HE HAS THE STRONGEST AND MOST COMPLICATED CHARACTER EVER SINCE THE FIRST RELEASE, WE HAVE HAD A DIFFICULT TIME WITH HIM

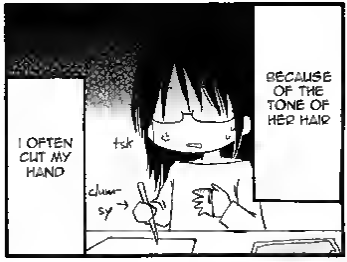
INAMI MAHIRU
17 YEARS OLD
EVEN THOUGH I WAS THINKING OF A WEAKLY CHARACTER, THE ONLY WEAKNESS SHE HAS IS HER SMALL CHEST.
WHENEVER I WRITE ABOUT HER, I HAVE TO REMIND MYSELF TO TAKE A DEEP BREATH ALTHOUGH SHE HAS SOMETHING AGAINST THE MALE CHARACTERS AND THE EDITOR EVEN SAID THAT SHE WAS A 'TROUBLESOME CHARACTER', I HOPE THAT SHE CAN LIVE ON STUBBORNLY


I HAVE A WEBSITE
AND SOMETIMES I UPLOAD MY SKETCHES OF WORKING
computer
were like, I started off on the internet

※2015年11月現在

IRRITATED
IF I HAVE TO COMPLAIN ABOUT SOMETHING


AND ONE DAY SATOU RANDOMLY APPEARED
DID I INTENDED TO DRAW SUCH A CHARACTER?


BECAUSE OF THE TONE OF HER HAIR
I OFTEN CUT MY HAND
tsk
chun-sy

AFTERWORD

Thank you for buying WORKING!! As it is my first manga, please forgive me for the chaotic parts. It's all my fault. Everyone else was perfect. Really.

For the extras, I was undecided between drawing a manga, a narrative or write about my recent condition. In the end I had a combination of all. If there is a next time, I would like to decide on something more stylish.

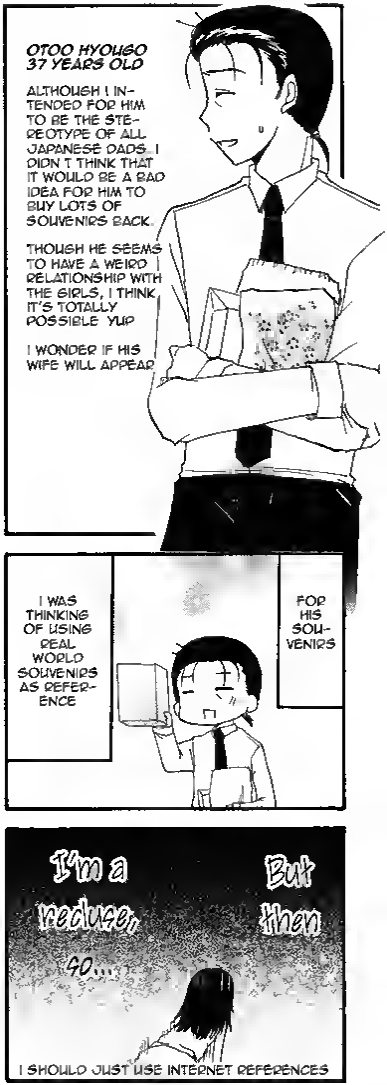
While the title is WORKING, most of the characters aren't really working. Although the characters are working for money, I wanted to write about how people with different lifestyles and of different generations can work and interact together. That's why the focus is on the interactions between the staff. Despite that, I do think that they really should be working.

Sorry, I was making excuses for them.

Although it's such a 4-koma manga, I will be really happy if you can continue to read. There might be avolume 2 so please read that too. I will be doing my best in the northern provinces of Japan.

I hope to meet you again.

Tahatsu Karino


OTOO HYOUGO
37 YEARS OLD
ALTHOUGH I INTENDED FOR HIM TO BE THE STEREOTYPE OF ALL JAPANESE DADS, I DIDN'T THINK THAT IT WOULD BE A BAD IDEA FOR HIM TO BUY LOTS OF SOUVENIRS BACK.
THOUGH HE SEEMS TO HAVE A WEIRD RELATIONSHIP WITH THE GIRLS, I THINK IT'S TOTALLY POSSIBLE. YUP
I WONDER IF HIS WIFE WILL APPEAR
I WAS THINKING OF USING REAL WORLD SOUVENIRS AS REFERENCE
FOR HIS SOUVENIRS
I'm a recluse, so...
But then
I SHOULD JUST USE INTERNET REFERENCES

ヤングガンガンコミックス

YG COMICS

WORKING!!

1

2005年12月25日　初版発行

著者
高津カリノ

© 2005 Karino Takatu

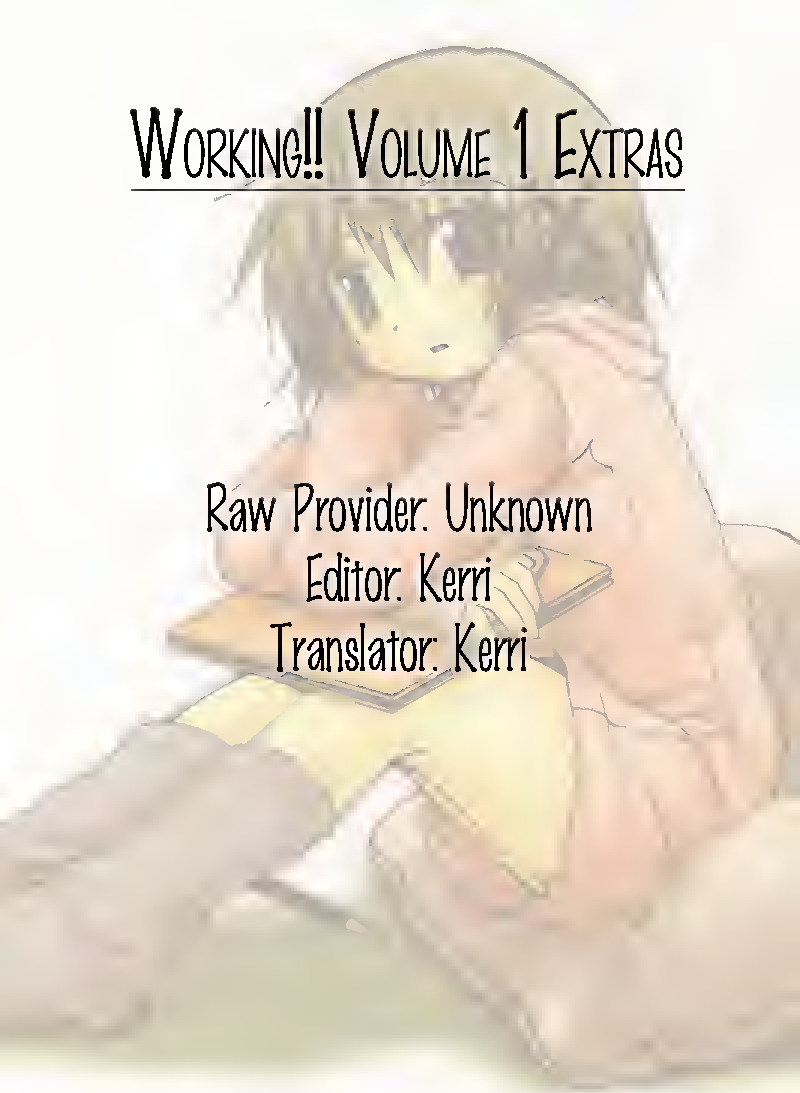
発行人
田口浩司
発行所
株式会社スクウェア・エニックス
〒151-8544　東京都渋谷区代々木3-22-7　新宿文化クイントビル3階
【編集】TEL 03-5333-0885
【営業】TEL 03-5333-0932　FAX 03-5352-9464
印刷所
図書印刷株式会社
担当編集
石橋和章・赤城奈穂
装幀
星見実樹
初出／ヤングガンガン平成17年1号～18号

この作品はフィクションです。
実在の人物・団体・事件などには、いっさい関係ありません。

無断転載、上演、上映、放送を禁じます。
乱丁、落丁本はお取り替えいたします。
定価は表紙カバーに表示してあります。

ISBN4-7575-1577-4　C9979
Printed in Japan

Working!! Volume 1 Extras



Raw Provider: Unknown
Editor: Kerri
Translator: Kerri

http://highlandersteam.wordpress.com/